Lovely StrangeDark

lovelystrangedark.wordpress.com

AOI UROKO TO SUNA NO MACHI

"THE TOWN OF BLUE SCALES AND SAND"

BY KOMORI YOUKO

CHAPTER 6

Raws: Kalendel

Translated: Kalendel

Edited: Ximena

QC: Ianu

Aoi Uroko to Suna no Machi

2

Komori Youko

Aoi Uroko to Suna no Machi 2

"The Town of Blue Scales and Sand"

Contents

Six	Tunnel Monster	3
Seven	Liquefy	47
Eight	Depths of the Sea	79
Nine	Fish and Water	111
Ten	Adjoining Currents	143
Eleven	All at Peace	175

海辺の街での少女の成長記

新展開

小森羊仔

Presented By Yuko Komori

青い鱗と砂の街

第六話

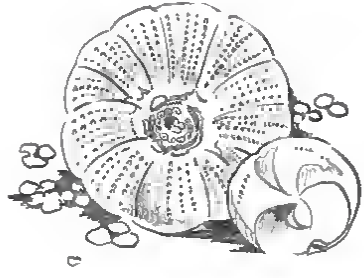
夏が近づき、祭りの準備が始まる人魚がいるらしいとケンカした時子と鳴海は仲直りできずに……

コミックス❶巻 6月23日発売!!

第壱～伍話＋番外編（描き下ろし）収録されています!

Rii

[Six]
Tunnel Monster



Wadatsum
Festival
Date. July 24th
Place. Summonor
Community Cente
Wada

...TOKI,
I'M SORRY
HUH?
FOR WHAT?

ABOUT THE MER-MAID...
I THINK NONCHAN ALREADY TOLD YOU, BUT IT ISN'T TRUE
YEAH, I HEARD
IT'S LIKE SHE SAID...
WHEN I SAW YOU TALKING WITH WITH NAZUMI, I JUST...
IT'S A BAD HABIT OF MINE..
I DIDN'T MEAN TO HURT YOU, AND I'VE BEEN FEEL-ING BAD ABOUT IT
I HOPE WE CAN STILL BE FRIENDS LIKE ALWAYS
CAN WE?

WHEN I LIED BEFORE, MY FRIENDS IGNORED ME...
I DON'T KNOW!
YOU THINK I'D SAY THAT?
...NO.
!?
Music
YOU PROMISED THAT YOU WOULDN'T LIE ANYMORE.
IF YOU KEEP IT UP, THE SAME THING'S GOING TO HAPPEN AGAIN
Fun Music
NONCHAN WARNED ME ABOUT IT THIS TIME
...SAKI, YOU LIED AGAIN, DIDN'T YOU?
I GOT SCARED!
—AFTER SHE TOLD ME THAT,
YOU'LL BE ALL ALONE

WE'LL KEEP ON CHATTING,
PLAYING WITH EVERYONE, AND EATING SWEETS
NOTHING WILL CHANGE
WE WON'T CHANGE
SAYU
YEAH!
IT'S ALMOST SUMMER VACATION, YOU KNOW!

SAYU, LET'S GO!
YEAH!
HEY! IF YOU DON'T HURRY, WE'RE GONNA LEAVE YOU BEHIND——
that we talked about mermaids.
Ever since the day
that every now and then I'll suddenly feel like I miss him.
...but I wonder why it is
It's not like he's avoiding me.
We say hello.
we still hang out with everyone.

WE'RE GOING AHEAD!
WOW, YOU'RE RIGHT!
IF YOU TASTE IT, IT'S REALLY SOUR
THAT'S WOOD SORREL AND THIS IS REGULAR SORREL
WAIT UP!
Keep Out
rattle
rattle
rattle
THERE'S A MONSTER THAT LIVES IN THE TUNNEL
M— MONSTER? WHAT DO YOU MEAN?
'CAUSE A MONSTER WILL GET'CHA —
...HEY, WHY IS THIS TUNNEL OFF LIMITS?

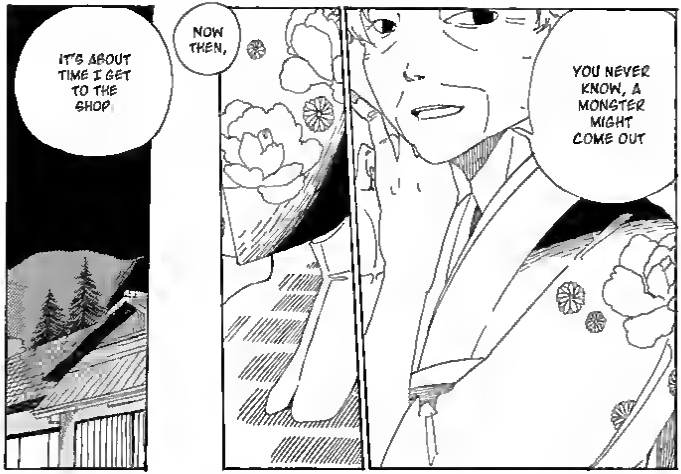
HEY, DO YOU HEAR SOMETHING WEIRD?
HUH?
LISTEN CAREFULLY!
CAN YOU HEAR IT?
Children are so sweet and tender...
A SCARY MONSTER LIVES IN THE TUNNEL,
AND IT EATS KIDS THAT STEP INSIDE
ALL THE KIDS IN TOWN KNOW ABOUT IT

!!!
Keep Ou

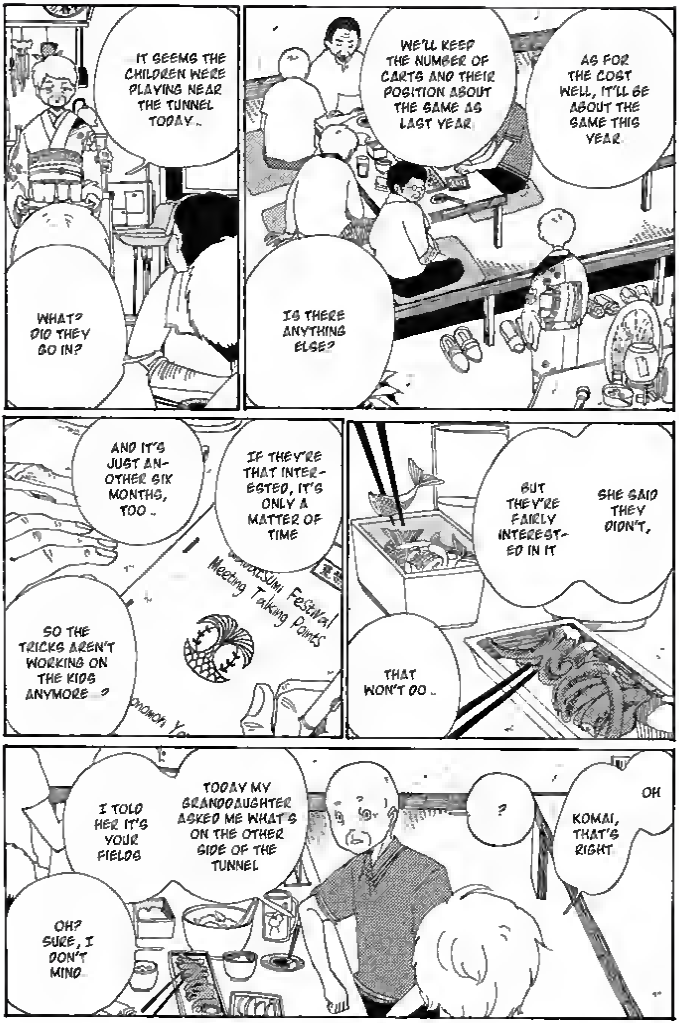
GYA AA AA AA AAA AA AH !!!
Keep Out
OIO OIO OIO
OIO YOU SEE IT!?
I OIO, I SAW IT!!!
SOME-THING WAS THERE!
HUH? I COULDN'T REALLY SEE ANY-THING
WERE YOU IMAGINING IT?
SOME-THING WAS MOVING FOR SURE!
IT'S THE MONSTER! SCARY!!
YOU THOUGHT IT LOOKED WEIRD
BECAUSE YOU KEEP THINKING IT'S SCARY
IT'S JUST GRASS OR BIRDS OR SOMETHING
HUH~~? BUT
WELL, IT'S GETTING DARK, SO LET'S GET HOME
I'M MORE AFRAID OF MY GRANDMA THAN MONSTERS WANNA GO?
LET'S EXPLORE LATER!
HUH?
I DON'T WANT TO!
See ya
Bye bye

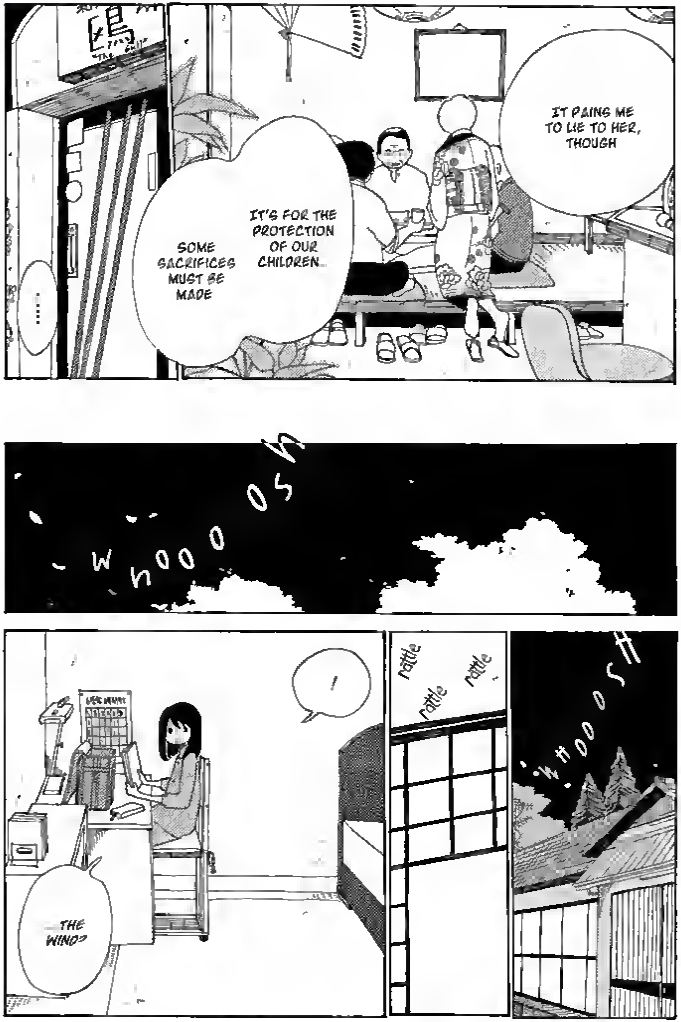
HEY, GRANDMA.
YES?
DO YOU KNOW THE LITTLE BRIDGE TUNNEL NEAR THE SEA?
WHAT'S ON THE OTHER SIDE OF THAT TUNNEL?
WHAT'S IT LIKE?
I DO
TOKIKO, DON'T TELL ME YOU WENT IN THAT TUNNEL..
I DIDN'T

TODAY EVERY-ONE WAS TRYING TO SEE THROUGH THE TUNNEL TO THE OTHER SIDE,
AND WE SAW SOMETHING MOVE
EVERYONE SAYS THERE'S A MONSTER THAT LIVES IN THERE
I HEARD THE SAME FROM MY OWN GRAND-MOTHER WHEN I WAS A LITTLE GIRL
THE TUNNEL'S OLD AND DANGEROUS, SO DON'T EVER GO IN
SO I WAS WONDERING WHAT'S ON THE OTHER SIDE
SO WE COULDN'T SEE VERY WELL...
BUT THE LIGHT ON THE OTHER SIDE WAS REALLY BRIGHT,
HMM... I DON'T KNOW...
WELL ANYWAY, DON'T EVER GO IN THE TUNNEL
OUR NEIGHBOR KOMAI HAS HIS FIELDS ON THE OTHER SIDE
I'M SURE YOU GUYS SAW HIM WORKING IN THE FIELDS...

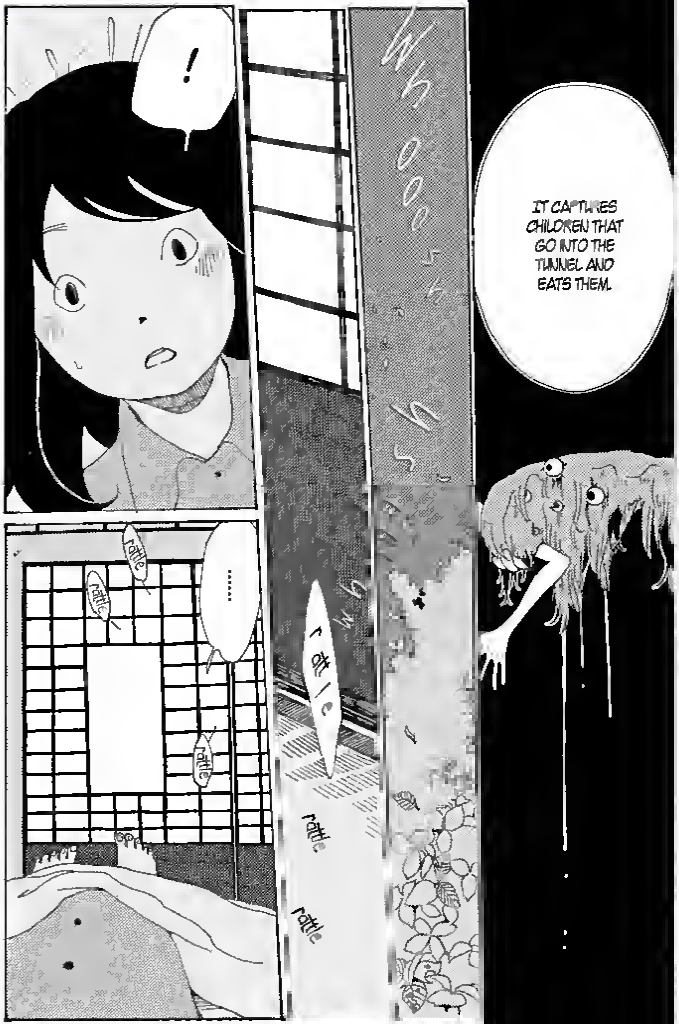

IT'S ABOUT TIME I GET TO THE SHOP
NOW THEN,
YOU NEVER KNOW, A MONSTER MIGHT COME OUT

WE'LL NEED TO SEND THE OFFERING CART TO BE SERVICED SOON
Traditional Snacks
"The Gull"

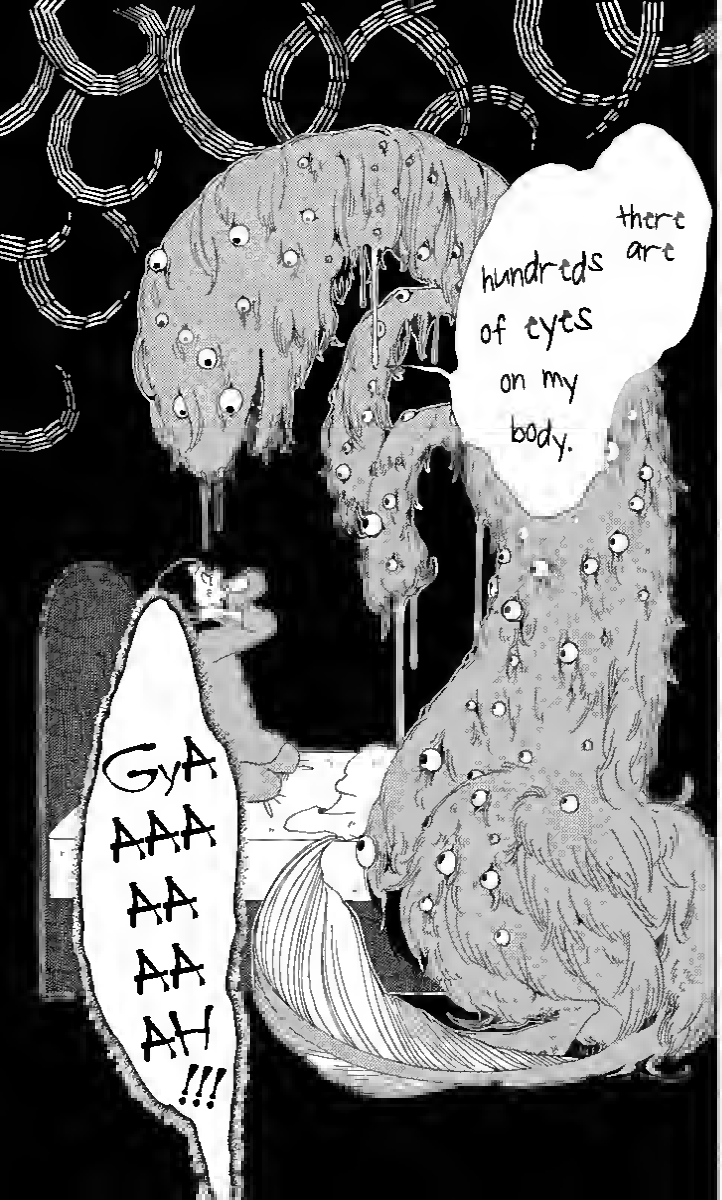

IT SEEMS THE CHILDREN WERE PLAYING NEAR THE TUNNEL TODAY..
WHAT? DID THEY GO IN?
WE'LL KEEP THE NUMBER OF CARTS AND THEIR POSITION ABOUT THE SAME AS LAST YEAR.
AS FOR THE COST WELL, IT'LL BE ABOUT THE SAME THIS YEAR.
IS THERE ANYTHING ELSE?
AND IT'S JUST ANOTHER SIX MONTHS, TOO..
IF THEY'RE THAT INTERESTED, IT'S ONLY A MATTER OF TIME
Meeting Talking Points
SO THE TRICKS AREN'T WORKING ON THE KIDS ANYMORE...?
BUT THEY'RE FAIRLY INTERESTED IN IT
SHE SAID THEY DIDN'T.
THAT WON'T DO..
I TOLD HER IT'S YOUR FIELDS
TODAY MY GRANDDAUGHTER ASKED ME WHAT'S ON THE OTHER SIDE OF THE TUNNEL
OH? SURE, I DON'T MIND
?
OH
KOMAI, THAT'S RIGHT

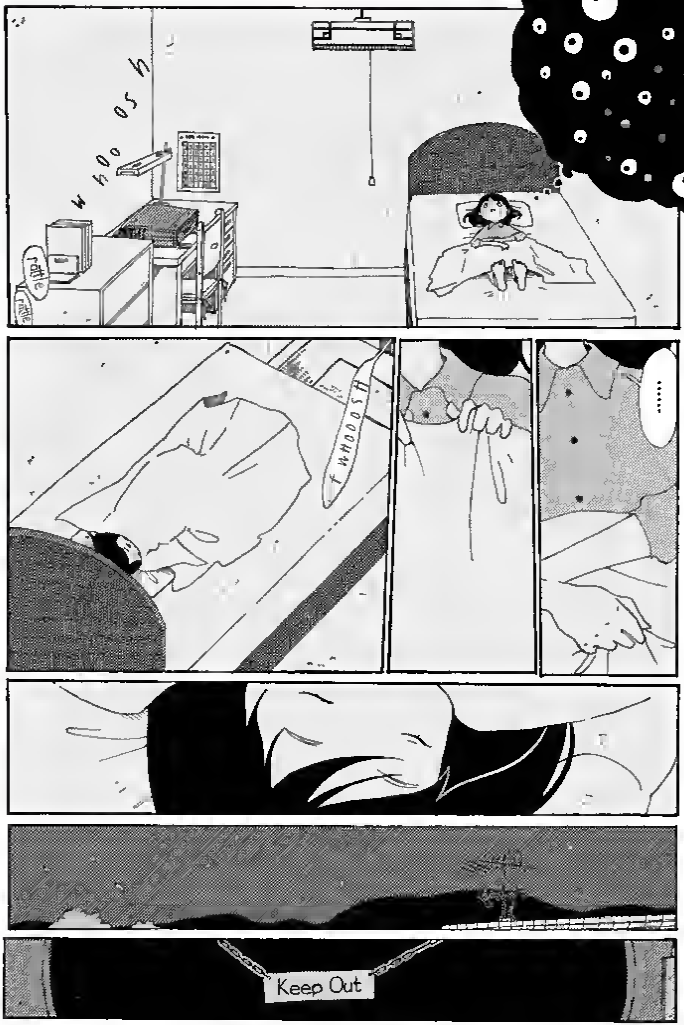

IT PAINS ME TO LIE TO HER, THOUGH
IT'S FOR THE PROTECTION OF OUR CHILDREN...
SOME SACRIFICES MUST BE MADE
.....
whoo oo sh
!
THE WIND?
rattle rattle rattle
whoo oo sh

THE TUNNEL MONSTER...
.....
I WONDER WHAT IT LOOKS LIKE
click
GREEN AND SLIMEY...
FURRY,
COVERED IN EYE-BALLS,
ITS BREATH SMELLS LIKE FISH,
ITS LONG CLAWS ARE SOAKED WITH BLOOD AND...


IT CAPTURES CHILDREN THAT GO INTO THE TUNNEL AND EATS THEM.
Whoosh
!
.....
rattle
rattle
rattle
rattle
rattle
rattle

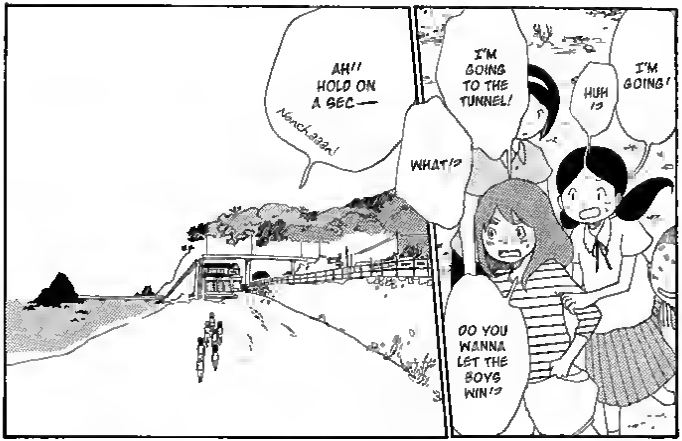
creak...
creak
Little girl, Little girl,
You peeked through the tunnel today, didn't you?
Don't tell me you didn't.
I know I saw you peek.
...if you want to know why, it's because

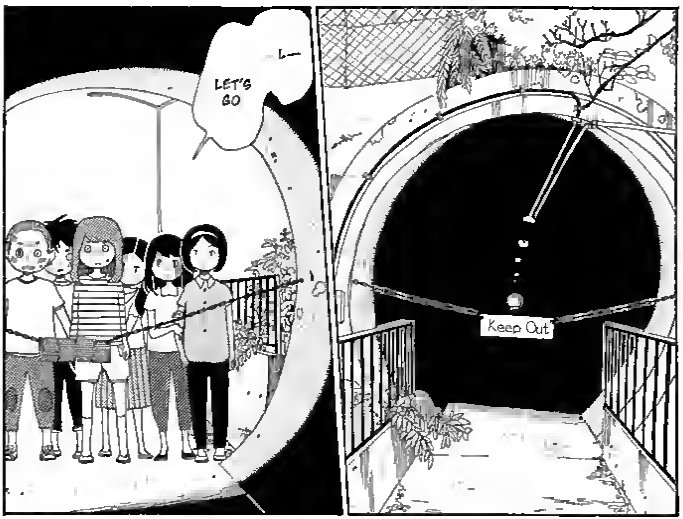

there are hundreds of eyes on my body.
GyAAAAAAAH!!!


whoosh
Beep
whoosh
.....
Keep Out

TOKI, WHAT ARE YOU GOING TO MAKE FOR THE ART PROJECT TOMORROW?
A BIRD WITH SHELLS FOR WINGS
SOUNDS NICE
WHAT ABOUT THAT ONE?
NO, IT'S NOT THAT GREAT
I'VE GOT ENOUGH
HEY, DID YOU REALLY?
WHAT'LL YOU DO FOR TOMORROW..
I GOT 'EM NOW I JUST NEED THE MILK CARTON...
HEY, LET'S DO SOMETHING ELSE

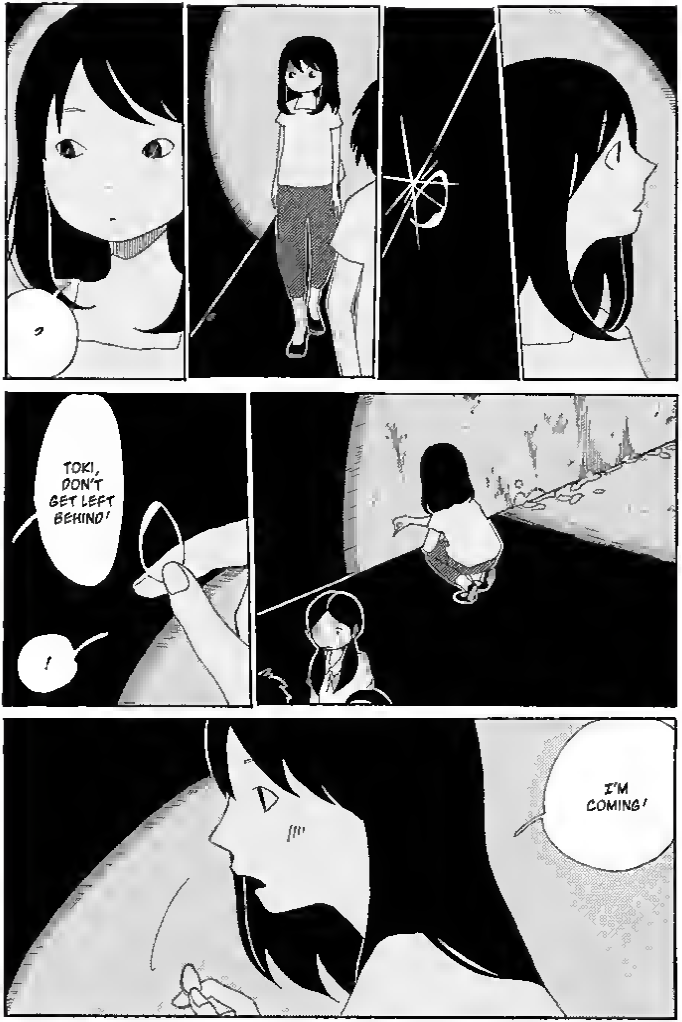
LET'S GO EXPLORE IT!
THE TUNNEL FROM YESTERDAY!
OH, THAT TUNNEL
I GOT IT!
YOU CAN'T THINK OF ANYTHING
LIIIIKEEEE
LIKE WHAT?
JUST THINK ABOUT IT THERE'S NO WAY YOU CAN HAVE FIELDS THIS CLOSE TO THE SEA
WHAT NOW !?
YOU STUPID OR WHAT?
HUH
HUH, FIRST I HEARD THAT
AND SHE SAID THE ONLY THING ON THE OTHER SIDE IS MR. KOMAI'S FIELDS..
I TALKED TO MY GRANDMA ABOUT IT YESTERDAY,
HEY, NONCHAN, CALM DOWN!
WHAT!? I'M NOT SCARED!
YEAH RIGHT YOU'RE SCARED, AREN'T YA?
YEAH, I DON'T WANT TO BE YELLED AT
ANYWAY, WE'RE NOT GOING
HEY, QUIT IT
WHAT'D YOU SAY!?
STUPID!
STUPID!

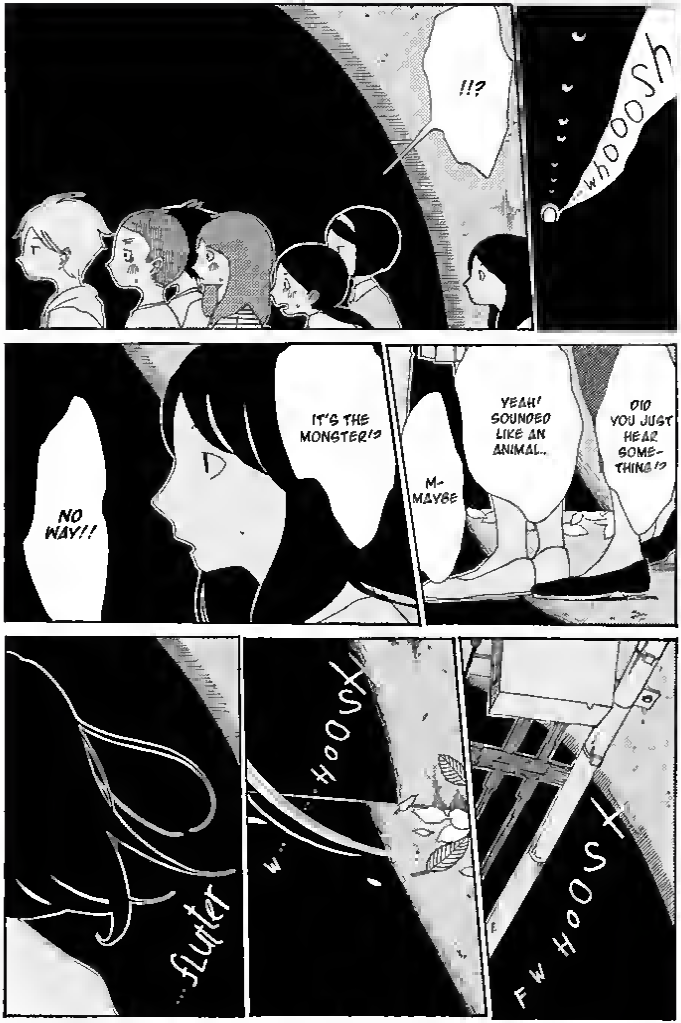

I'M GOING!
HUH!?
I'M GOING TO THE TUNNEL!
WHAT!?
AH!! HOLD ON A SEC—
Nanchatte!
DO YOU WANNA LET THE BOYS WIN!?


LET'S GO
Keep Out

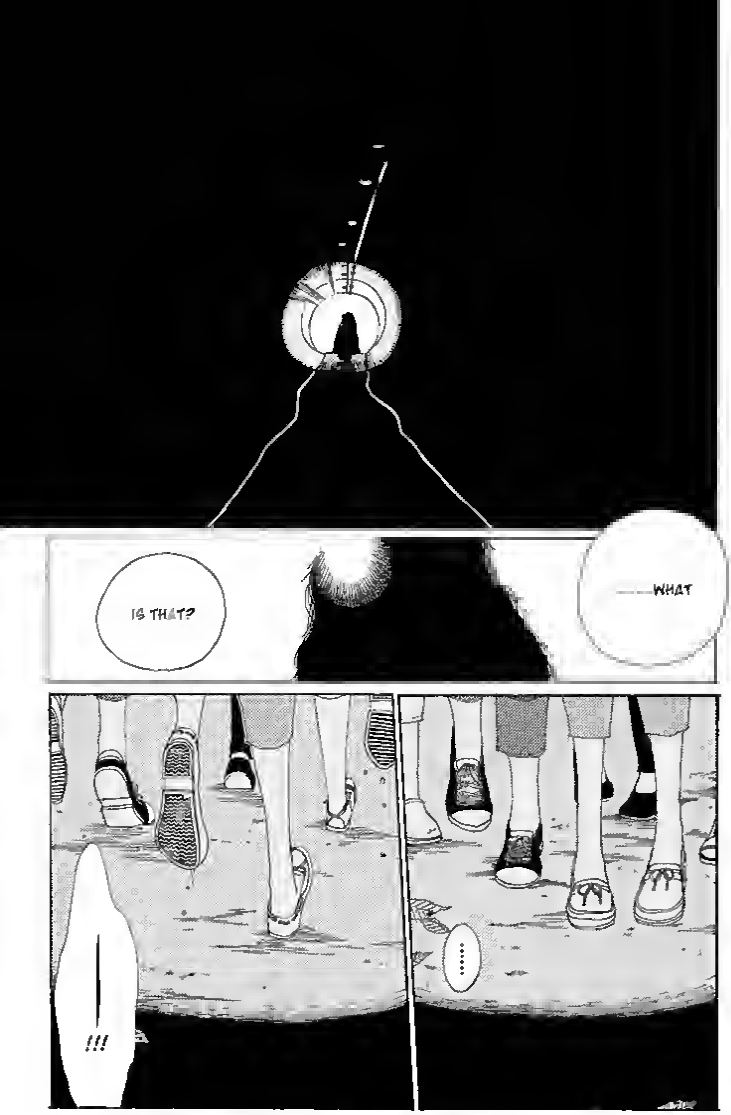
AH
HEY, HURRY IT UP!
YOU HURRY!
!
Keep
UGH! NONCHAN, WAIT!
WAIT..
WAIT, NARUMIN!
...HEY, AREN'T YOU AFRAID OF THE MONSTER?
...HUH?

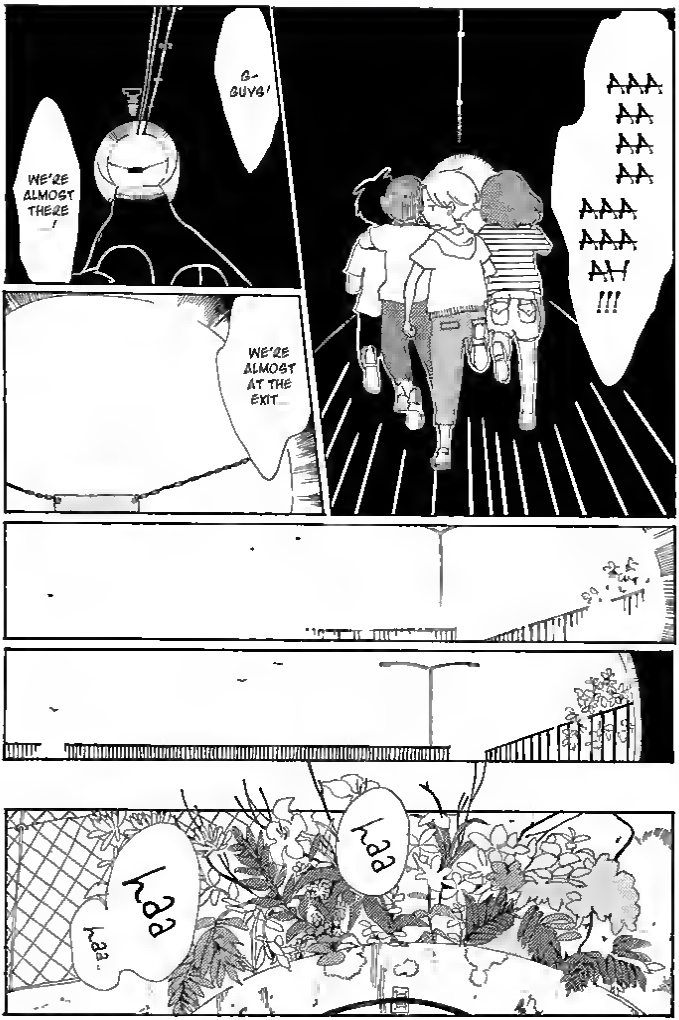
.....
HEY
.....
.....
THE MONSTER
THEY DON'T EXIST
ISN'T THE EXIT PRETTY FAR...?
SAYU, YOU THINK SO TOO?
...Y—YEAH...
MAYBE YOU'RE WALKING SLOWLY 'CAUSE YOU'RE SCARED?
LOOK WHO'S TALKING!!
.....

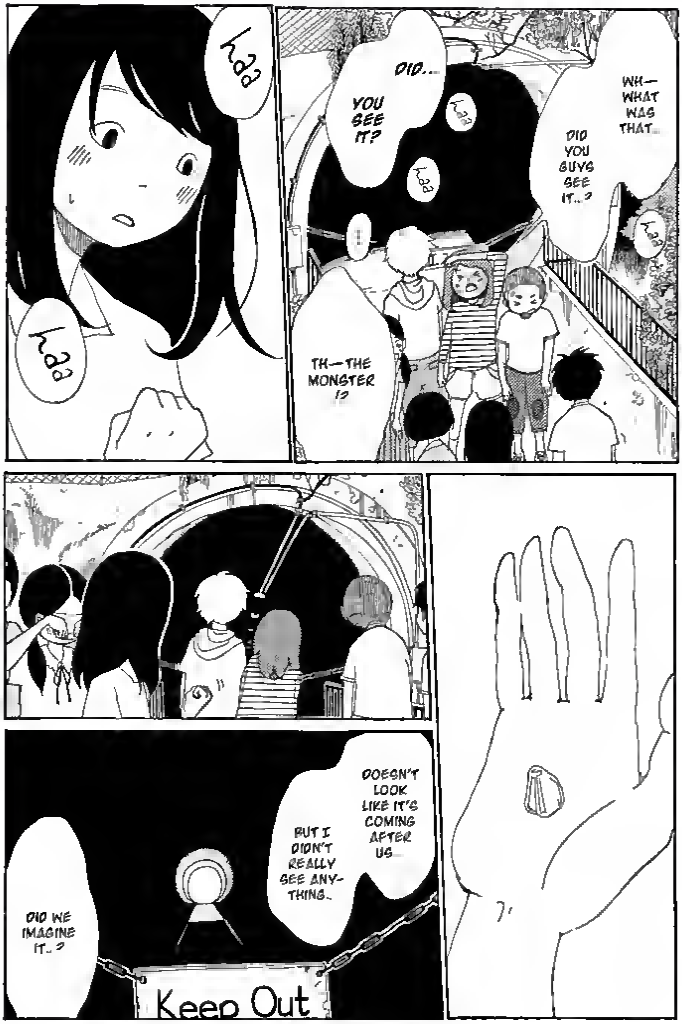

?
TOKI, DON'T GET LEFT BEHIND!
!
I'M COMING!
!!!

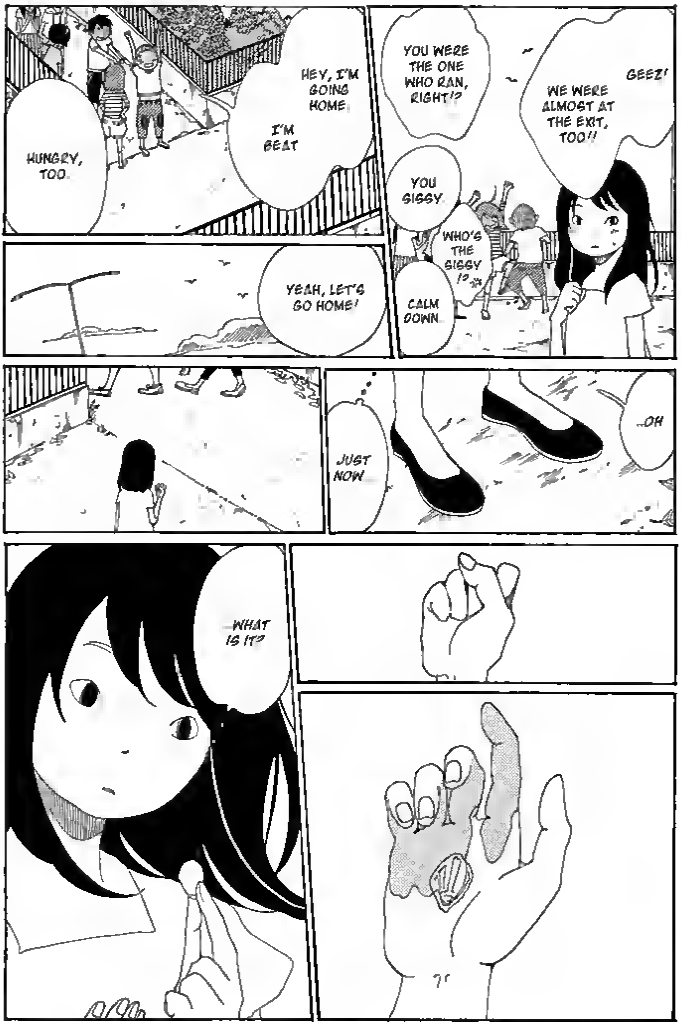

!!?
whoooSh
DID YOU JUST HEAR SOMETHING!?
YEAH! SOUNDED LIKE AN ANIMAL..
M-MAYBE
IT'S THE MONSTER!?
NO WAY!!
...flutter
w...
hoosh
Fw hoosh

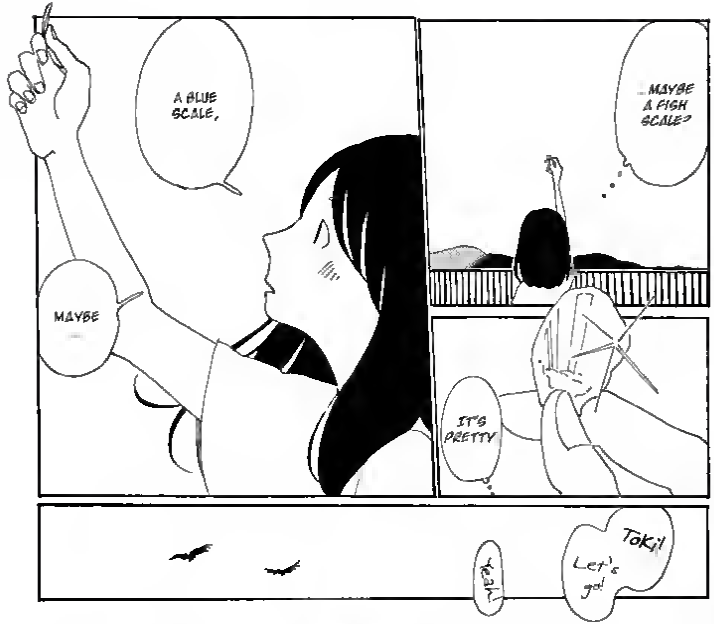
AH!
ビュオオオ
WHAT A HUGE BREEZE!
YEAH
....OH.


IS THAT?
WHAT
!!!
.....


G-GUYS!
WE'RE ALMOST THERE!
AAA AA AA AA AAA AAA AH!!!
WE'RE ALMOST AT THE EXIT...
haa
haa
haa.

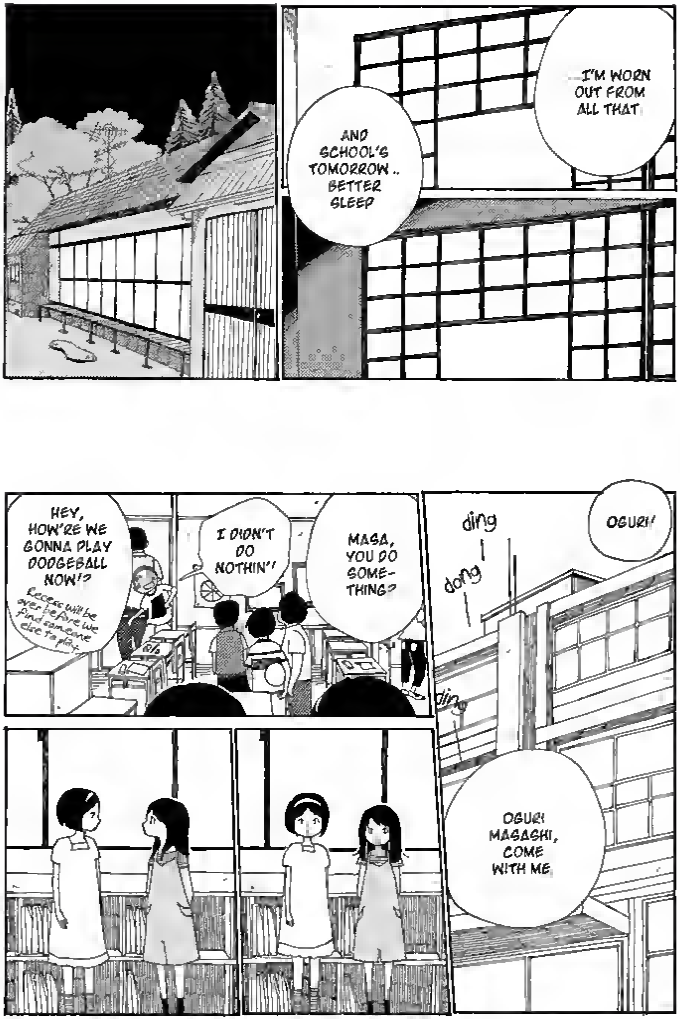

kaa
kaa
WH—WHAT WAS THAT...
DID YOU GUYS SEE IT..?
kaa
DID... YOU SEE IT?
kaa
kaa
TH—THE MONSTER !?
DOESN'T LOOK LIKE IT'S COMING AFTER US...
BUT I DIDN'T REALLY SEE ANY-THING..
DID WE IMAGINE IT..?
Keep Out


HEY, I'M GOING HOME.
I'M BEAT
HUNGRY, TOO.
YOU WERE THE ONE WHO RAN, RIGHT!?
GEEZ!
WE WERE ALMOST AT THE EXIT, TOO!!
YOU SISSY
WHO'S THE SISSY!?
CALM DOWN.
YEAH, LET'S GO HOME!
..OH
JUST NOW
WHAT IS IT?


A BLUE SCALE,
MAYBE...
...MAYBE A FISH SCALE?
IT'S PRETTY
Toki!
Let's go!
Yeah!

..That tunnel
if there's a cove on the other side of it...
Maybe
runs through the sea-side cliffs.

I WONDER WHY...
BUT IF THAT'S THE CASE, THAT WOULD MEAN GRANDMA LIED TO ME...
THAT'S RIGHT, NARUMI DIDN'T SEEM SCARED AT ALL TODAY.
THAT'S JUST LIKE HIM
THE MONSTER
THEY DON'T EXIST.
HE WENT INTO THE TUNNEL FIRST...
MAYBE HE WANTED TO LOOK FOR HIS BROTHER...
Keep Out
.....

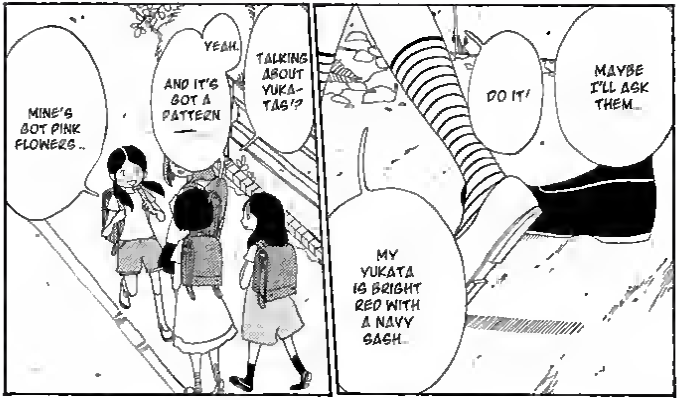

I'M WORN OUT FROM ALL THAT
AND SCHOOL'S TOMORROW.. BETTER SLEEP
HEY, HOW'RE WE GONNA PLAY DODGEBALL NOW!?
Because will be over before we find someone else to play.
I DIDN'T DO NOTHIN'!
MASA, YOU DO SOME-THING?
ding
dong
ding
OGURI!
OGURI MASACHI, COME WITH ME

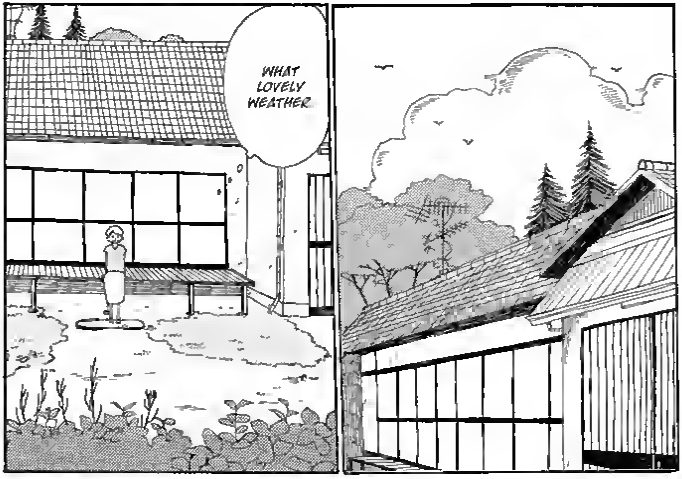
YOU BROKE THE RULES AND ENTERED THE TUNNEL, DIDN'T YOU?
YES
IT'S ABOUT YESTERDAY
YES
DO YOU KNOW WHY I CALLED YOU?
Staff
WE ALL WENT INTO THE TUNNEL WITH OGURI YESTERDAY!
WE'RE SORRY
WHAT IS IT? SORRY, I'M IN THE MIDDLE OF THIG RIGHT NOW
!
SIR!
IT'S GOOD TO SEE YOU BEING SO ACTIVE OUTDOORS, BUT—
YOU UNDERSTAND YOU'RE NOT TO GO NEAR THE TUNNEL OR OTHER DANGEROUS AREAS, CORRECT?
YES SIR!
I'LL LET YOU GO WITH A WARNING THIS TIME
...YOU ALL SEEM TO REGRET YOUR ACTIONS
.....

HUH!!
WAS IT
I WON'T SAY
WHO IS
BUT SIR,
HOW DID YOU KNOW I WENT INTO THE TUNNEL?
SOMEONE CALLED THE SCHOOL THIS MORNING
MAYBE MR. KOMAI?
YOU KNEW?
YES
HE WAS EXTREMELY WORRIED.
UNDERSTAND? DON'T MAKE HIM WORRY

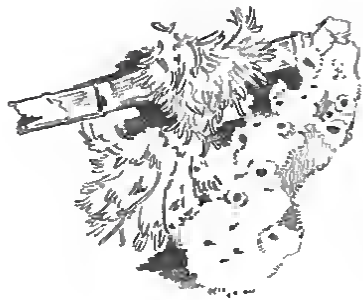
SO THE MONSTER IN THE TUNNEL WAS ACTUALLY MR. KOMAI?
LAME!

Ha ha ha ha
WHAT!?
NO WAY
WELL... IT'D PROBABLY LEAVE MAGAGHI BECAUSE HE TASTES BAD
IT'S A GOOD THING! THERE'S NO MONSTER
IF THERE WERE, WE MIGHT'VE GOTTEN EATEN
WHAT'S THAT ABOUT-
IF THAT WERE TO HAPPEN, MAGAGHI WOULD...
-AND YOU KNOW,
Wadatsumi
LIKE ALL THE GIRLS THERE WILL BE WEARING ONE
YOU SHOULD ASK YOUR DAD OR YOUR GRANDMA FOR ONE!
HUH...
TOKI, DO YOU HAVE A YUKATA TO WEAR?
YEAH.
...THE FESTIVAL'S COMING UP.
A YUKATA..? NOPE..


MINE'S GOT PINK FLOWERS..
AND IT'S GOT A PATTERN
YEAH.
TALKING ABOUT YUKATA!?
MAYBE I'LL ASK THEM...
DO IT!
MY YUKATA IS BRIGHT RED WITH A NAVY SASH...


WHAT LOVELY WEATHER...

THERE HAVE BEEN SO MANY FLYERS LATELY, IT'S IRRITATING
HON-ESTLY!
OH, BEFORE THAT,
THE PAPER
LET'S SEE, IT'S ABOUT TIME FOR ME TO HEAD TO THE SHOP TO SWEEP UP
THERE'S NO SENDER
OH, IT'S FOR TOKIKO
I WONDER WHO IT'S FROM
Aoyama Tokiko



青い鱗と砂の街
AO I URO TO SUNA NO MACHI
小森羊仔
2
MARGARET

Lovely Strange Dark

lovelystrangedark.wordpress.com

AOI UROKO TO SUNA NO MACHI

"THE TOWN OF BLUE SCALES AND SAND"

BY KOMORI YOUKO

CHAPTER 7

Raws: Kalendel

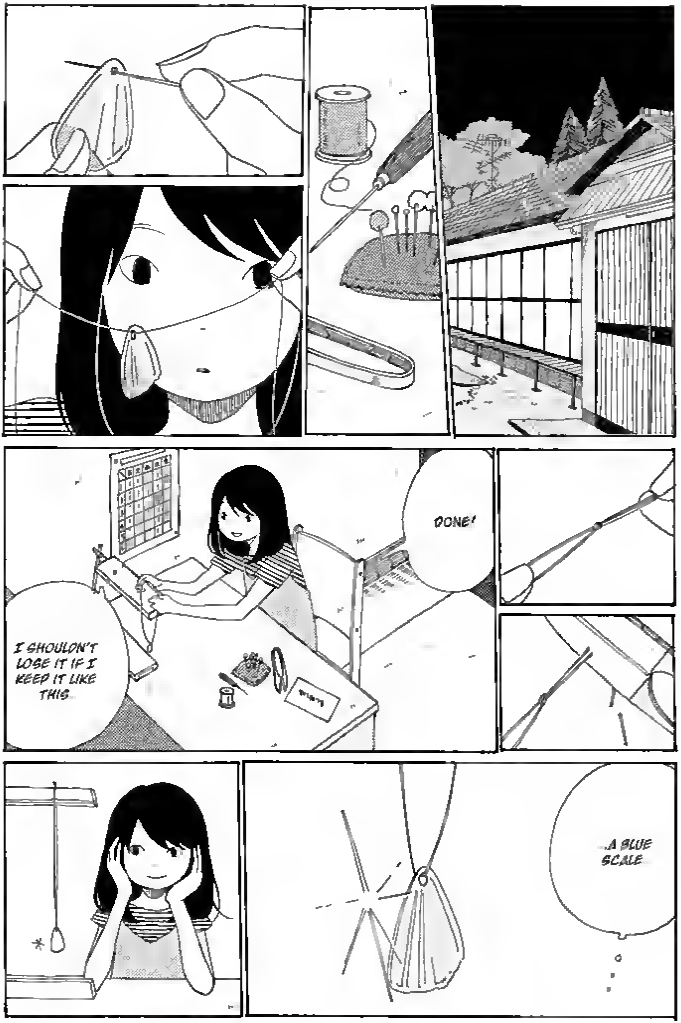
Translated: Kalendel

Edited: Ximena

QC: Ianu

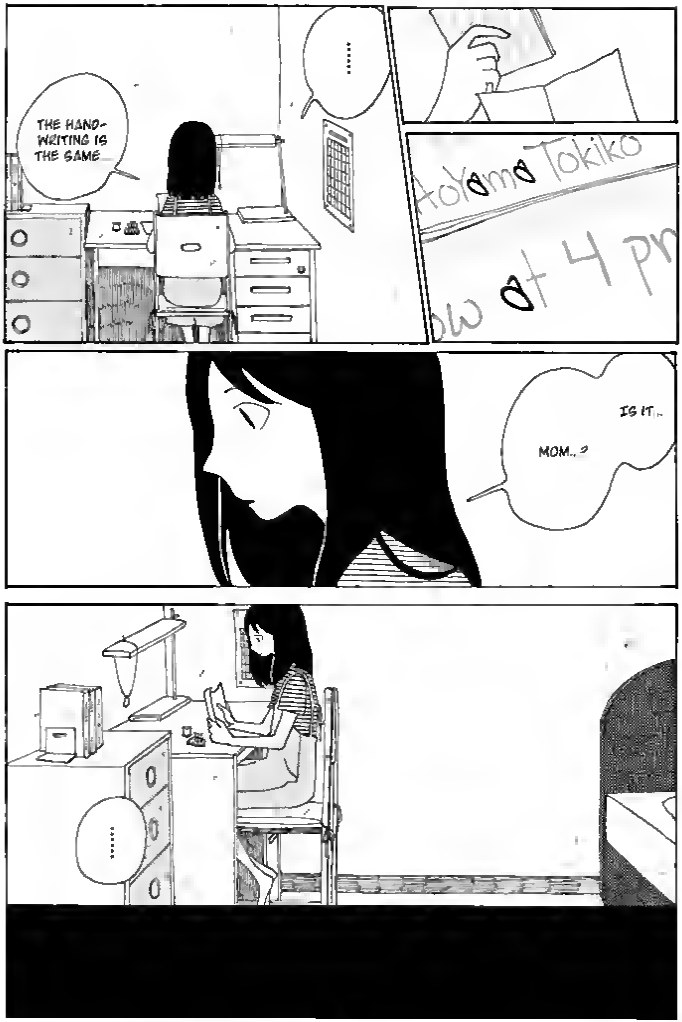
[Seven]

Liquefy


DONE!
I SHOULDN'T LOSE IT IF I KEEP IT LIKE THIS
...A BLUE SCALE

Aoyama Tokiko
...A LETTER?
...TOKIKO, YOU HAVE A LETTER...
FROM WHO?
WELL... THE SENDER ISN'T WRITTEN, SO I'M NOT SURE.
OUR ADDRESS ISN'T WRITTEN ON THERE EITHER, SO IT WAS PROBABLY PLACED DIRECTLY IN OUR MAILBOX.
I THOUGHT IT MIGHT BE FROM ONE OF YOUR FRIENDS, SO I DIDN'T OPEN IT
Tomorrow at 4 pm
on the beach.

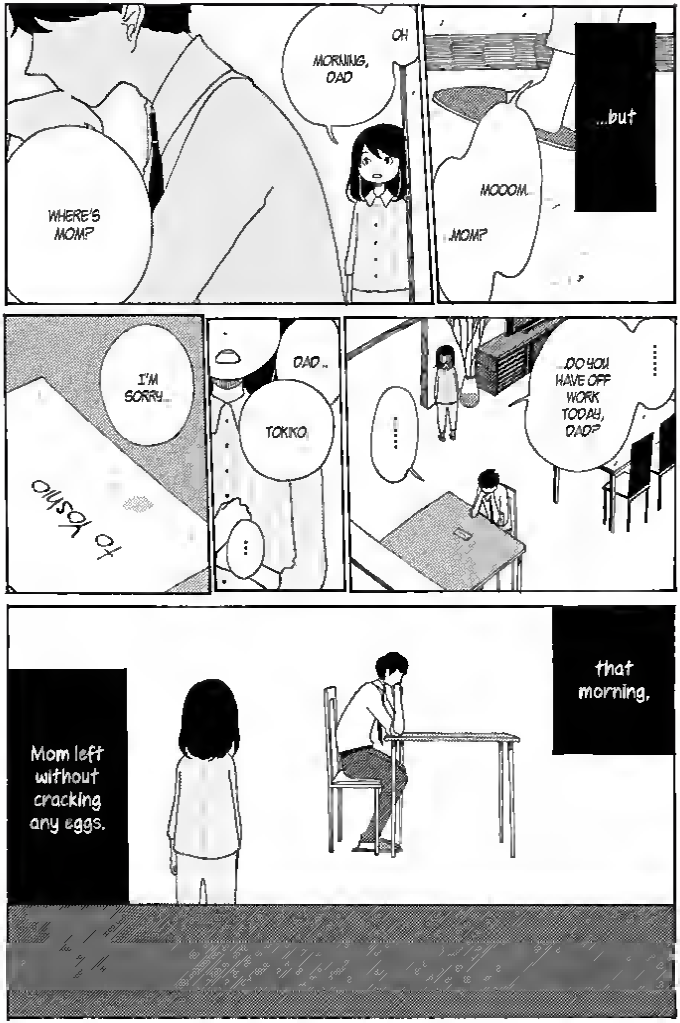
WHO ...?
OH
MEANING, I'M SUPPOSED TO GO AT THAT TIME?
HUH? THAT'S IT?
Aoyama Tokiko

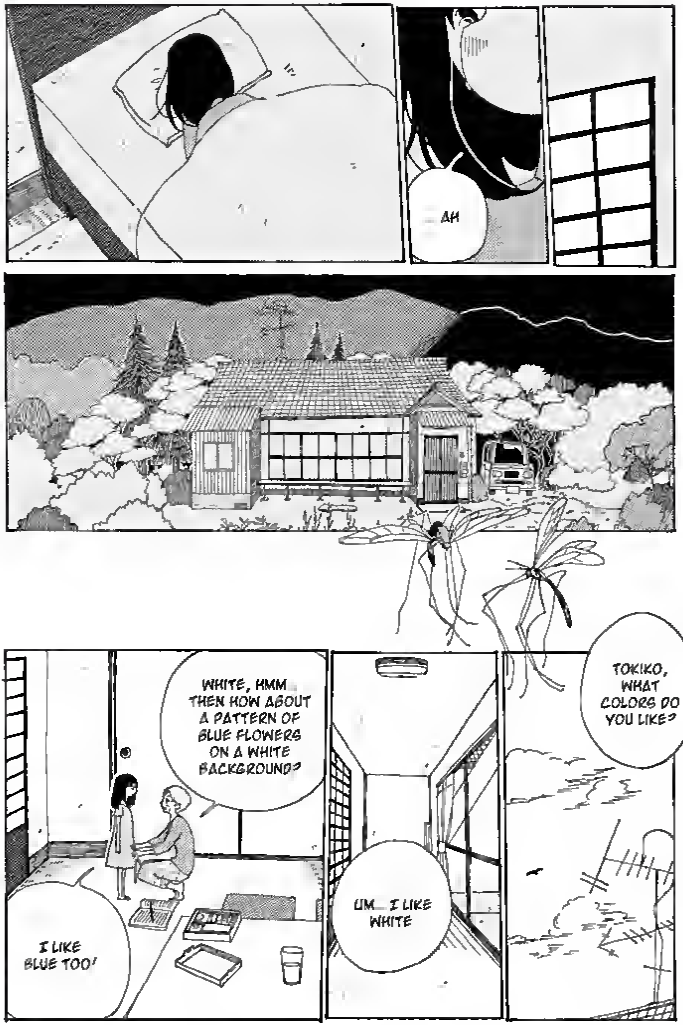

THE HAND-WRITING IS THE SAME...
.....
Tokiko
at 4 pm
IS IT..
MOM..?
.....

IT JUST SEEMS THAT WAY.
OF COURSE, YOU CAN'T ACTUALLY HEAR THEM
NO MATTER WHERE YOU ARE IN THIS TOWN
...YOU CAN HEAR THE WAVES
BUT I'M SURE SHE WILL
I DON'T KNOW IF SHE'S COMING..
YES
YOU SAID YOU'RE GOING TO SEE TOKIKO TOMORROW?
...Mom gave birth to me
when she was 21.

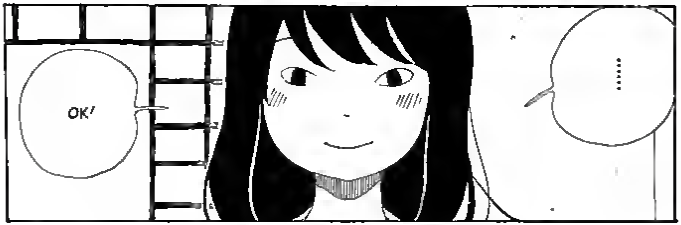
Aoyama Tok
21 seems like an adult to me,
but Grandma said she was still a child.
Mom wasn't good about the housework.
I WANT TO EAT HER POTATO SALAD AGAIN...
MAYBE MOM WILL COME HOME...
I'd have bad dreams.
Whenever I dozed off to the sound of them arguing in the middle of the night,
SHE'D GET INTO FIGHTS WITH DAD ABOUT IT SOMETIMES.

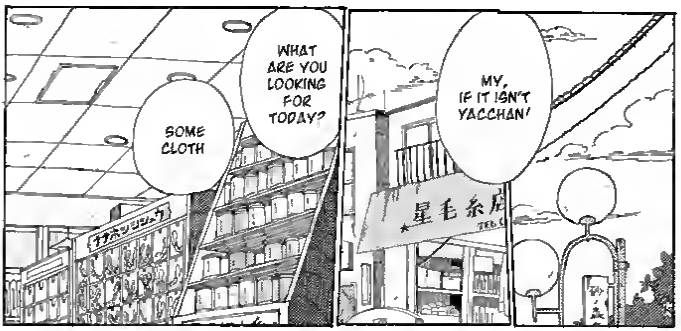
When morning came and Mom made me eggs sunny side up,
HURRY AND WASH YOUR FACE AND CHANGE
...YOU'RE UP, TOKIKO?
I'd be completely relieved
...OK
Everything went back to normal in the morning


OH
MORNING, DAD
WHERE'S MOM?
...but
MOOOM...
MOM?
I'M SORRY...
DAD...
TOKIKO
...DO YOU HAVE OFF WORK TODAY, DAD?
that morning,
Mom left without cracking any eggs.


AH
TOKIKO, WHAT COLORS DO YOU LIKE?
UM... I LIKE WHITE
WHITE, HMM... THEN HOW ABOUT A PATTERN OF BLUE FLOWERS ON A WHITE BACKGROUND?
I LIKE BLUE TOO!

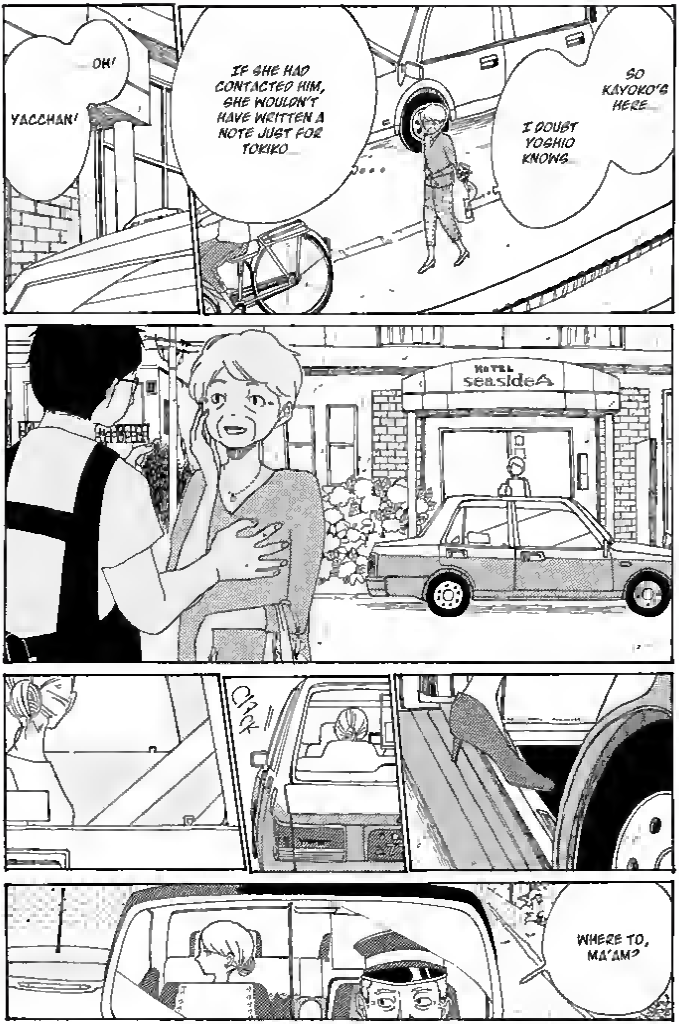
SORRY
FOR ASKING FOR THIS, GRANDMA
DON'T BE SILLY!
CHILDREN SHOULDN'T WORRY ABOUT SUCH THINGS
NOTHING MAKES ME HADDIER THAN HELPING MY GRAND-DAUGHTER
I WAS GETTING READY TO MAKE A YUKATA FOR YOU ANYWAY, SINCE THE TOWN KIDS ALL WEAR THEM TO THE FESTIVAL

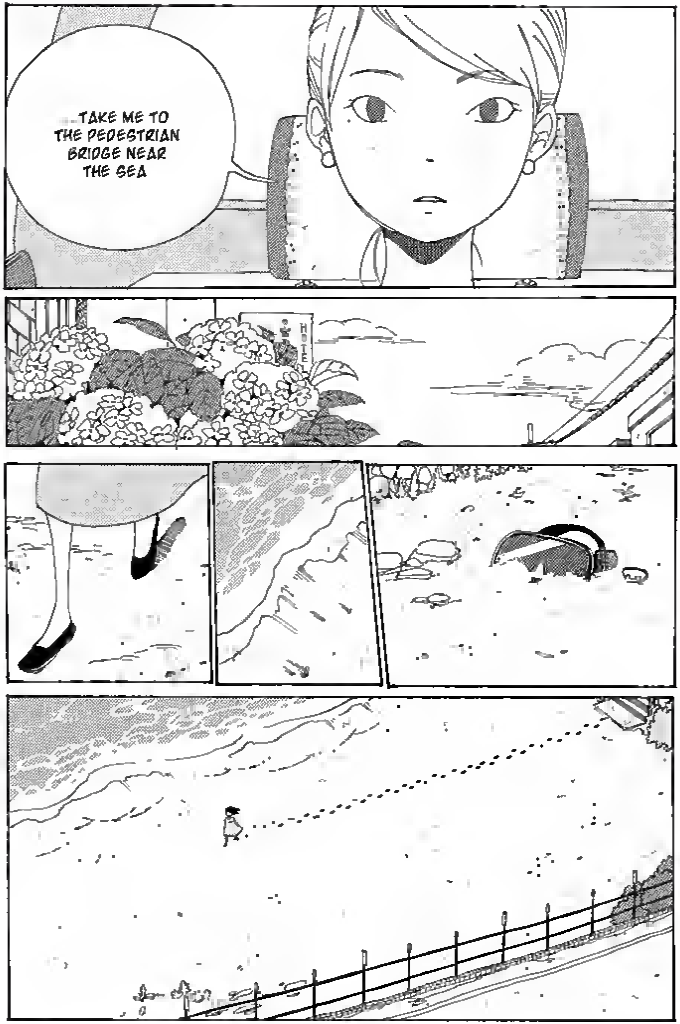

.....
OK!

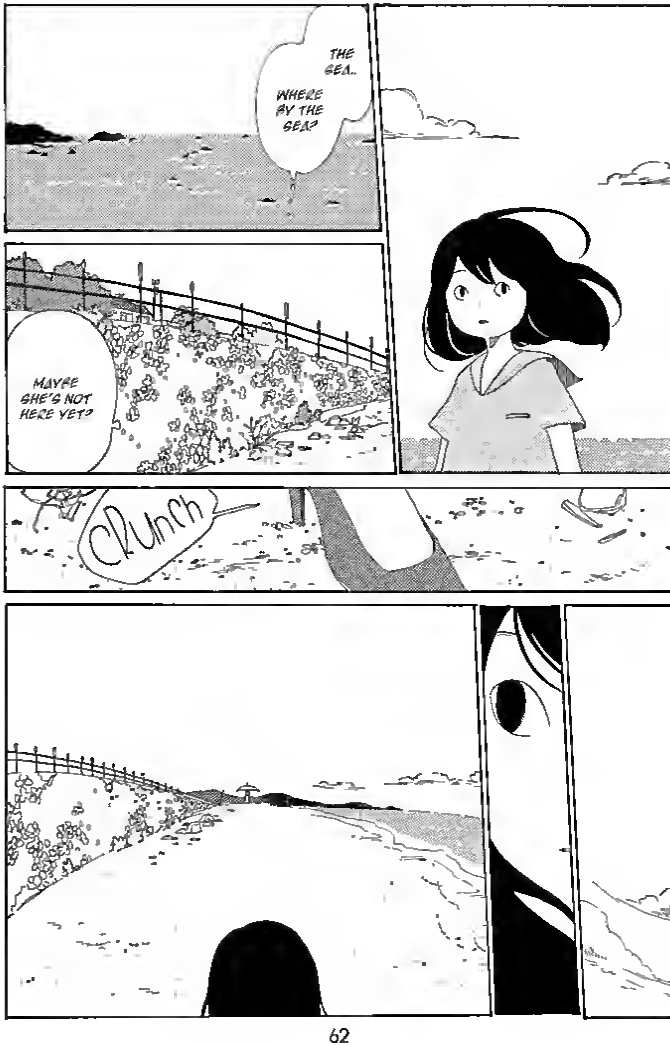

MY, IF IT ISN'T YACCHAN!
WHAT ARE YOU LOOKING FOR TODAY?
SOME CLOTH

MY, HOW NICE
FOR THE FESTIVAL, THEN
I MADE ONE FOR MY DAUGHTER BEFORE, BUT IT WAS QUITE SOME TIME AGO...
MAKING SOMETHING?
I'M SEWING A YUKATA FOR MY GRANDDAUGHTER
I MIGHT COME AND PICK YOUR BRAIN OCCASIONALLY
FEEL FREE TO STOP BY ANYTIME!
AH, ABOUT YOUR DAUGHTER...
IS KAYO COMING TODAY?
HUH?
TOMOKI SAID SHE SAW HER BY THE STATION YESTERDAY
MAYBE SHE WAS MISTAKEN?
OH? BUT SHE SAID SHE CHATTED WITH HER FOR A BIT
YOU HAVEN'T SPOKEN WITH HER?
N—
NO
NOT YET...

Aoyama Tokiko
I FIRST MET HER WHEN SHE WAS IN MIDDLE SCHOOL, BUT THEY ALWAYS SAID SHE WAS A BEAUTY
IF SHE HADN'T GOTTEN MARRIED, WHO KNOWS WHAT WOULD HAVE COME OF MY TOMOKI
AND MY GIRL, WELL, SHE'S 32 THIS YEAR AND STILL HASN'T SETTLED DOWN...
YAE-CHAN?
OH, RIGHT...
HOW MUCH?
UM, 5470 YEN
WHAT WILL YOU DO FOR THE SASH?
I'LL MAKE ONE...
I THINK A DEEP RED OR AMBER WOULD GO WELL WITH THIS SHADE, WOULDN'T YOU AGREE?
THANKS!
★星毛糸店

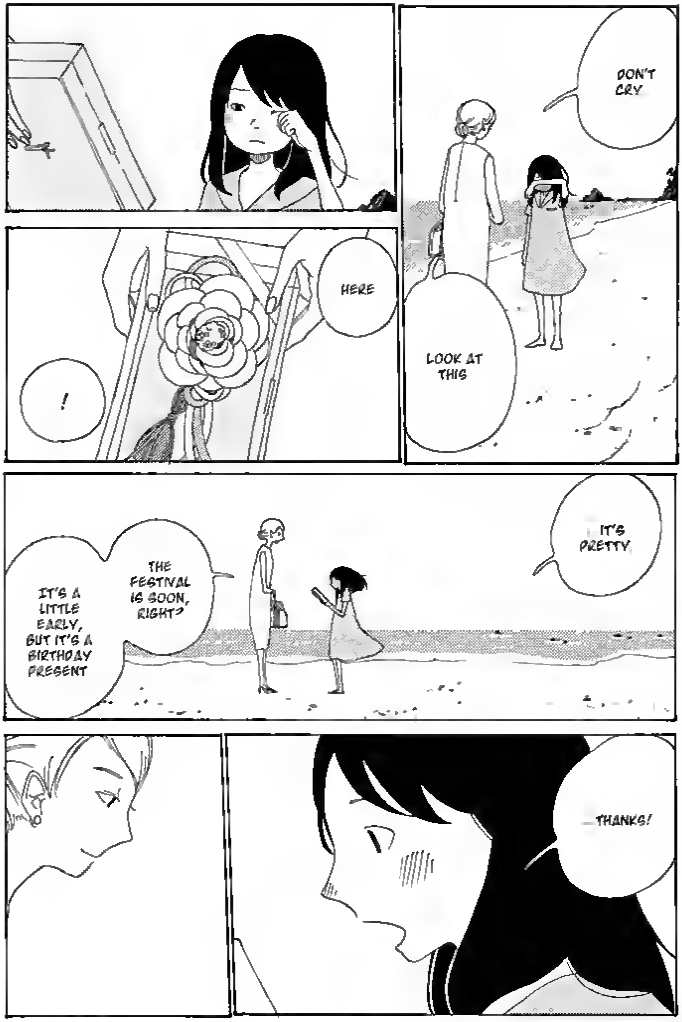

OH!
YACCHAN!
IF SHE HAD CONTACTED HIM, SHE WOULDN'T HAVE WRITTEN A NOTE JUST FOR TOKIKO...
...
I DOUBT YOSHIO KNOWS...
SO KAYOKO'S HERE...
HOTEL seaside A
WHERE TO, MA'AM?


TAKE ME TO THE PEDESTRIAN BRIDGE NEAR THE SEA

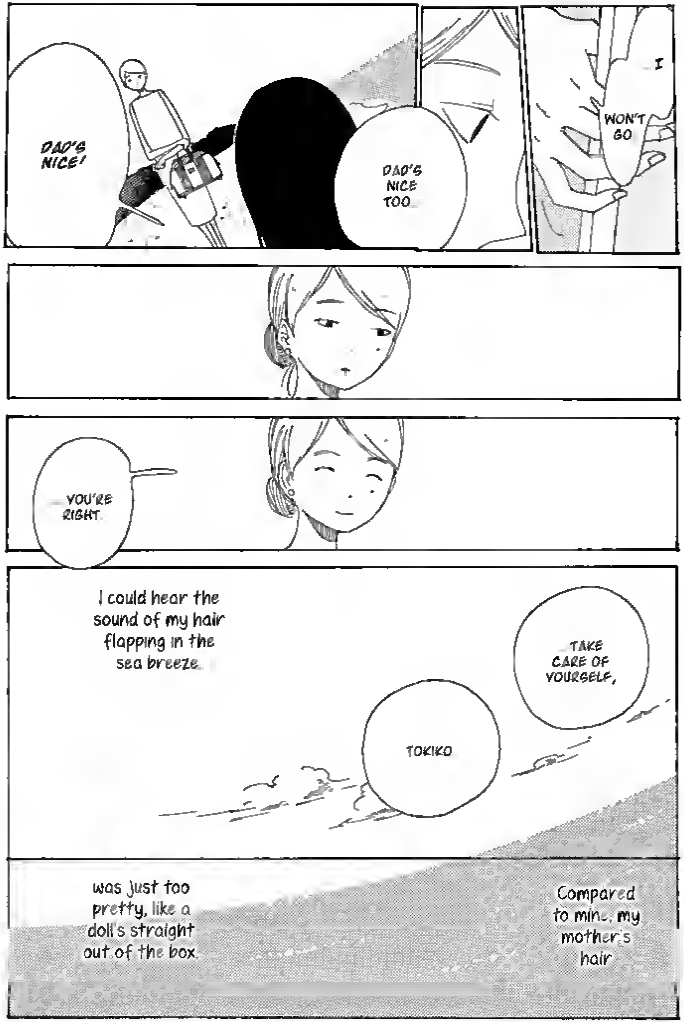

THE SEA..
WHERE IS THE SEA?
MAYBE SHE'S NOT HERE YET?
CRUNCH

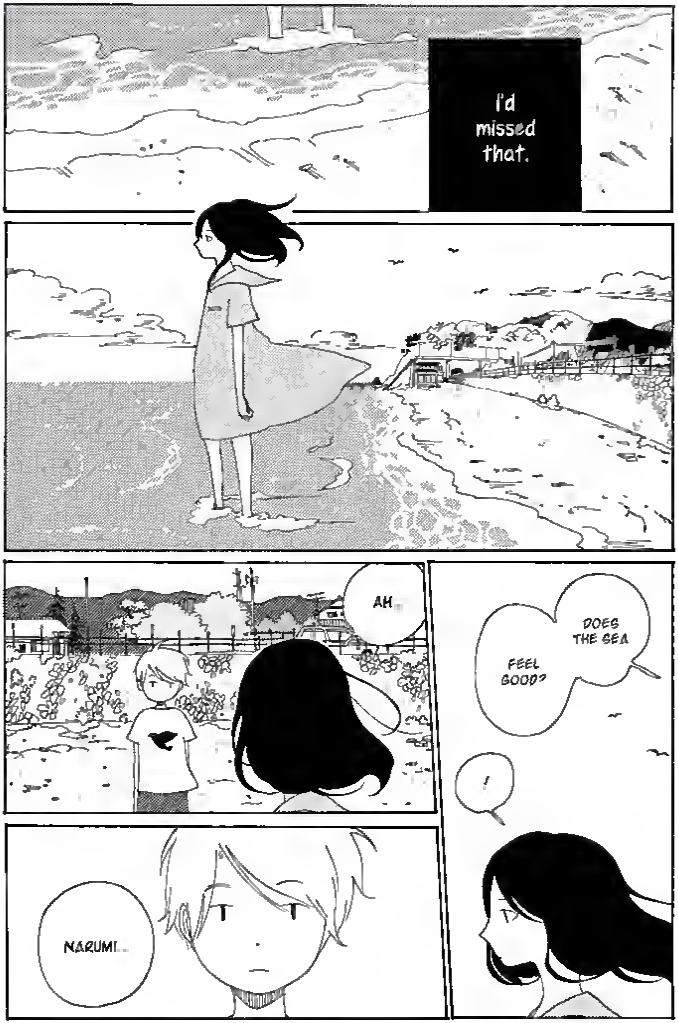
AH!

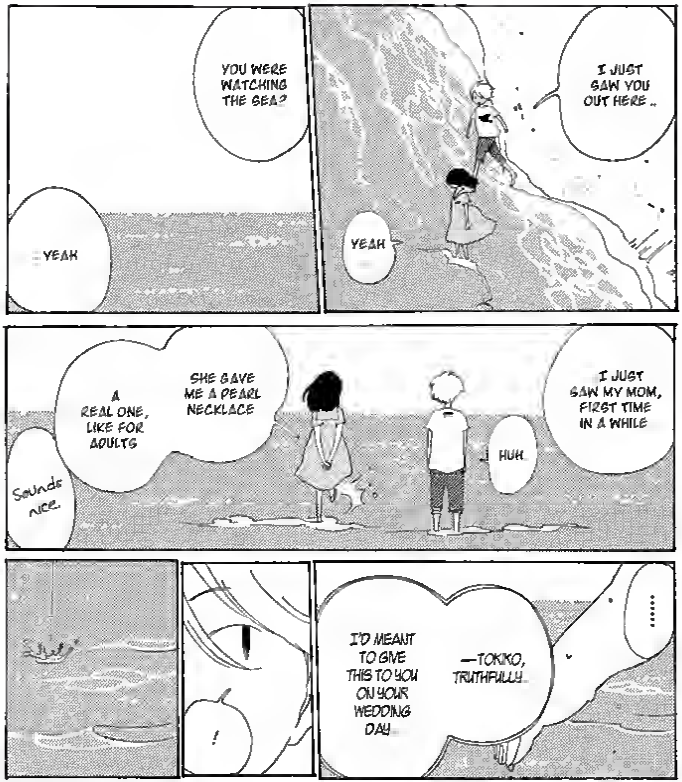
MOM...!
M...
MOM...!
TOKI


DON'T CRY
LOOK AT THIS
HERE
!
IT'S PRETTY
THE FESTIVAL IS SOON, RIGHT?
IT'S A LITTLE EARLY, BUT IT'S A BIRTHDAY PRESENT
THANKS!

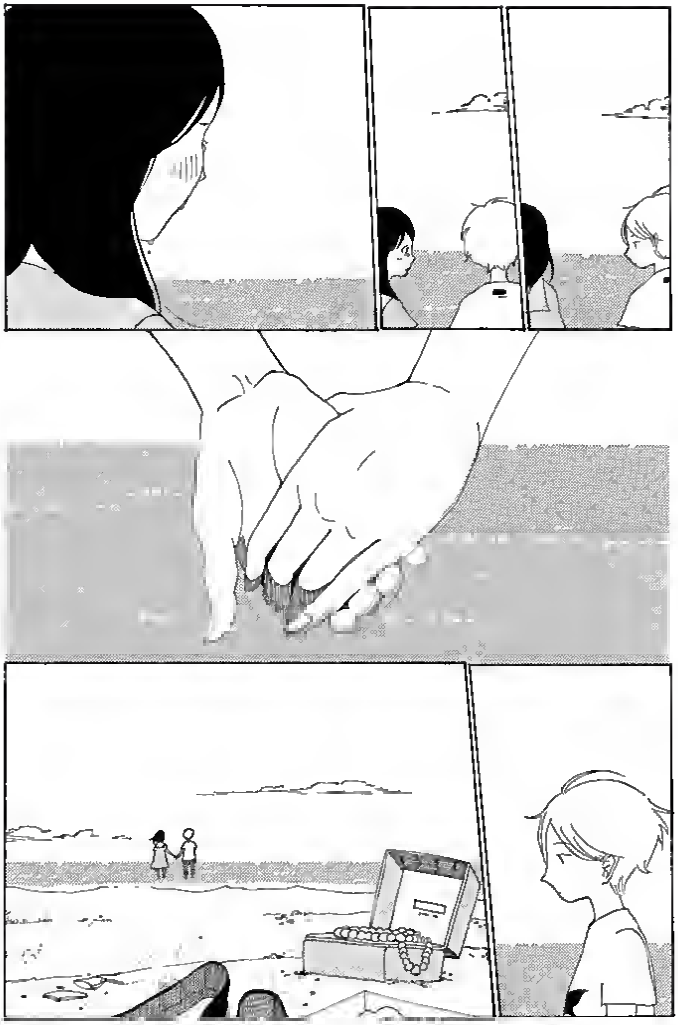
LISTEN, TOKIKO
WON'T YOU COME AND LIVE WITH ME?
HUH?
WE'LL LEAVE THIS TOWN AND GO SOMEWHERE... SOMEWHERE FAR OFF...
TO A BIGGER CITY
DOKUN
DOKUN
DOKUN
DOKUN
DOKUN
THERE'S SOMEONE WHO WANTS TO MEET YOU, TOO.
A REALLY NICE GUY


DAD'S NICE!
DAD'S NICE TOO.
I WON'T GO.
YOU'RE RIGHT.
I could hear the sound of my hair flapping in the sea breeze.
TAKE CARE OF YOURSELF, TOKIKO
Compared to mine, my mother's hair was just too pretty, like a doll's straight out of the box.

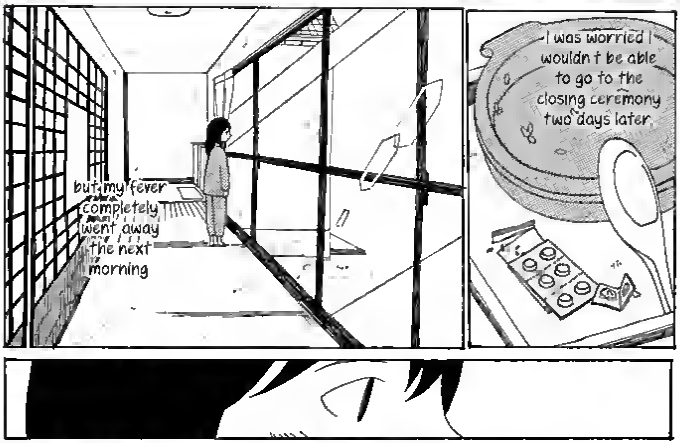

I'd missed that.
AH...
DOES THE SEA FEEL GOOD?
!
NARUMI...

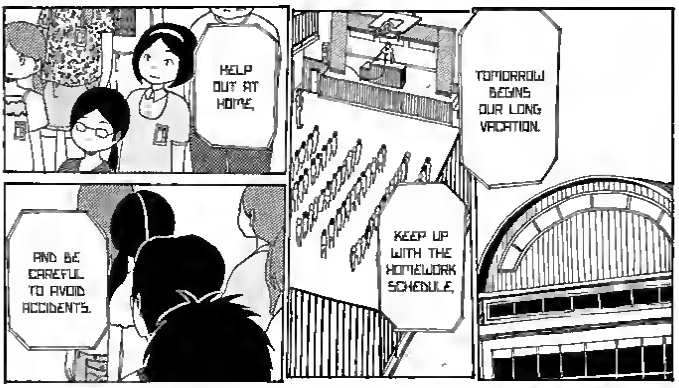

YOU WERE WATCHING THE SEA?
YEAH
I JUST SAW YOU OUT HERE..
YEAH
I JUST SAW MY MOM, FIRST TIME IN A WHILE
HUH
SHE GAVE ME A PEARL NECKLACE
A REAL ONE, LIKE FOR ADULTS
Sounds nice.
.....
—TOKKO, TRUTHFULLY...
I'D MEANT TO GIVE THIS TO YOU ON YOUR WEDDING DAY...
!

Goodbye.
...Goodbye,
Mom.

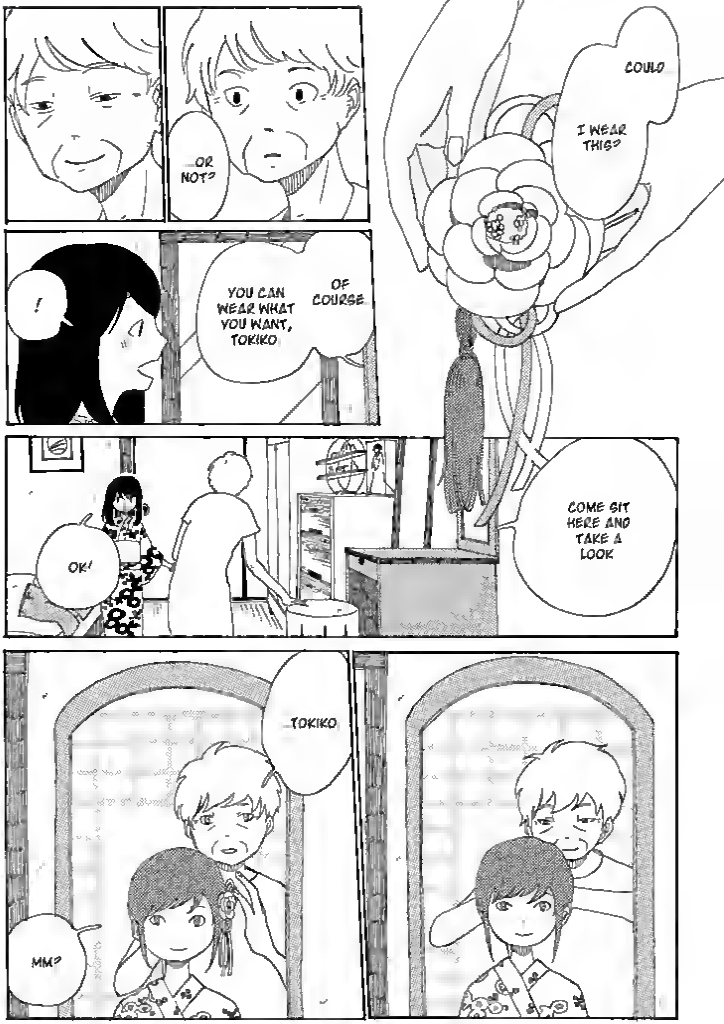


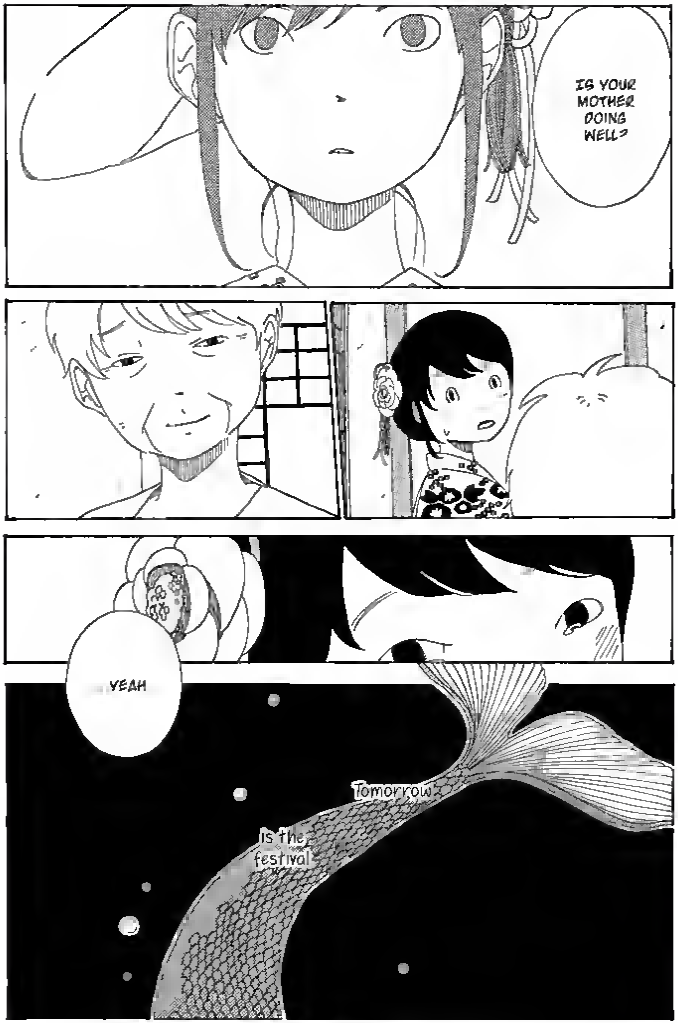
...that night, my thermometer read close to 39 degrees.


but my fever completely went away the next morning
I was worried I wouldn't be able to go to the closing ceremony two days later.



HAVE A GOOD VACATION, EVERYONE
IT WAS CLOSE, BUT I'M GLAD I COULD FINISH IT IN TIME
THANKS, GRANDMA!
PERFECT
IT'S SO CUTE
...UM, GRANDMA...!
?
AS FOR A HAIR PIECE YOU CAN USE ONE OF MINE
I'LL DO UP YOUR HAIR FOR YOU TOMORROW


COULD I WEAR THIS?
...OR NOT?
!
YOU CAN WEAR WHAT YOU WANT, TOKIKO
OF COURSE
COME SIT HERE AND TAKE A LOOK
OK!
TOKIKO
MM?


IS YOUR MOTHER DOING WELL?
YEAH
Tomorrow is the festival

Lovely Strange Dark

lovelystrangedark.wordpress.com

AOI UROKO TO SUNA NO MACHI

"THE TOWN OF BLUE SCALES AND SAND"

BY KOMORI YOUKO

CHAPTER 8

Raws: Kalendel

Translated: Kalendel

Edited: Ximena

QC: Ianu

THE PURPOSE OF THE WADATSUMI FESTIVAL
IS TO GIVE THANKS FOR THE BLESSINGS OF THE SEA
WE CANNOT FORGET THE BOUNTY
THAT THE SEA PROVIDES US

FIRST YOU SIXTH GRADERS WILL GO TO THE COMMUNITY CENTER AND DROP OFF YOUR BAGS. THEN YOU'LL HEAD OUT TO OFFER UP A FISH.
YOU MADE ONE BEFORE, RIGHT?
SO, I'VE PUT EVERYTHING YOU NEED FOR THE SLEEPOVER IN THIS BAG.
OK
YOU'LL GO TO THE COMMUNITY CENTER THROUGH THE SCHOOL.
I'VE PUT SOME SPENDING MONEY IN YOUR PURSE
TOKI!!!
OH, I'LL GO SAY HI!
WE'RE OFF!
TAKE CARE!
I'LL SEE YOU LATER!
WELL, IF THERE'S ANYTHING YOU WANT TO KNOW, ASK MIKUMO.

[Eight]
Depths of the Sea
金魚すくい

DID YOU BRING YOUR FISH?
YEAH
WANT TO GO MAKE THE OFFERING FIRST?
SIS! I GOT A FISH!

THEN LET'S ALL GO TOGETHER
Charm

ARE ALL THE KIDS GOING TO HAVE A SLEEPOVER SOMEWHERE TODAY?
YEAH.
OK
WE SHOULD HEAD BACK LIKE TEN MINUTES BEFORE THAT.
THE SIXTH GRADERS ARE GOING TO GATHER IN THE COMMUNITY CENTER AT SEVEN.
わたる
AND NO ONE WANTS TO GO HOME?
NOT REALLY SINCE IF THEY'RE ALL ALONE AT HOME..
THE TEMPLE LOOKS SCARY——!
THE YOUNGER THING ARE IN KINDERGARTEN, AND THEY'LL STAY AT THEIR SCHOOL
THE SIXTH GRADERS ARE IN THE COMMUNITY CENTER, BUT MY LITTLE BROTHER'S IN FIRST GRADE AND HE'S IN THE TEMPLE..
JUST KIDDING
THE MERMAIDS WILL TAKE THEM TO THE SEA

BUT EVERY-ONE'S HAPPY TO STAY WITH ALL THEIR FRIENDS, SO IT DOESN'T REALLY MATTER
WELL, IT'S JUST A SUPER-STITION
AH GEEZ
AH!
ROLL
HUH?
I'LL GO TO THE TEMPLE WITH THEM LATER!
I SPOTTED JUN AND NOBORU, SO I'M HEADING OVER THERE!
HEY SIS!
YOUR SPEND-ING MONEY!
TAIKI, WAIT!
SPLIT IT WITH MAO
ONE'S TOO MUCH FOR YOU TO EAT ALONE
WHAT? DON'T WANNA
I WANT COTTON CANDY!
HEY, SIS!
DO YOU LIKE COTTON CANDY?
WHAT IS IT?
OH!
TOK!
THEY'RE FUN!
IT'S FINE
SORRY ABOUT THAT

WELL, LET'S ALL HAVE IT TOGETHER
WHAT ABOUT ME?
OK?
I'LL SPLIT IT WITH TOKI!
DO NOT!
HUH? BUT YOU ALWAYS GET IT ALL OVER YOURSELF, YU!
TOKI, YOU DON'T HAVE TO
SIGI
THEN I'LL SPLIT IT WITH YOU!
YEAH, I DO
YEAH!

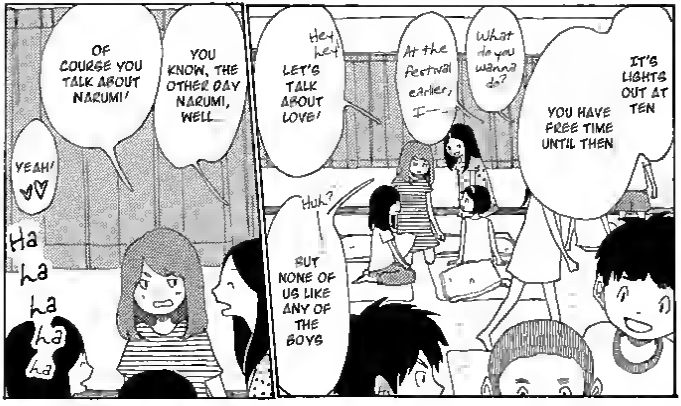
I WANNA STAY WITH TOKI TOO!!!
IT'S TIME FOR THE TWO OF US TO GO TO THE COMMUNITY CENTER
YUI, DON'T BE SO SELFISH.
GEEZ, WHAT A HASSLE
ようちえ
I DON'T WANNA !!!
LISTEN, IF YOU THROW A FIT AND IT GETS TOO LATE, US OLDER GIRLS ARE GOING TO GET TAKEN AWAY BY MERMAIDS, YOU KNOW!
……
!!?
YUI, LOOK YOUR FRIENDS CAME OUT TO SAY HI
Whee!
Looks like she's gonna cry!
AM NOT!
OH! YUI'S HERE!
Whee!
I'M DOING IT!
……
YUI!
YOU DON'T WANT THAT, RIGHT? SO SAY BYEBYE TO TOKI
NOO !!!
…
ようちえん

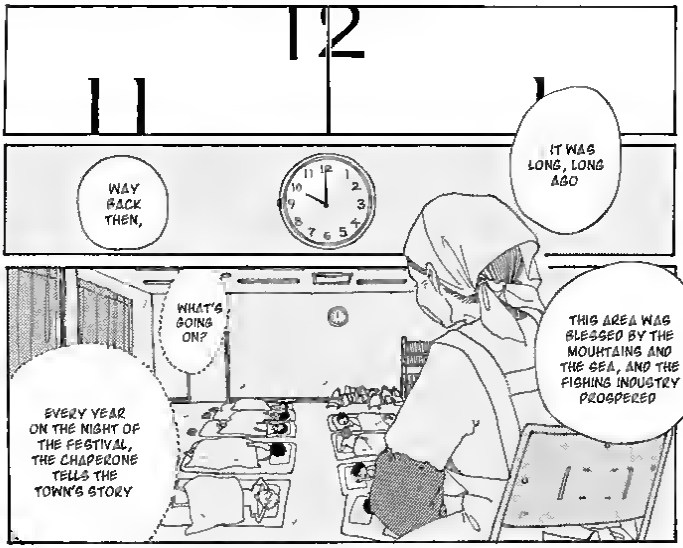
TOKI, COME PLAY WITH ME AGAIN
ME TOO!
SURE, I'LL PLAY WITH YOU!
OK, BYEBYE!
CLACK
CLACK
MOM'S GOING TO COME PICK YOU UP TOMORROW MORNING!
GOT IT!
TOKI!
WHAT?
DON'T GET TAKEN AWAY BY THE MERMAIDS—

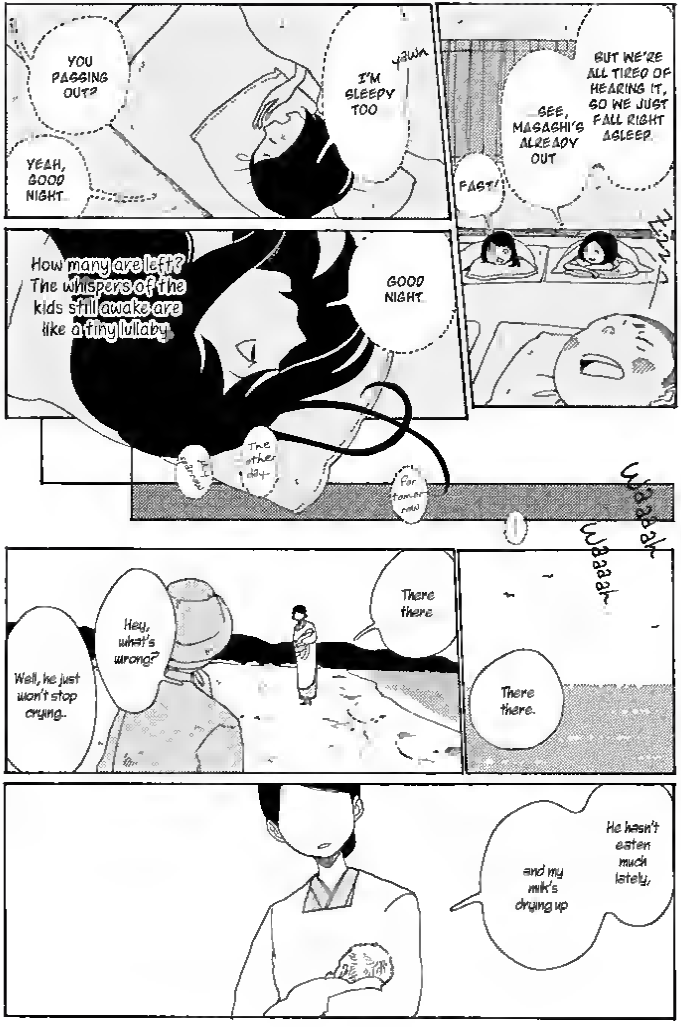
...TOKI?
WANNA GO, TOKI?
GO,
HUH?
OH...
...YEAH.

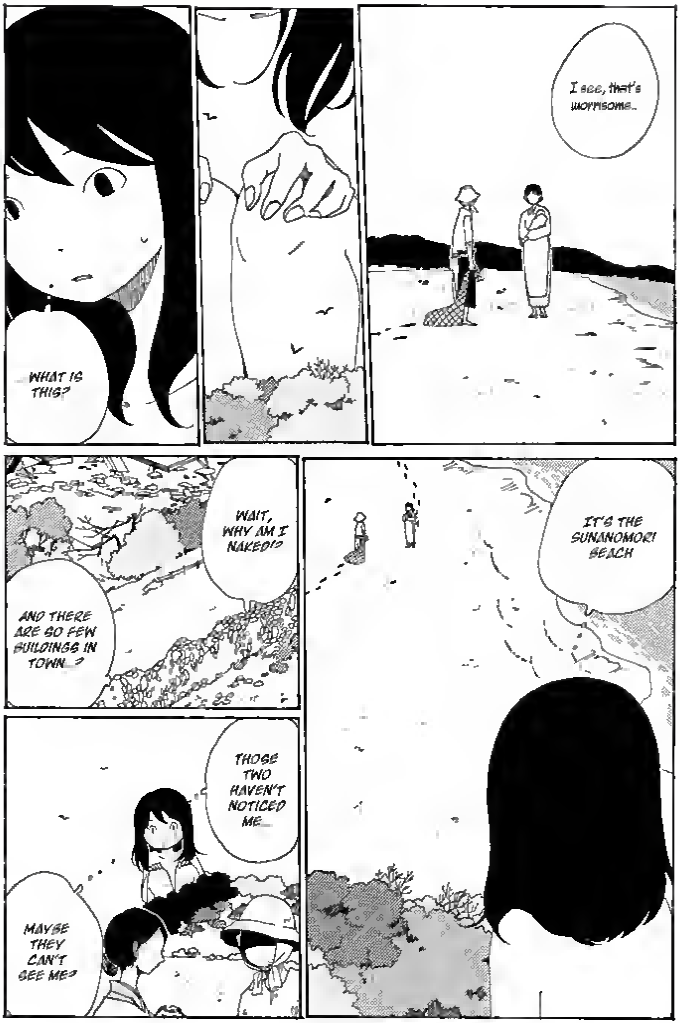
QUIET DOWN, EVERYONE.
WE WILL NOW GO OVER SOME IMPORTANT POINTS FOR TONIGHT
WE SAY THIS EVERY YEAR,
BUT PLEASE BE ESPE-CIALLY CAREFUL.
YOU MUSTN'T GO FOR A WALK OR LEAVE THE BUILDING TONIGHT.

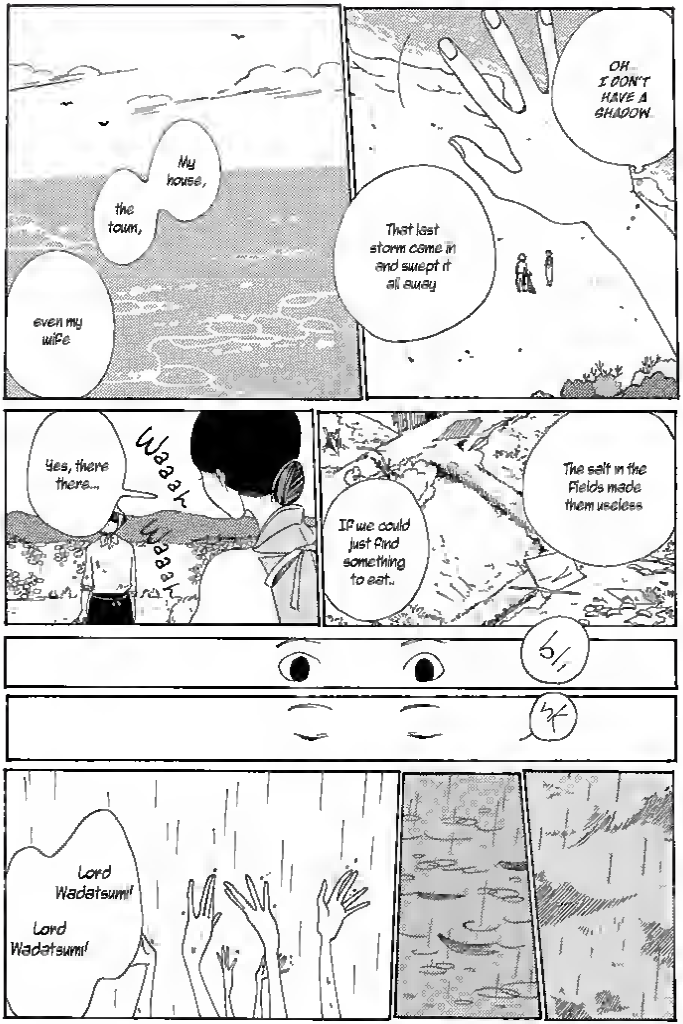
THE OLD LADY WHO LIVES NEXT TO MR MURAKAMI
WHO'S MRS INOUE?
BREAKFAST TOMORROW IS ALL PREPARED, SO ONCE YOU EAT, YOU CAN HEAD OUT.
IT'S IN A DIFFERENT PLACE THAN LAST YEAR.
IF SOMETHING SHOULD HAPPEN,
MRS INOUE IS IN CHARGE OF THE COMMUNITY CENTER, SO TALK TO HER.
And aren't outdoor restrooms dirty?
IT'S SCARY!
NO WAY!
Clatter Clatter
NO WAY I'M GOING TO THE BATHROOM AT NIGHT!
SO FOR JUST THIS YEAR, IF YOU NEED TO USE THE RESTROOM, GO TO THE COMMON RESTROOM OUT THE BACK DOOR, BEFORE THE STAIRS.
SINCE THE RESTROOMS IN THIS BUILDING ARE UNDER CONSTRUCTION, YOU CAN'T USE THEM.
OK! EVERYONE, LAY OUT YOUR FUTONS.
Clap!

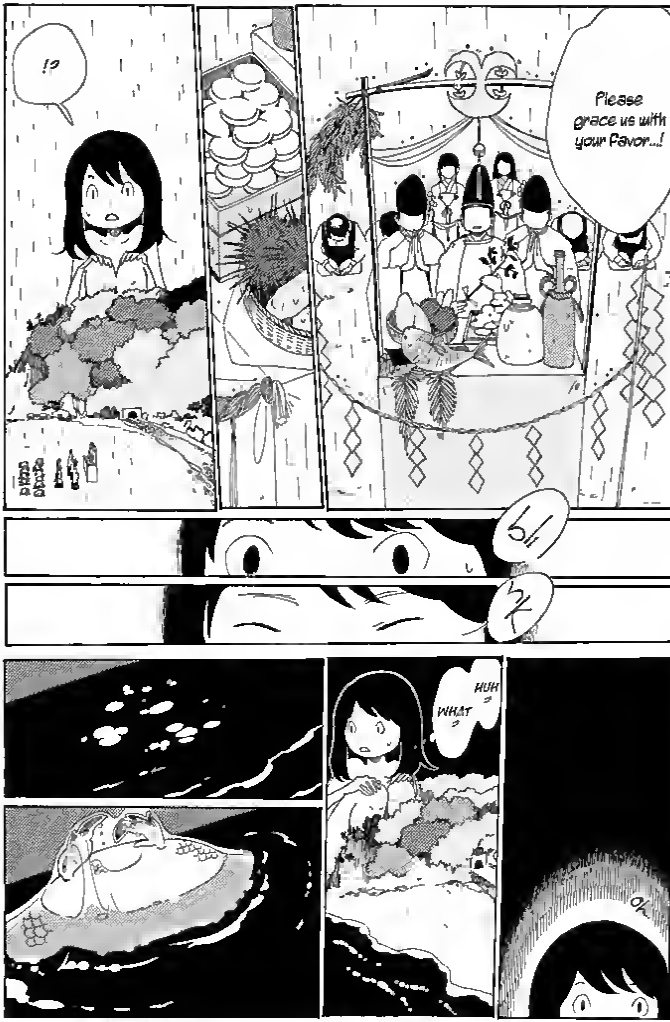

OF COURSE YOU TALK ABOUT NARUMI!
YOU KNOW, THE OTHER DAY NARUMI, WELL...
YEAH! ♥♥
Ha ha ha ha ha
Hey hey LET'S TALK ABOUT LOVE!
At the festival earlier, I—
What do you wanna do?
IT'S LIGHTS OUT AT TEN
YOU HAVE FREE TIME UNTIL THEN
Huh?
BUT NONE OF US LIKE ANY OF THE BOYS

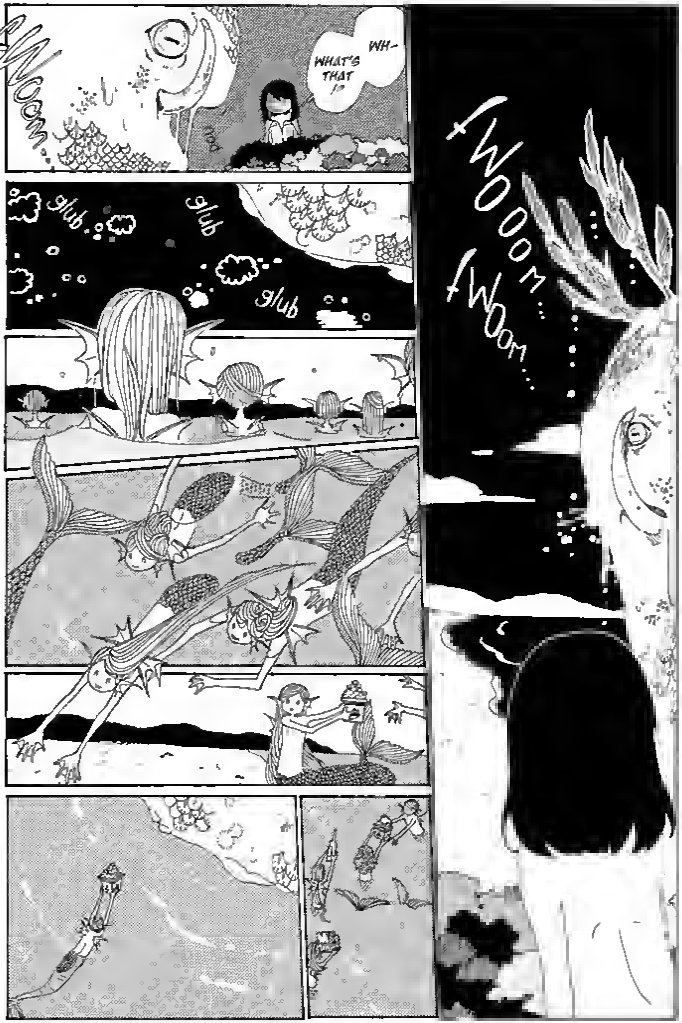

12
11
WAY BACK THEN,
IT WAS LONG, LONG AGO
WHAT'S GOING ON?
EVERY YEAR ON THE NIGHT OF THE FESTIVAL, THE CHAPERONE TELLS THE TOWN'S STORY
THIS AREA WAS BLESSED BY THE MOUNTAINS AND THE SEA, AND THE FISHING INDUSTRY PROSPERED

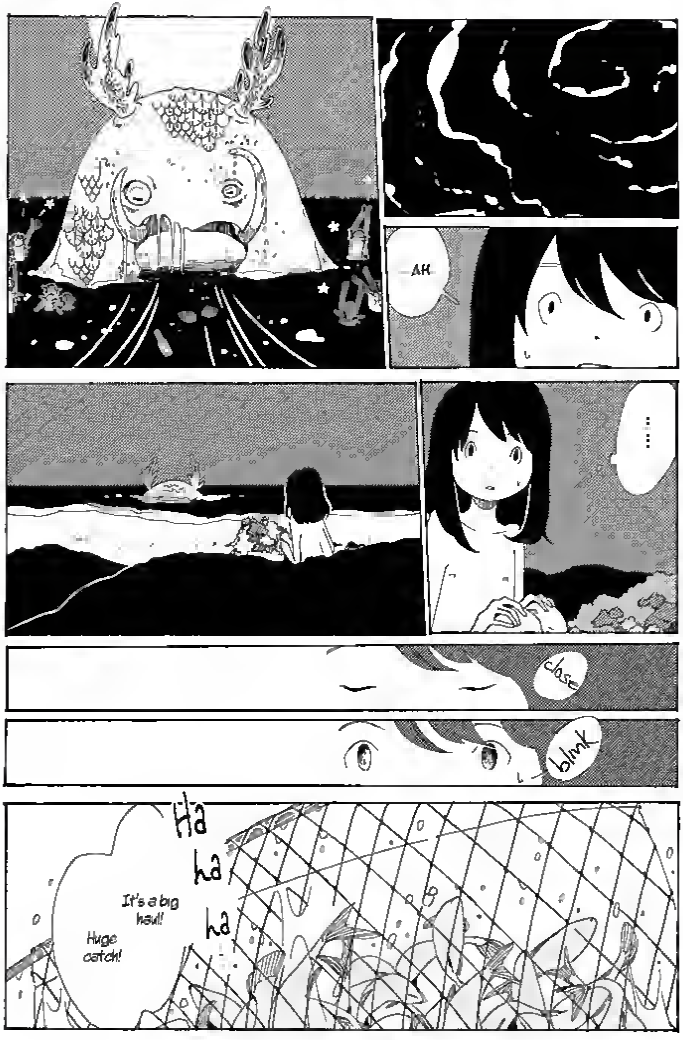

YOU PASSING OUT?
YEAH, GOOD NIGHT.
I'M SLEEPY TOO
yawn
SEE, MASAGHI'S ALREADY OUT
BUT WE'RE ALL TIRED OF HEARING IT, SO WE JUST FALL RIGHT ASLEEP.
FAST!
Zzzz
How many are left? The whispers of the kids still awake are like a tiny lullaby.
GOOD NIGHT.
The other day
For tomorrow
Waaah Waaah
There there
Hey, what's wrong?
Well, he just won't stop crying.
There there.
He hasn't eaten much lately,
and my milk's drying up


I see, that's worrisome...
WHAT IS THIS?
WAIT, WHY AM I NAKED!?
AND THERE ARE SO FEW BUILDINGS IN TOWN...?
IT'S THE SUNANOMORI BEACH
THOSE TWO HAVEN'T NOTICED ME...
MAYBE THEY CAN'T SEE ME?


My house,
the town,
even my wife
That last storm came in and swept it all away
OH... I DON'T HAVE A SHADOW.
Waaah
Waaah
Yes, there there...
IF we could just find something to eat..
The salt in the fields made them useless
Lord Wadatsumi!
Lord Wadatsumi!

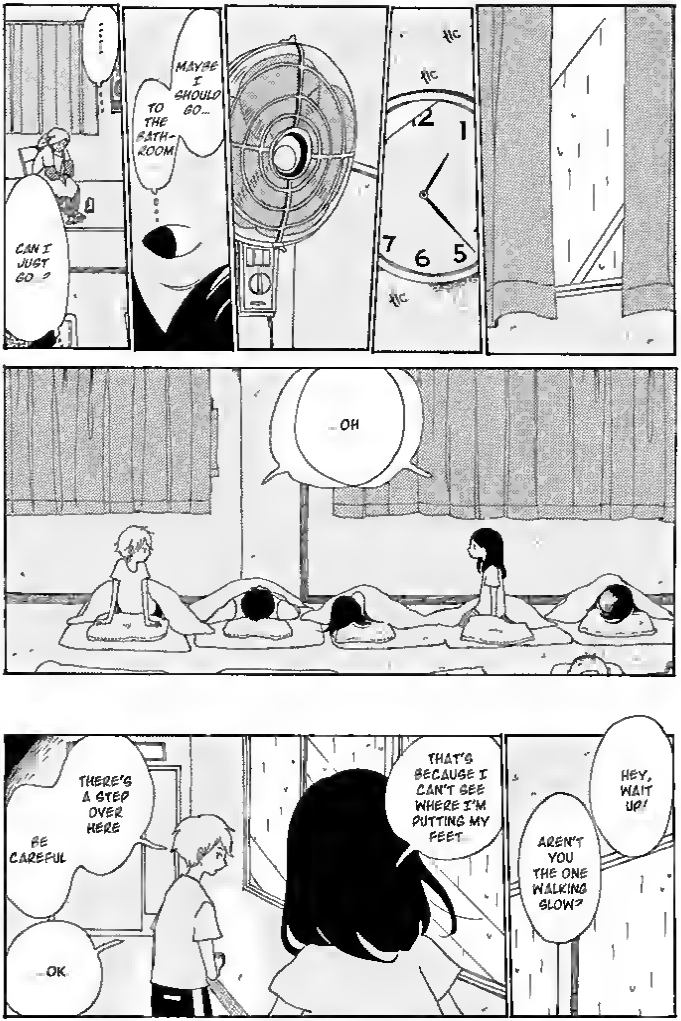

!?
Please grace us with your favor...!
Uh
Wh
HUH?
WHAT?
Ok

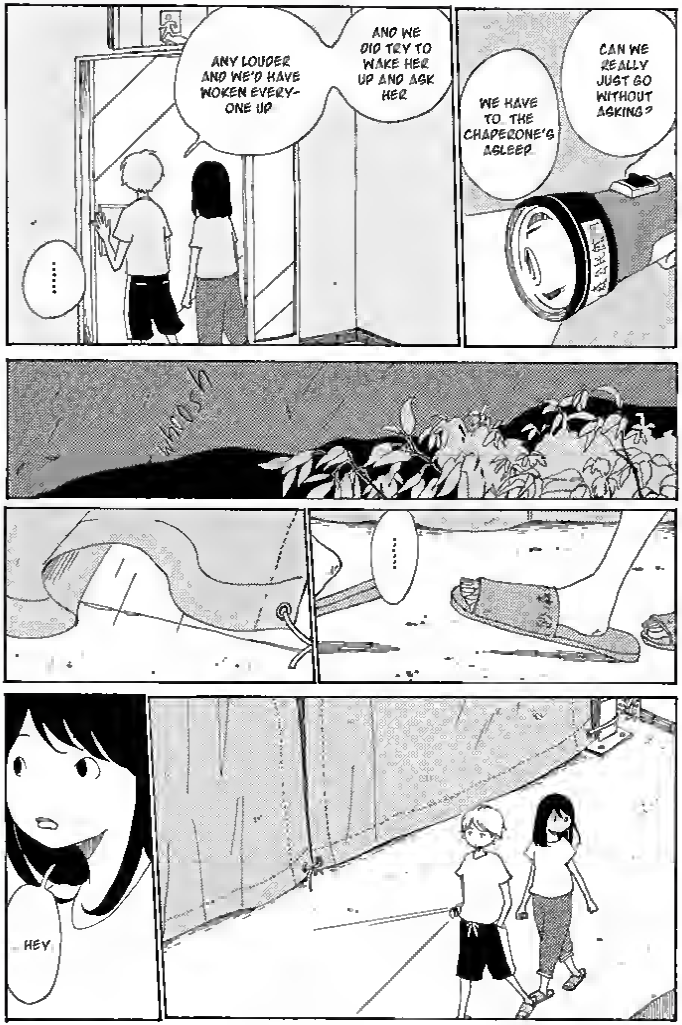

fWOOM...
fWOOM...
WH-
WHAT'S THAT!?
glub
glub
glub

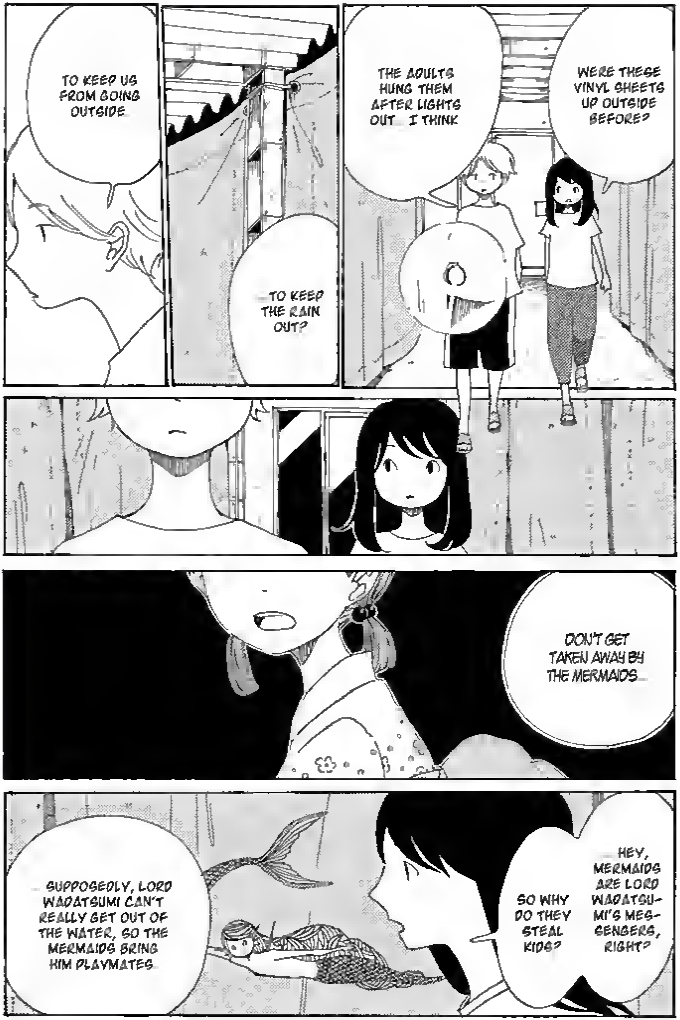

AH
.....
chase
blink
Ha
ha
ha
It's a big haul!
Huge catch!

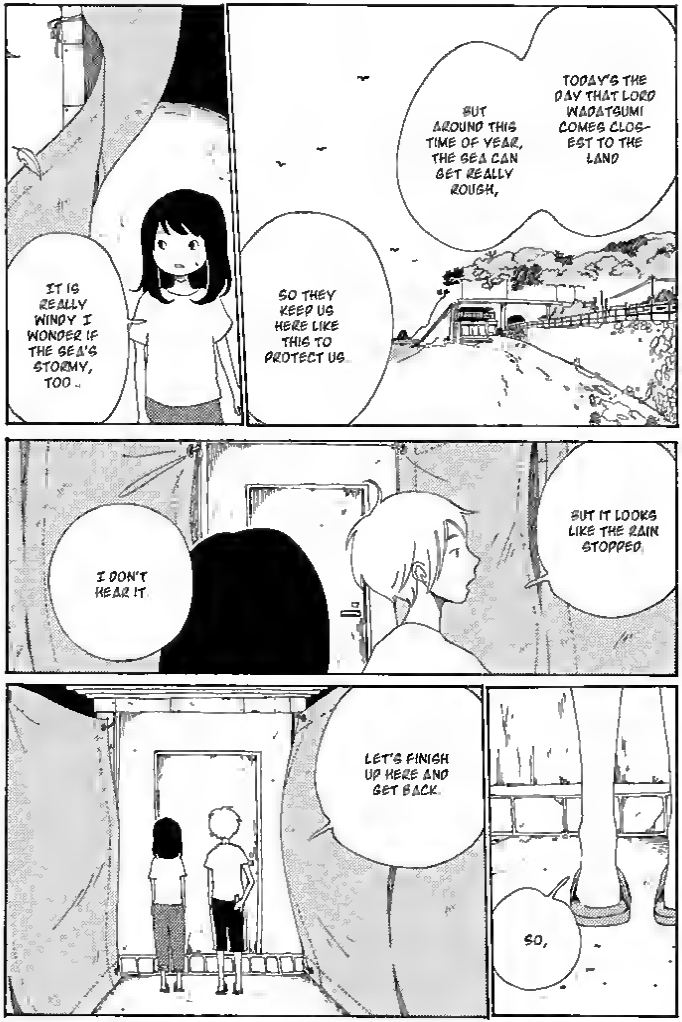
Even if this is all we get, we're set!
Yeah, and I heard they finally got some baby corn to sprout in the fields
That's great! It's Lord Wadatsumi's blessing.
WHOA!
LORD WADATSUMI!

blink
Uh...
caw
caw
caw
!

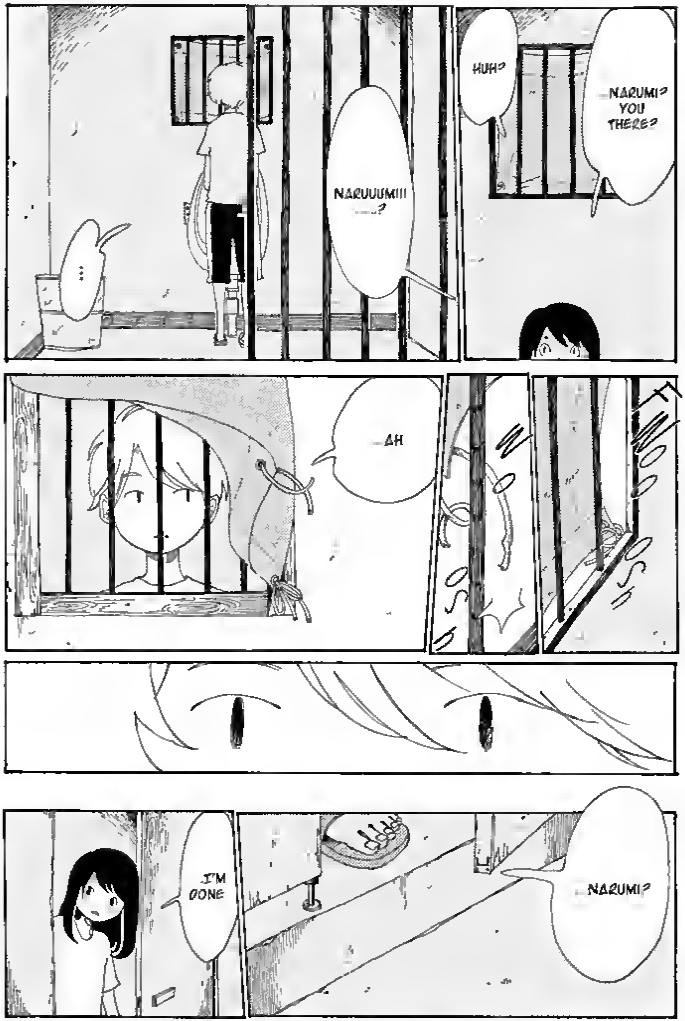

.....
CAN I JUST GO...?
MAYBE I SHOULD GO... TO THE BATHROOM
.....
12 1
7 6 5
...OH
HEY, WAIT UP!
AREN'T YOU THE ONE WALKING SLOW?
THAT'S BECAUSE I CAN'T SEE WHERE I'M PUTTING MY FEET
THERE'S A STEP OVER HERE
BE CAREFUL
...OK

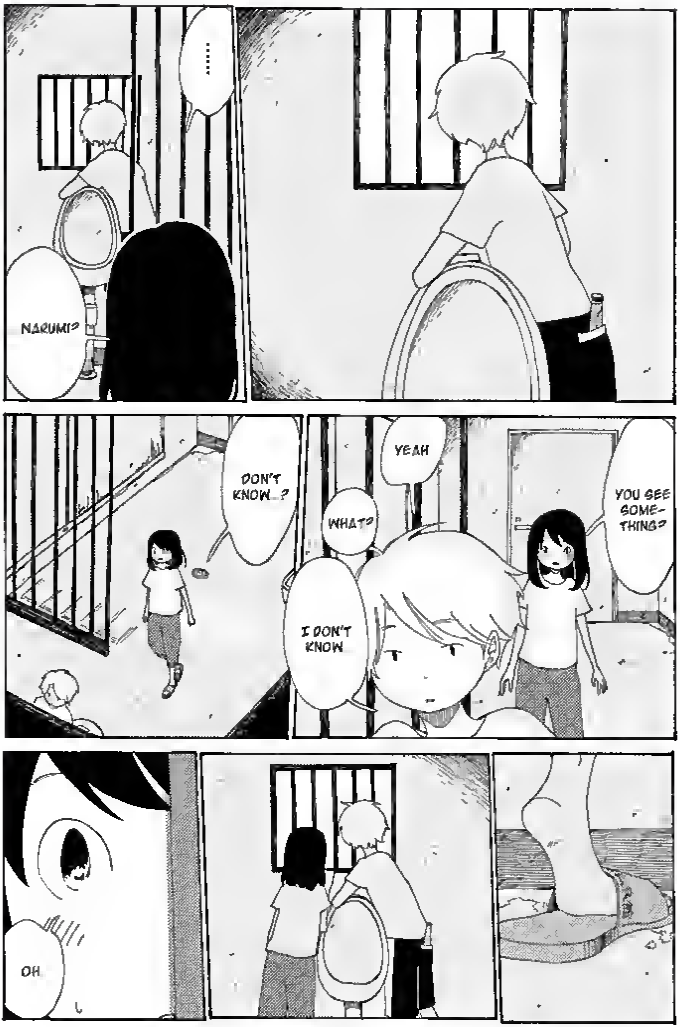

CAN WE REALLY JUST GO WITHOUT ASKING?
WE HAVE TO. THE CHAPERONE'S ASLEEP.
AND WE DID TRY TO WAKE HER UP AND ASK HER.
ANY LOUDER AND WE'D HAVE WOKEN EVERY-ONE UP.
.....
whish
.....
HEY.


TO KEEP US FROM GOING OUTSIDE
TO KEEP THE RAIN OUT?
THE ADULTS HUNG THEM AFTER LIGHTS OUT... I THINK
WERE THESE VINYL SHEETS UP OUTSIDE BEFORE?
DON'T GET TAKEN AWAY BY THE MERMAIDS...
...SUPPOSEDLY, LORD WADATSUMI CAN'T REALLY GET OUT OF THE WATER, SO THE MERMAIDS BRING HIM PLAYMATES.
SO WHY DO THEY STEAL KIDS?
...HEY, MERMAIDS ARE LORD WADATSUMI'S MESSENGERS, RIGHT?

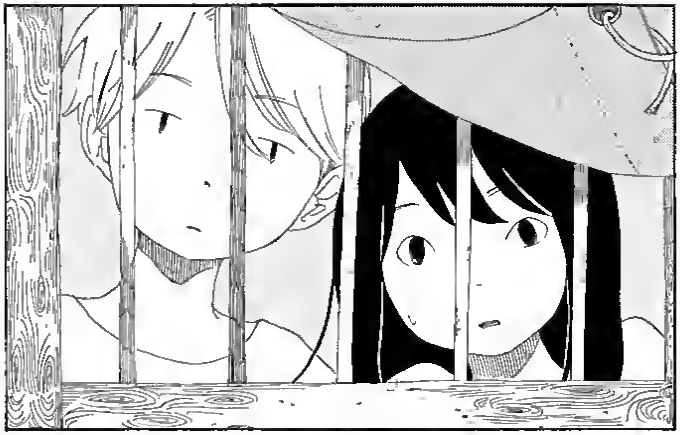

IT IS REALLY WINDY I WONDER IF THE SEA'S STORMY, TOO...
SO THEY KEEP US HERE LIKE THIS TO PROTECT US.
BUT AROUND THIS TIME OF YEAR, THE SEA CAN GET REALLY ROUGH,
TODAY'S THE DAY THAT LORD WADATSUMI COMES CLOSEST TO THE LAND
I DON'T HEAR IT.
BUT IT LOOKS LIKE THE RAIN STOPPED.
LET'S FINISH UP HERE AND GET BACK.
SO,

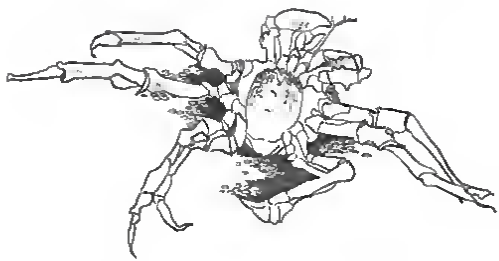
AND THEY PUT UP A SHEET TODAY TO KEEP US FROM SEEING OUT THE WINDOW.
THAT'S THOROUGH
WELL, IT'S OLD
IT'S DARK... AND SMELLY... AND CREEPY...
WAIT FOR ME, OK?
SWEAR YOU'LL WAIT..
.....
HUH?
AREN'T WE GOING IN TOGETHER!?
ONE BY ONE IS FINE BY ME
ANYWAY, GO FOR IT
LET'S GO TOGETHER


NARUUUMI!!
HUH?
NARUMI? YOU THERE?
AH
I'M DONE
NARUMI?


.....
NARUMI?
DON'T KNOW...?
YEAH
WHAT?
I DON'T KNOW
YOU SEE SOME-THING?
OH

WHAT ARE
THOSE LIGHTS?





Lovely StrangeDark

lovelystrangedark.wordpress.com

AOI UROKO TO SUNA NO MACHI

"THE TOWN OF BLUE SCALES AND SAND"

BY KOMORI YOUKO

CHAPTER 9

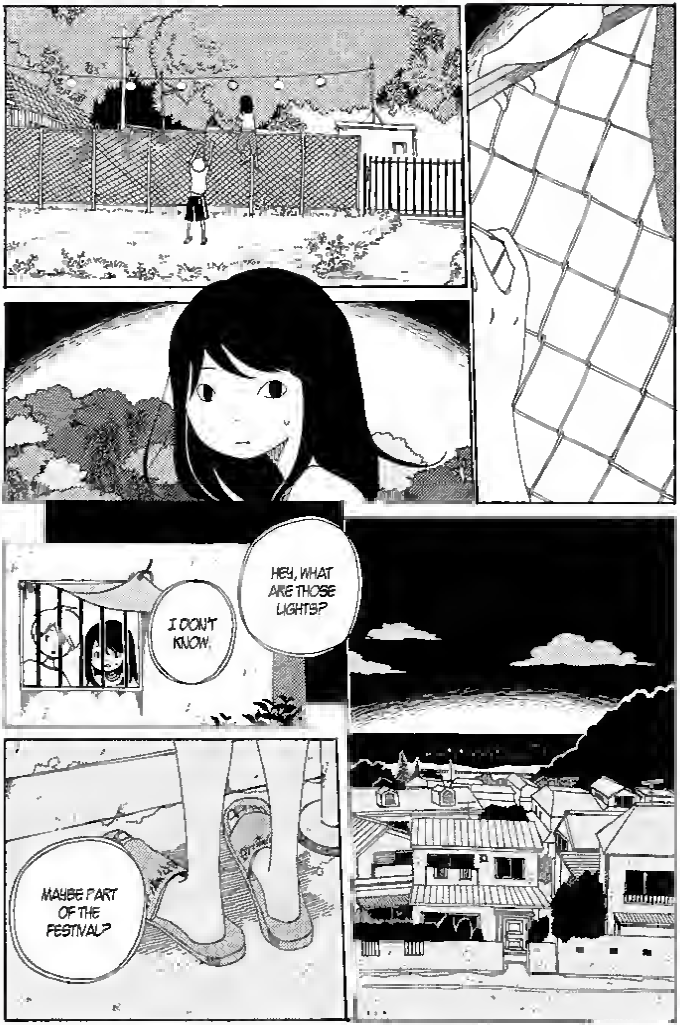
Raws: Kalendel

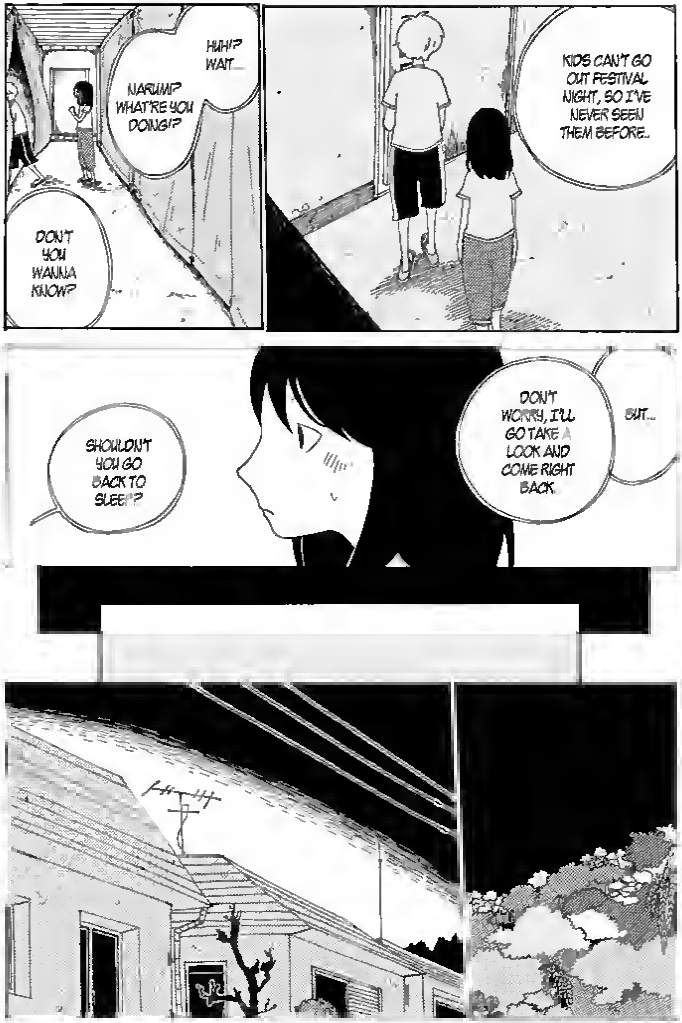
Translated: Kalendel

Edited: Ximena

QC: Ianu

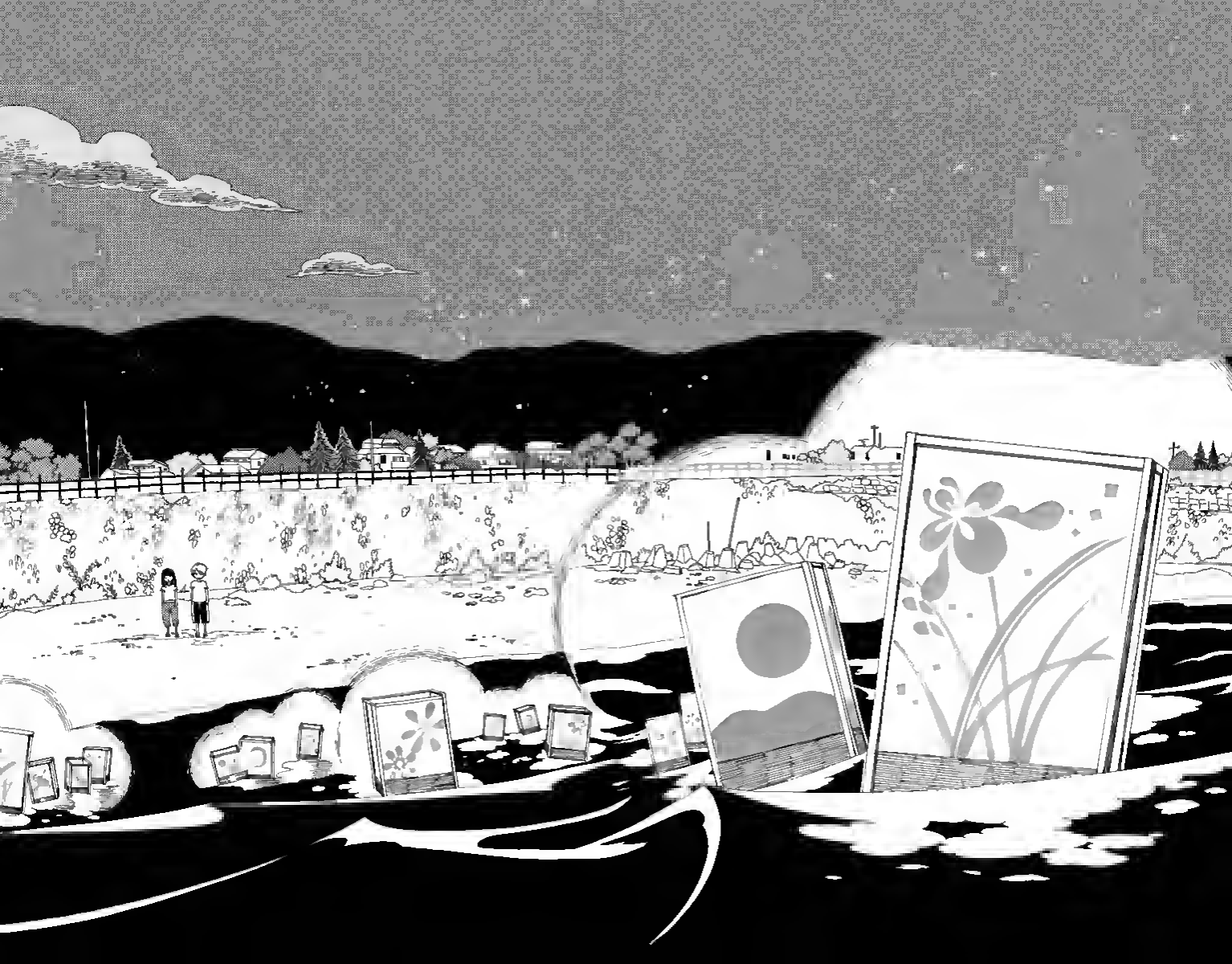
[Nine]
Fish and Water


HEY, WHAT ARE THOSE LIGHTS?
I DON'T KNOW.
MAYBE PART OF THE FESTIVAL?


HUH!? WAIT...
NARUMI? WHAT'RE YOU DOING!?
DON'T YOU WANNA KNOW?
KIDS CAN'T GO OUT FESTIVAL NIGHT, SO I'VE NEVER SEEN THEM BEFORE..
SHOULDN'T YOU GO BACK TO SLEEP?
DON'T WORRY, I'LL GO TAKE A LOOK AND COME RIGHT BACK.
BUT...

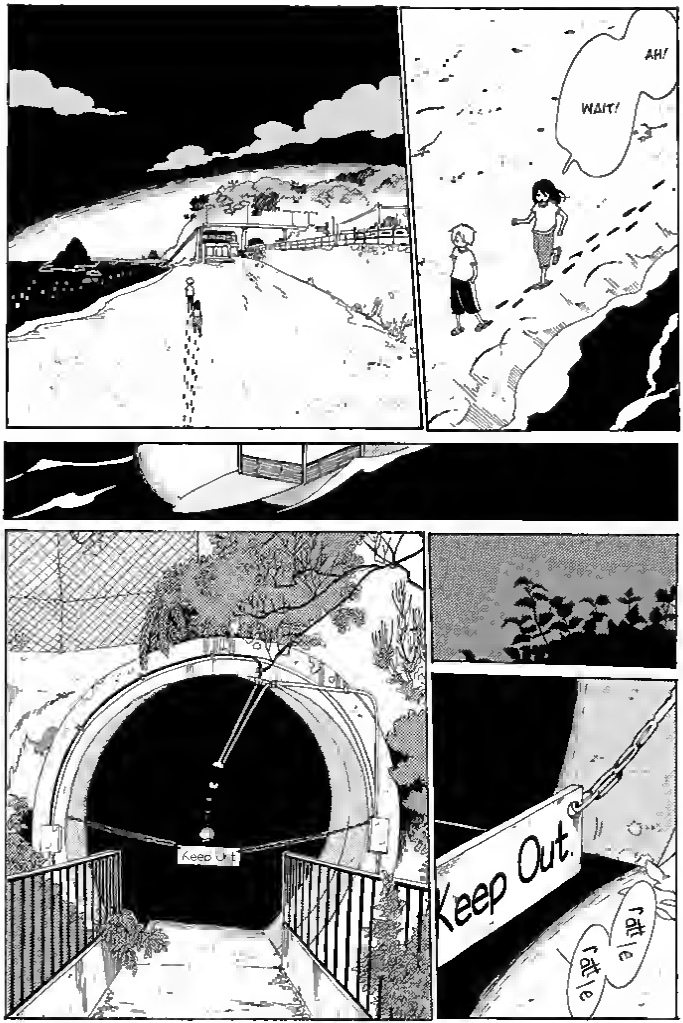
.....
WAIT...!
I SAID WAIT!
NO CLOUDS TONIGHT
HUH?
I MEAN, LOOK
THE STREET-LIGHTS ARE OFF,
BUT YOU CAN STILL SEE WHERE YOU'RE STEPPING WITHOUT A FLASHLIGHT
IT'S NOT JUST THE STREET-LIGHTS
?

NONE OF THE LIGHTS ARE ON IN THE HOUSES, EITHER
BUT DON'T YOU THINK IT'S WEIRD?
?
WELL, ISN'T EVERYONE ASLEEP?
IT'S NIGHT TIME
FOR EVERY HOUSE?
MAYBE THOSE LIGHTS WE SAW BEFORE HAVE SOMETHING TO DO WITH IT
.....
ANYWAY, LET'S GET TO THE BEACH
.....



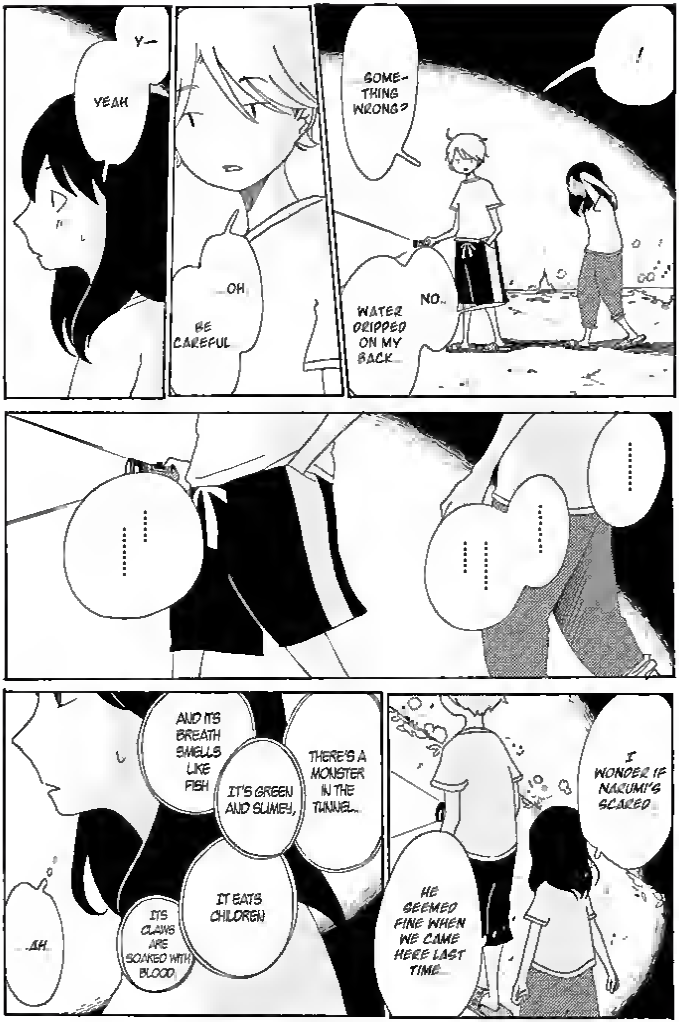
IT'S SO PRETTY
LANTERNS?
THEY'RE LANTERNS

THEY'RE FLOATING IN FROM THE OTHER SIDE...
THE OTHER SIDE...?
OF THE TUNNEL
HUH!?
BUT THE OTHER SIDE IS...
NO ONE'S ACTUALLY SEEN IT, RIGHT?
WHAT'S ON THE OTHER SIDE OF THE TUNNEL


AH!
WAIT!
Keep Out.
Keep Out.
rattle
rattle

.....
I'M COMING WITH
OTHERWISE I CAN'T GET THERE
YEAH
YOU'RE GOING IN?
AND
I CAN'T HEAD BACK ALONE AFTER I'VE COME THIS FAR
YEAH.
I WANT TO KNOW

OK,
LET'S GO.
Keep Out
drip
GAH!!


Y-
YEAH
OH
BE CAREFUL
SOME-THING WRONG?
NO..
WATER DRIPPED ON MY BACK...
!
.....
.....
.....
.....
AH..
IT'S CLAWS ARE SOAKED WITH BLOOD
IT EATS CHILDREN
IT'S GREEN AND SLIMEY,
AND IT'S BREATH SMELLS LIKE FISH
THERE'S A MONSTER IN THE TUNNEL..
HE SEEMED FINE WHEN WE CAME HERE LAST TIME...
I WONDER IF NAOMI'S SCARED...

slidE
!
!

AH!
YAMA?
AOYAMA?
AH!
crack!
crack!

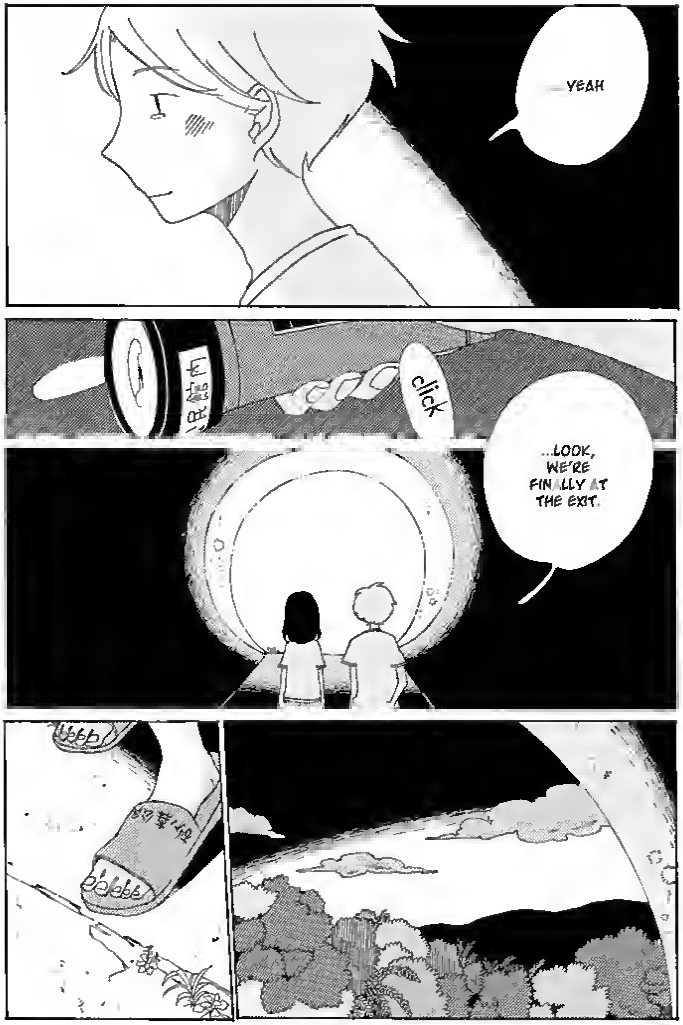
YOU OK?
...HUH?
AH...
YEAH...

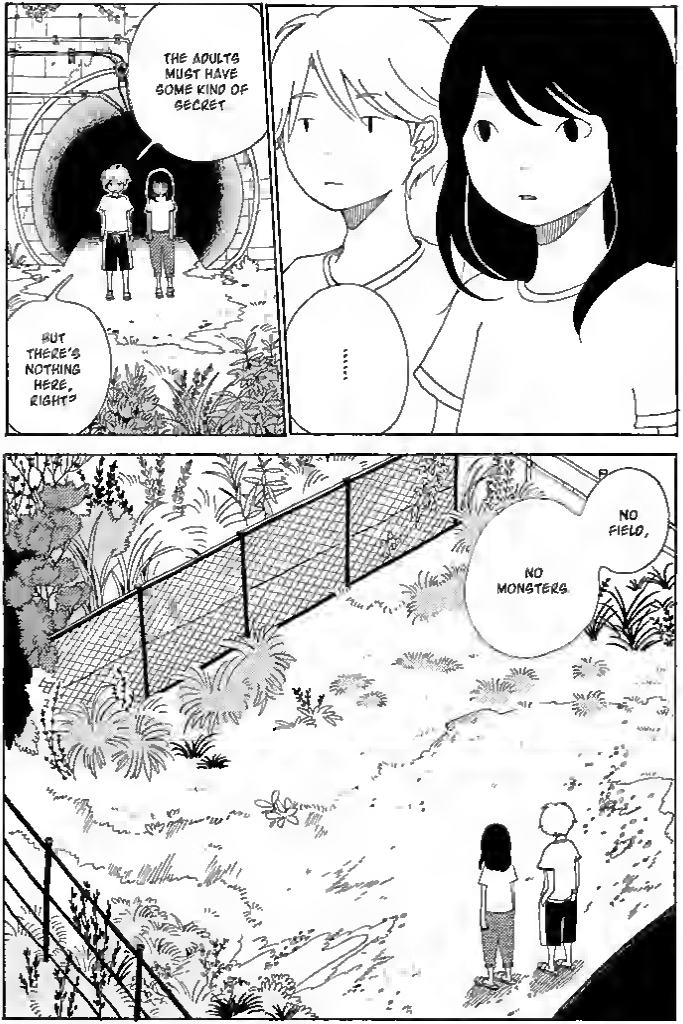
WH-
YOU KNOW...
WHAT!?
.....
BACK WHEN YOU TOLD ME ABOUT THE MERMAIDS..
YEAH...?
I'M SORRY.. FOR WHAT I SAID
WHY APOLOGIZE NOW?
WELL I'VE BEEN THINKING ABOUT IT A LOT,
WHAT WE SAID
I HAVEN'T CHANGED MY MIND
BUT IT WAS MY FAULT
FOR BEING SO INSISTENT

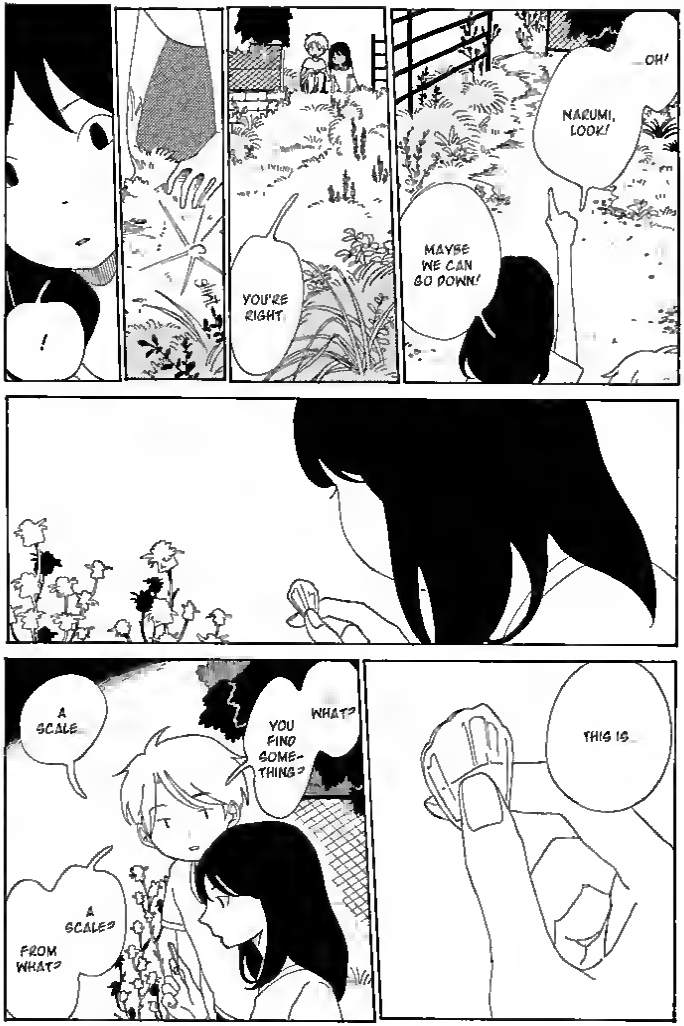
LET'S PUT IT BEHIND US
YEAH.
...IT'S OK.
I SHOULDN'T HAVE GOTTEN MAD, EITHER.
I'M SORRY TOO
SORRY.
THERE'S SOMETHING I'VE WANTED TO SAY TO YOU EVER SINCE...
IT'S OK, YOU DON'T NEED TO MAKE A BIG DEAL ABOUT IT.
.....
OH.
NARUMI
I...ACTUALLY HEARD ABOUT WHAT HAPPENED TO YOUR BROTHER FROM THE GUY WITH THE BEACH SHOP.
THAT'S NOT IT
THE TRUTH IS...WHEN I WAS FOUR, I VISITED THIS TOWN AND WENT TO THE SEA
BACK THEN, I NEARLY DROWNED...
AND WHEN I WAS STARTING TO PASS OUT...

A MERMAN SAVED ME

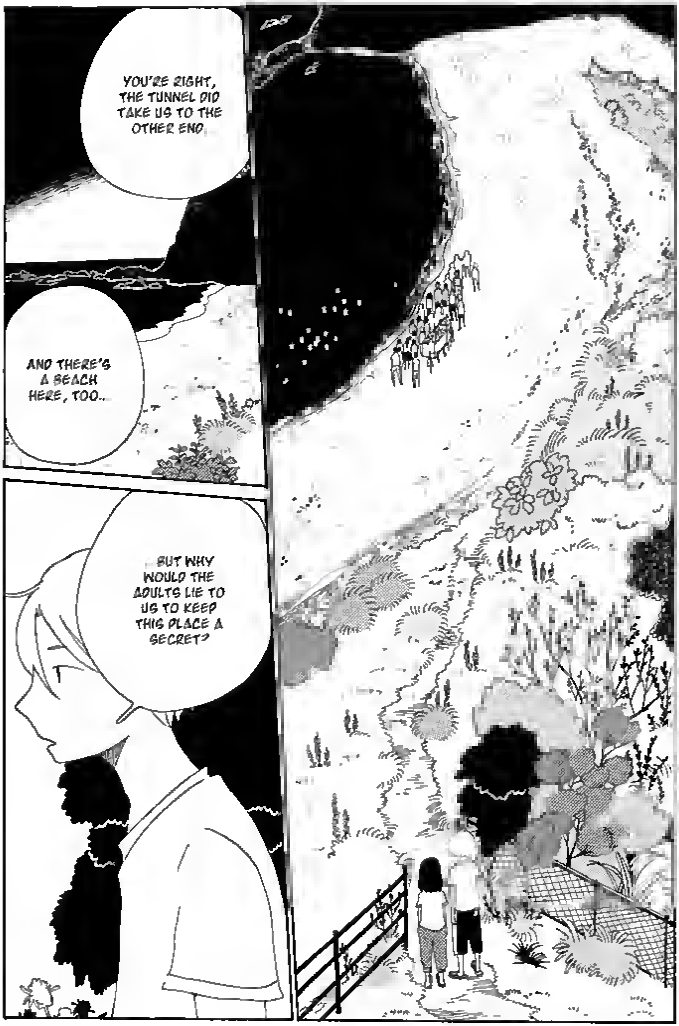
I'VE THOUGHT OVER AND OVER THAT MAYBE I WAS SEEING THINGS
BUT I'M ALIVE TODAY,
AND I REMEMBER HIM.
...SO THAT DAY BEFORE SCHOOL STARTED, YOU WERE ALSO LOOKING?
YEAH
EVER SINCE THEN, I'VE ALWAYS BEEN LOOKING FOR THAT MERMAN IN THE SEA
.....
YEAH.
SO I'M LOOKING FOR HIM
YOU'RE THE SAME, AREN'T YOU, NARUMI?
HEY, SO THE TWO OF US AREN'T ALONE ANYMORE


...YEAH
click
...LOOK, WE'RE FINALLY AT THE EXIT.


THE ADULTS MUST HAVE SOME KIND OF SECRET
BUT THERE'S NOTHING HERE, RIGHT?
.....
NO FIELD, NO MONSTERS

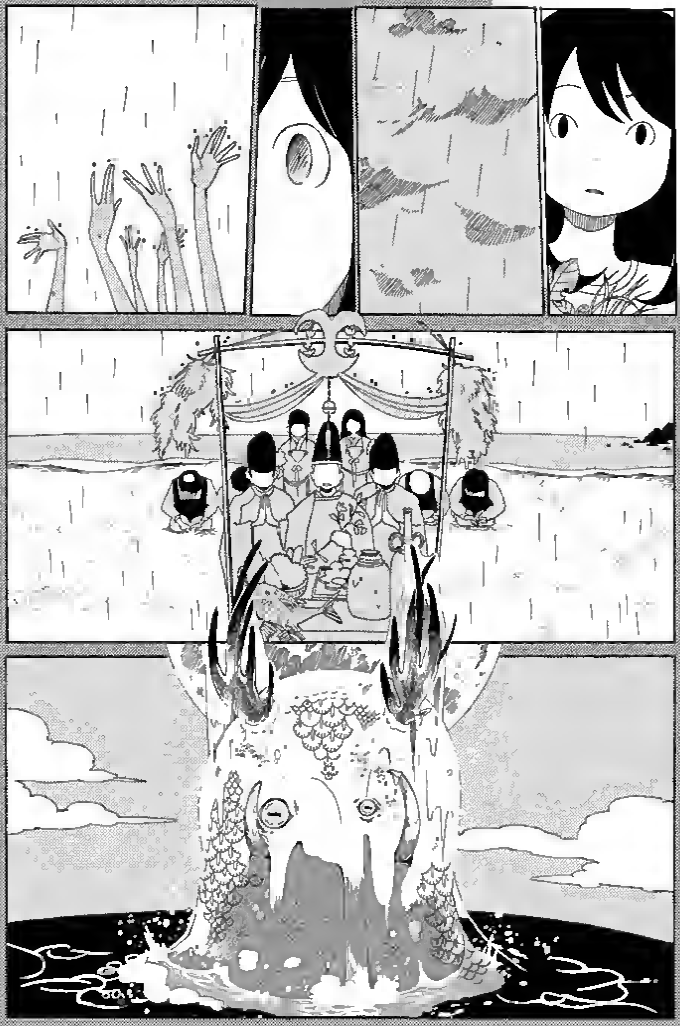

!
SWISH
YOU'RE RIGHT
MAYBE WE CAN GO DOWN!
NARUMI, LOOK!
...OH!
A SCALE...
WHAT?
YOU FIND SOME-THING?
A SCALE?
FROM WHAT?
THIS IS...

I HAVEN'T SEEN THIS SHADE OF BLUE BEFORE..
IT'S PRETTY
MAYBE A FISH?
IT'S TOO BIG FOR A FISH PLUS..
I DON'T KNOW..
BUT I FOUND ANOTHER ONE LIKE IT WHEN ALL OF US WERE IN THE TUNNEL BEFORE
HEY.. FORGET THAT LOOK OVER THERE


YOU'RE RIGHT, THE TUNNEL DID TAKE US TO THE OTHER END.
AND THERE'S A BEACH HERE, TOO...
BUT WHY WOULD THE ADULTS LIE TO US TO KEEP THIS PLACE A SECRET?

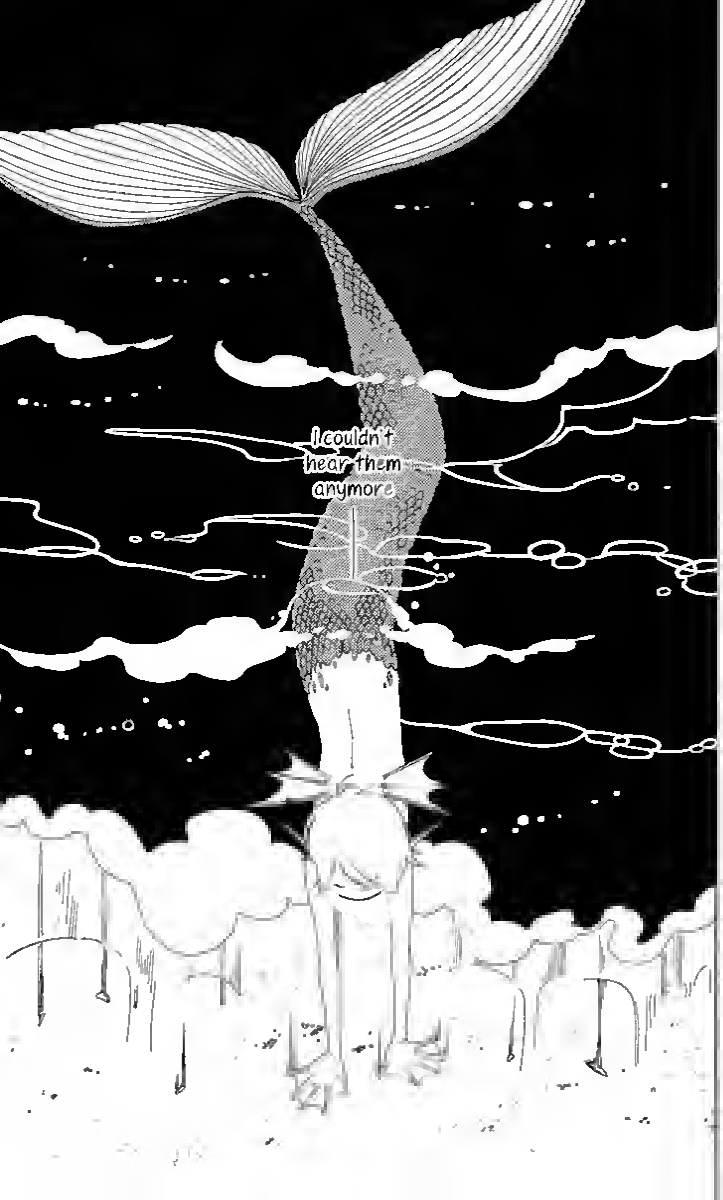
NO, WE CAN'T
KIDS AREN'T ALLOWED TO BE OUTSIDE RIGHT NOW
I WONDER WHAT THEY'RE DOING... I CAN'T SEE TOO WELL FROM HERE
WE CAN GO DOWN THERE AND ASK SOMEONE?
LOOKS LIKE IT
HEY... ARE THOSE THE TOWNSPEOPLE THERE ON THE BEACH?
Y—
YEAH
LET'S TRY TO GET A LITTLE CLOSER
YOU'RE RIGHT

.....
WHAT'S ALL THAT...?



THE FESTIVAL FOR LORD WADATSUMI JUST ENDED, YOU KNOW
WHY?
NO IDEA
THEY'RE OFFERINGS FOR LORD WADATSUMI
I'M SURE OF IT
!
!
BUT IN MY DREAM
rahh rahh
WHAT...?
EVERYONE'S LOOKING AT THE SEA.

AOYAMA!
OVER THERE, THAT'S !
bdmp
bdmp
Rush
bdmp
bdmp
Narumi's voice,
I could barely catch my breath
bdmp
and the sound of the waves
bdmp


I couldn't hear them anymore.

Lovely Strange Dark

lovelystrangedark.wordpress.com

AOI UROKO TO SUNA NO MACHI

"THE TOWN OF BLUE SCALES AND SAND"

BY KOMORI YOUKO

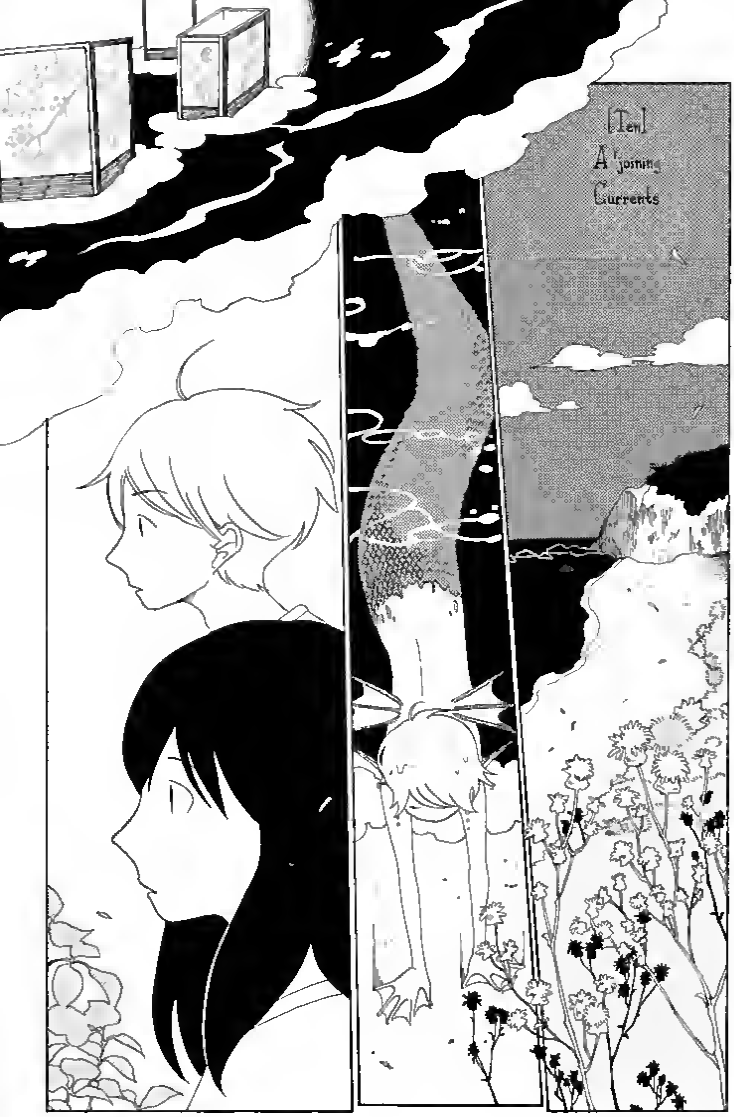
CHAPTER 10

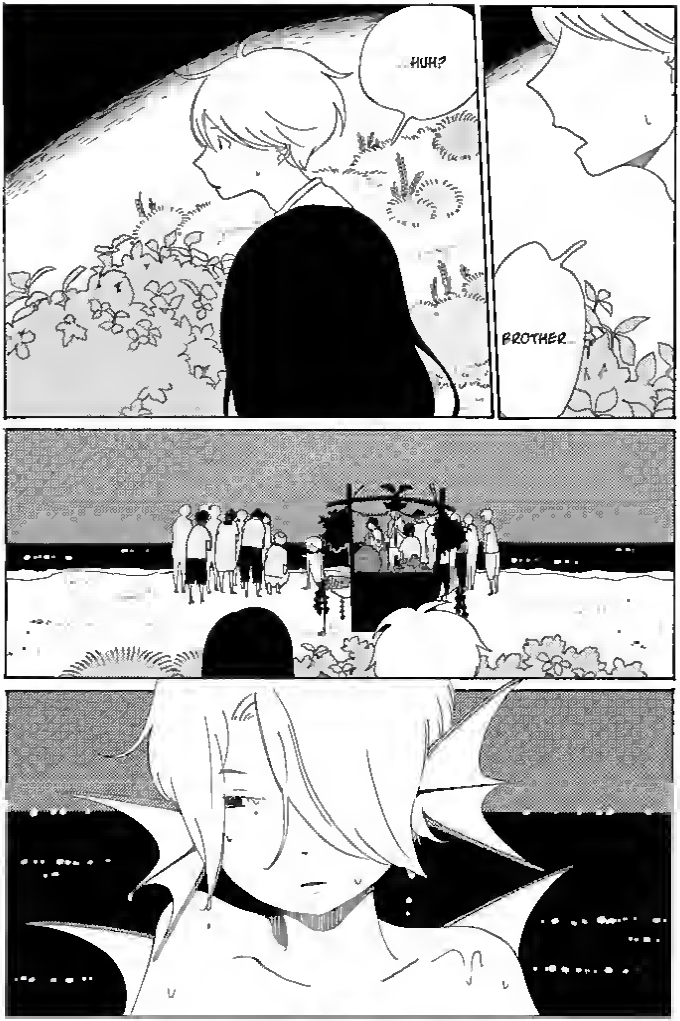
Raws: Kalendel

Translated: Kalendel

Edited: Ximena

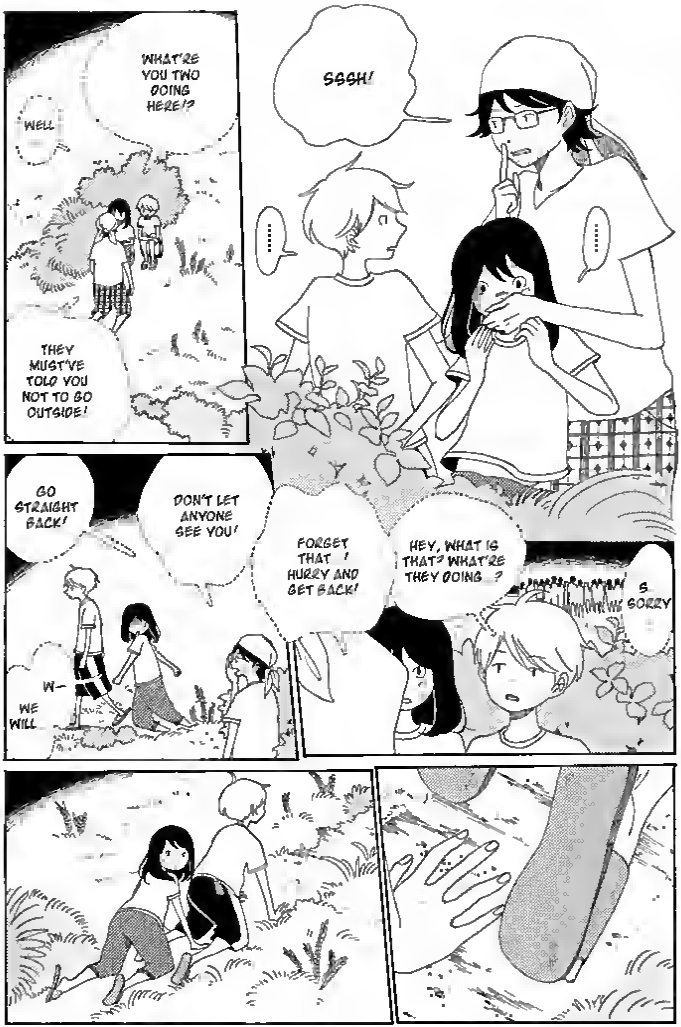
QC: Ianu


[Ten]
A Joining
Currents

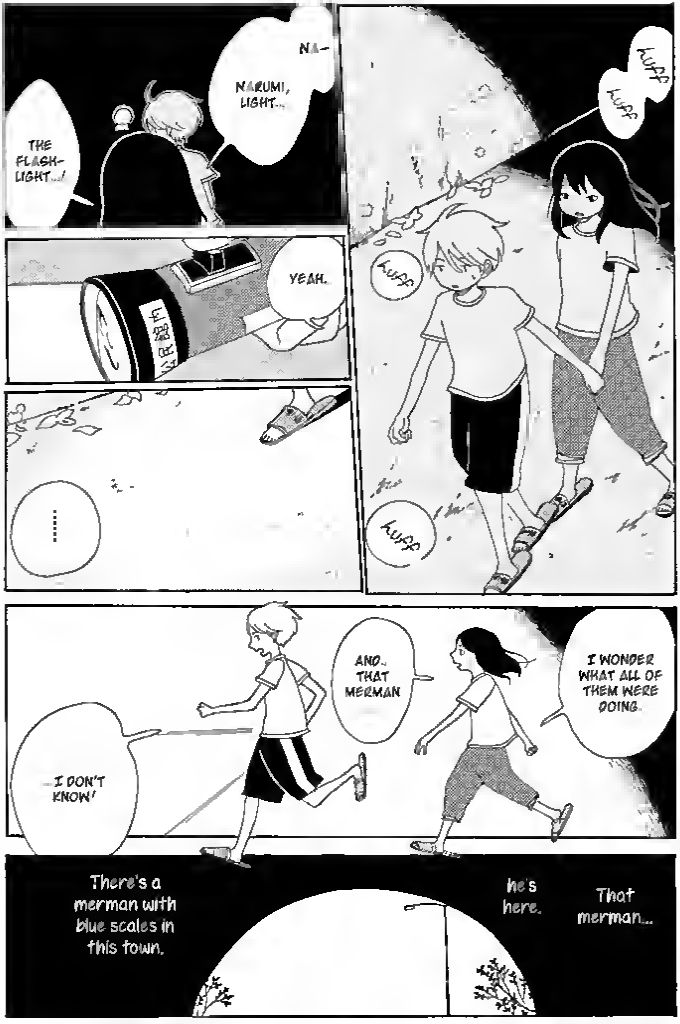

...HUH?
BROTHER...

Hen
Adjoining Currents

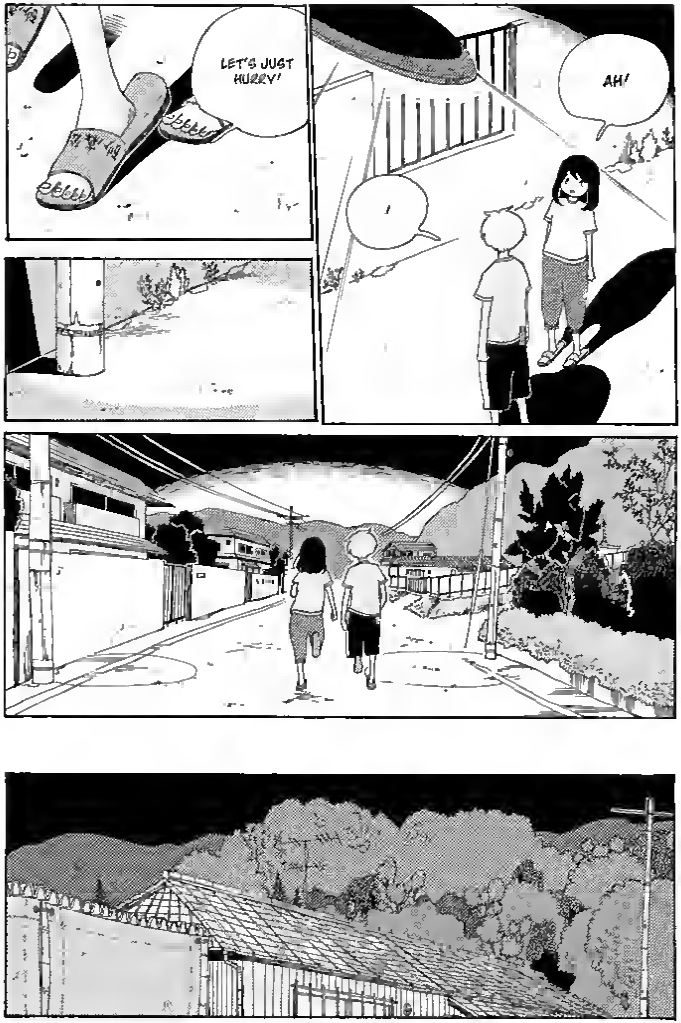
HEY
AOYAMA
.....
AOYAMA, THE MERMAN
Y-YEAH! YOU CALLED HIM YOUR BROTHER !?
!
YEAH
I WAS WRONG
HE JUST LOOKS A LOT LIKE HIM

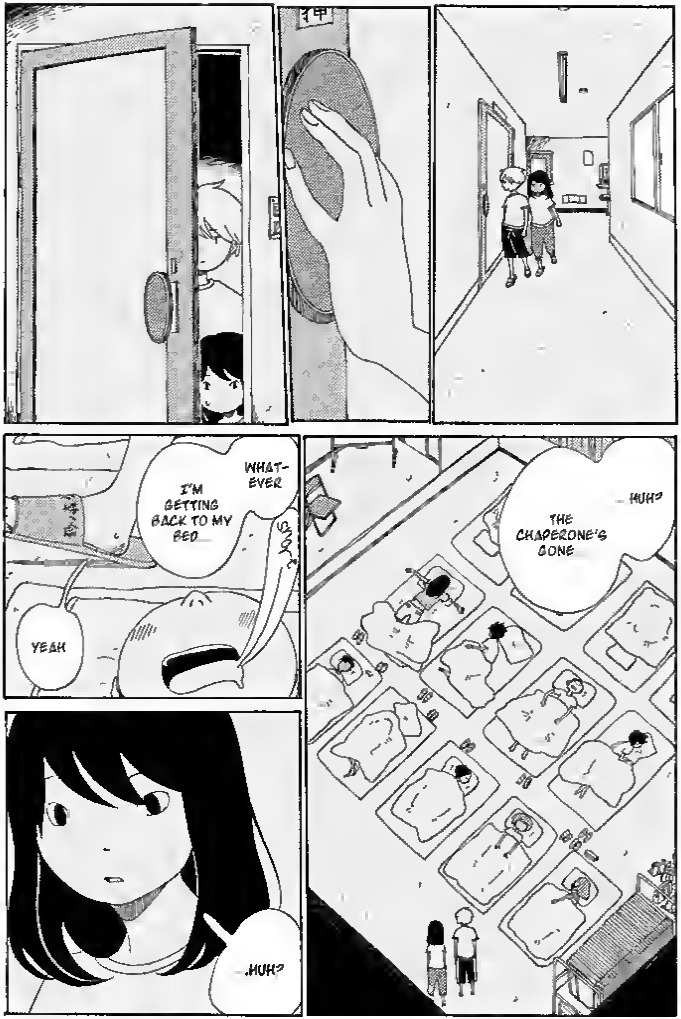

WHAT'RE YOU TWO DOING HERE!?
WELL
THEY MUST'VE TOLD YOU NOT TO GO OUTSIDE!
SSSH!
GO STRAIGHT BACK!
DON'T LET ANYONE SEE YOU!
W-
WE WILL
FORGET THAT ! HURRY AND GET BACK!
HEY, WHAT IS THAT? WHAT'RE THEY DOING ?
S SORRY

huff
huff
huff


NA-
NARUMI, LIGHT...
THE FLASH-LIGHT...!
YEAH.
KUPP
KUPP
KUPP
KUPP
.....
I WONDER WHAT ALL OF THEM WERE DOING.
ANO.. THAT MERMAN
I DON'T KNOW!
That merman...
he's here.
There's a merman with blue scales in this town.

!
blink
I DON'T KNOW
WHAT'LL HAPPEN IF THEY SEE US?
THE ADULTS ARE COMING BACK...
HUH?
WE HAVE TO GET BACK QUICK
blink
YEAH, THE BEACH SHOP GUY WAS ALL SURPRISED AND PANICKY.
YEAH
BUT IF THEY FIND US OUT, I KNOW IT WON'T BE GOOD...

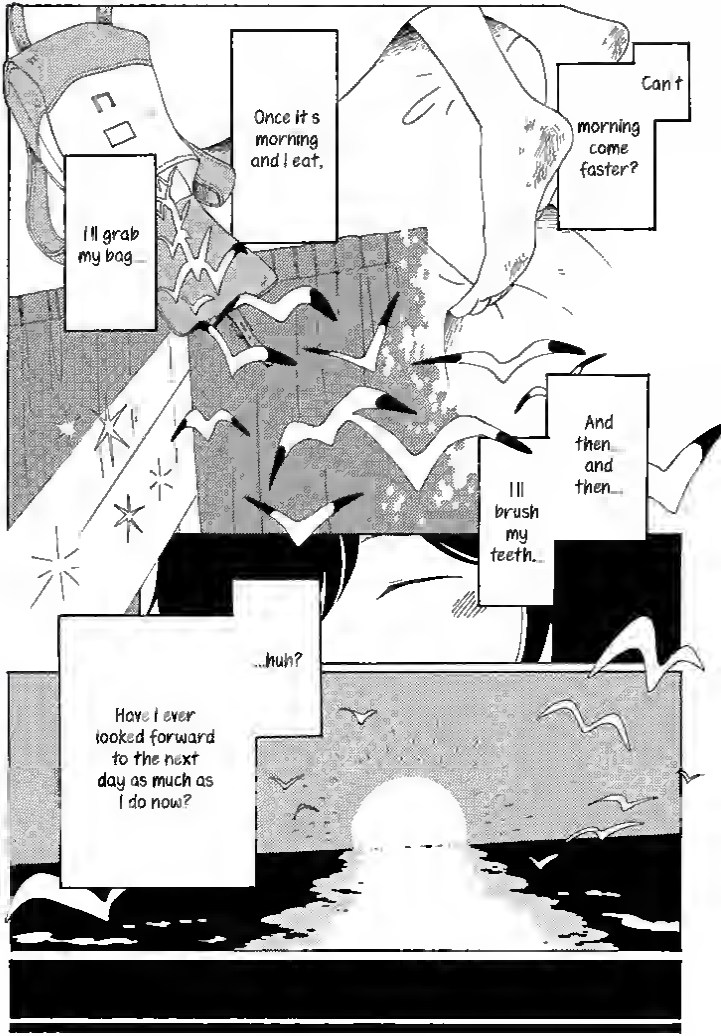

LET'S JUST HURRY!
AH!
!

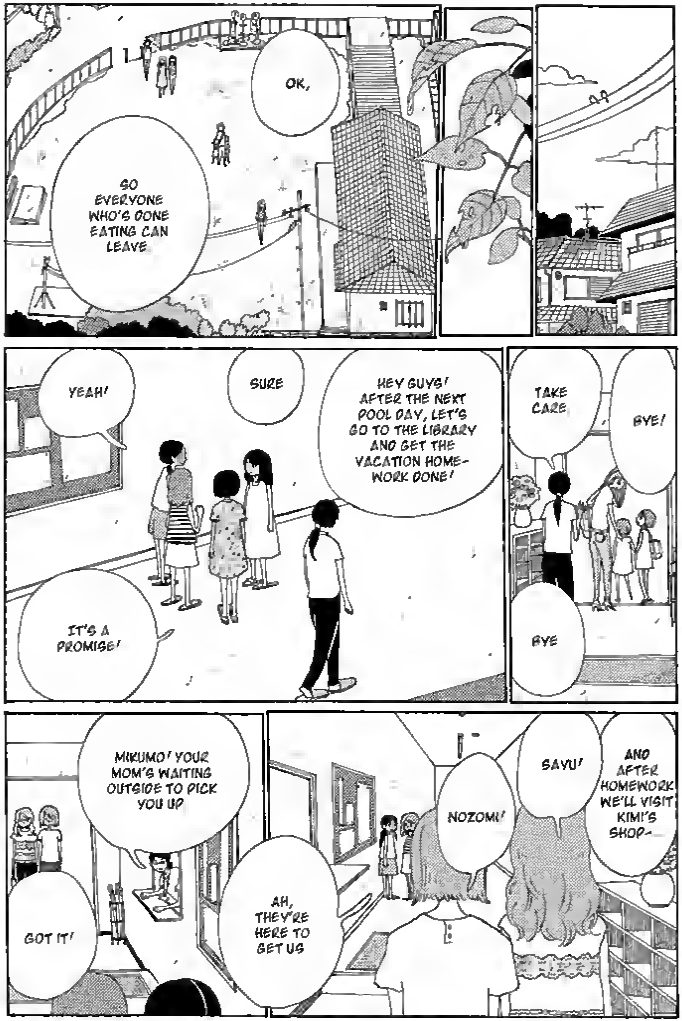

WHAT-EVER
I'M GETTING BACK TO MY BED
YEAH
HUH?
THE CHAPERONE'S GONE
HUH?

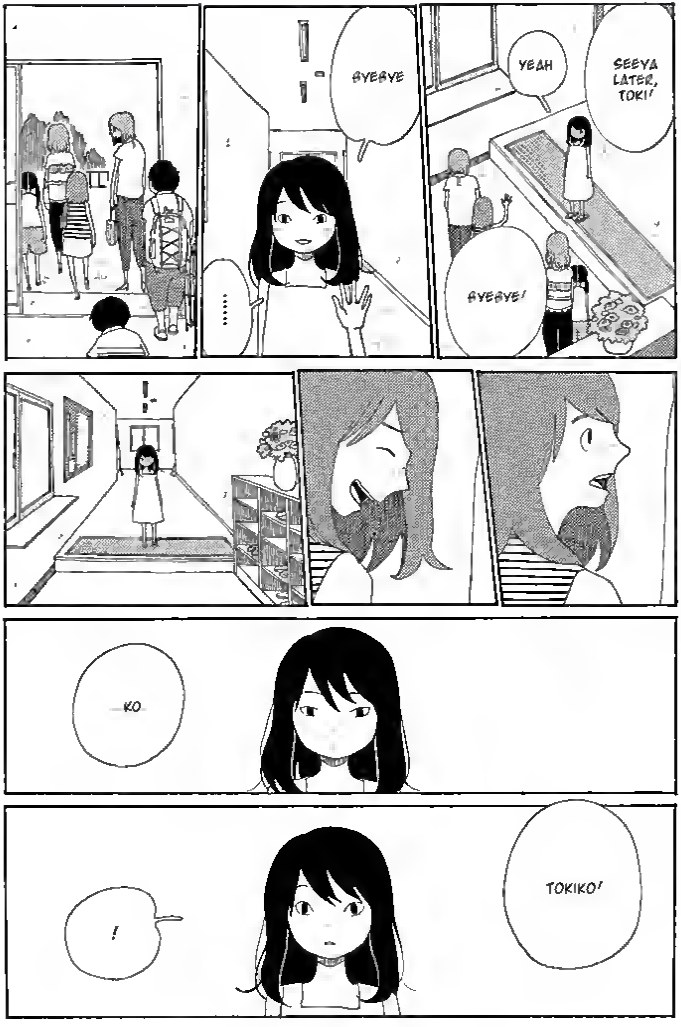
!
HOW?
MY FUTON...

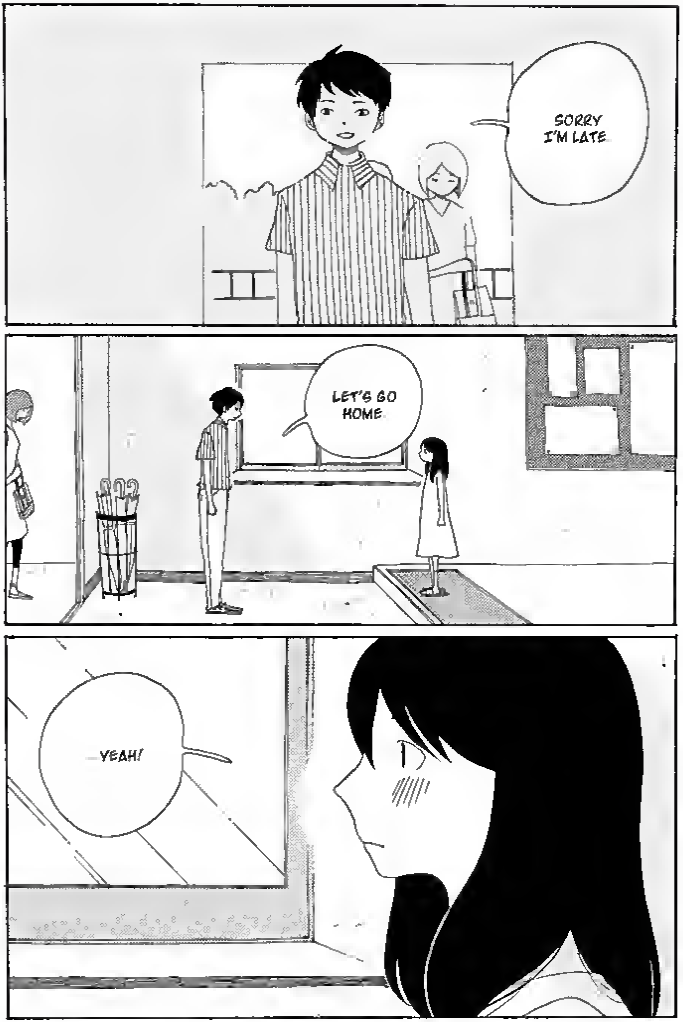
S—
SORRY, DID I WAKE YOU!?
NO, IT'S OK.
OH TOKI..
Y—YEAH DID YOU DO THIS TO THE FUTONG, MIKUMO?
SO YOU CAME BACK.
YEAH.. WHEN YOU DIDN'T RETURN RIGHT AWAY.
I COULDN'T SLEEP..
SO I WAS TALKING WITH NARUMI.
SO THAT'S IT!
YEAH, SOMETIMES YOU CAN'T SLEEP IN UNFAMILIAR PLACES.
YOU TWO WERE GONE WHEN I WOKE UP. I DIDN'T WANT ANYONE TO WORRY, SO I STUFFED THE FUTONG.
THANKS.
BUT MAYBE YOU SHOULDN'T TELL ANYONE YOU STAYED UP AT NIGHT TALKING TO NARUMIN.
THERE MIGHT BE TROUBLE IF SAYU HEARS ABOUT IT..
YEAH, YOU'RE RIGHT.

CAN YOU GET TO SLEEP NOW?
YEAH, I CAN
GOODNIGHT
I said goodnight.
but there's no way I could sleep.
Because
of what I saw


Can't morning come faster?
Once it's morning and I eat,
I'll grab my bag...
And then... and then...
I'll brush my teeth...
...huh?
Have I ever looked forward to the next day as much as I do now?


OK,
SO EVERYONE WHO'S DONE EATING CAN LEAVE
YEAH!
SURE
HEY GUYS! AFTER THE NEXT POOL DAY, LET'S GO TO THE LIBRARY AND GET THE VACATION HOMEWORK DONE!
IT'S A PROMISE!
TAKE CARE
BYE!
BYE
MIKUMO! YOUR MOM'S WAITING OUTSIDE TO PICK YOU UP
GOT IT!
AH, THEY'RE HERE TO GET US
NOZOMI!
SAYU!
AND AFTER HOMEWORK WE'LL VISIT KIMI'S SHOP~


BYEBYE
.....
YEAH
SEEYA LATER, TOKI!
BYEBYE!
!
KO
TOKIKO!
!


SORRY I'M LATE
LET'S GO HOME
YEAH!

OH
I'LL BE WAITING OUTSIDE
I— I'LL GO GET MY BAG...!
...!
H— HEY!
?
YOU'RE NOT GOING HOME YET, NARUMI?
I'M GOING NOW
YOU GOING HOME?
YEAH

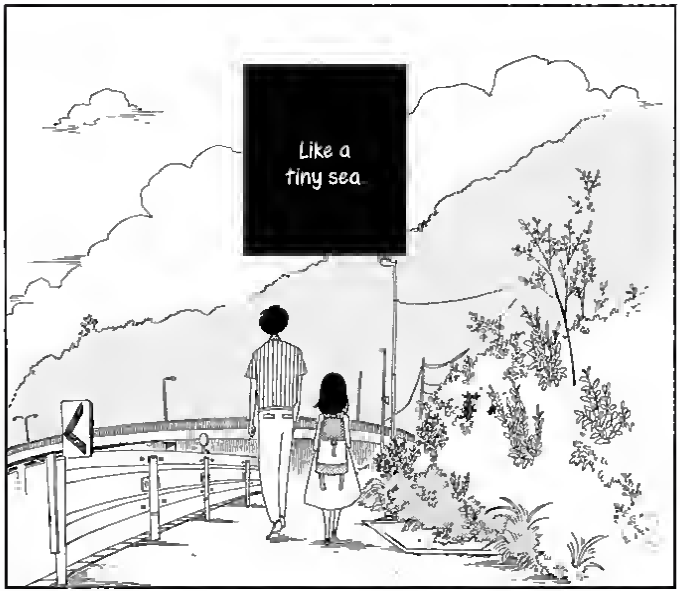
YEAH
GOOD
LET'S GO TO THE BEACH SHOP?
AFTER LUNCH, UM...
YEAH
ARE YOU FREE THIS AFTER-NOON?
I WANT TO KNOW...
ABOUT WHAT WE SAW LAST NIGHT...
SURE!
BY THE BRIDGE STAIRS
THEN LET'S MEET AT TWO,

DID YOU HAVE FUN AT THE FESTIVAL?
YEAH!
THAT'S GOOD TO HEAR
IT LOOKS LIKE YOU'VE SETTLED IN AT SCHOOL PRETTY WELL
WE ALL PROMISED TO DO OUR HOME-WORK AND PLAY TOGETHER OVER SUMMER BREAK
THAT SOUNDS LIKE FUN
HEY, TOKIKO
.....
DO YOU WANT...
TO GO BACK TO TOKYO...?

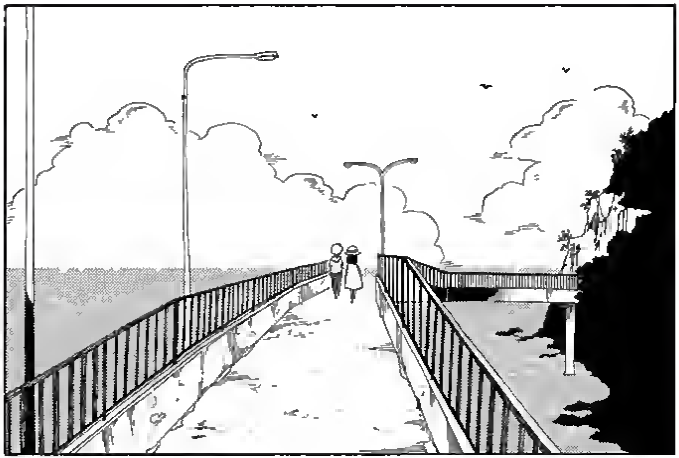
AH.. NO..
.....
.....
.....
ARE WE GOING BACK?
YOUR MOTHER AND I DECIDED TO GET A DIVORCE.
DAD.
OK
.....

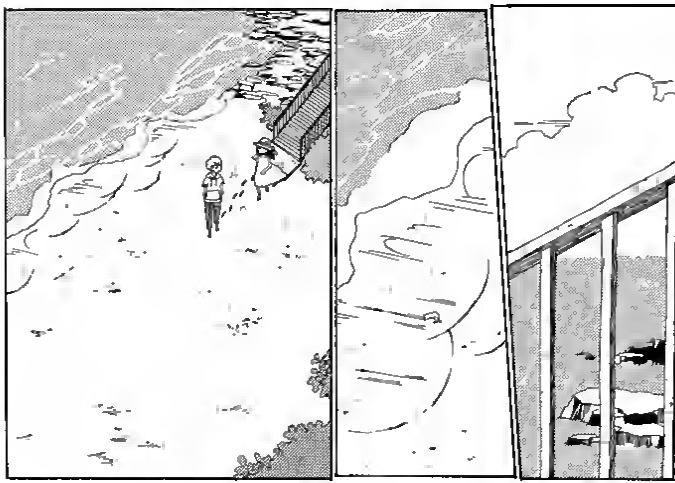
I... DON'T WANT TO GO BACK TO TOKYO...
.....
...ONCE WE GET HOME,
LET'S DISCUSS THIS WITH YOUR GRAND-MOTHER.
I'LL MOVE OUR STUFF OUT OF THE TOKYO APART-MENT..
FIND A LITTLE PLACE FOR US,
AND GET SOME FURNITURE.
THEN THE TWO OF US CAN START OUR LIFE HERE IN THIS TOWN

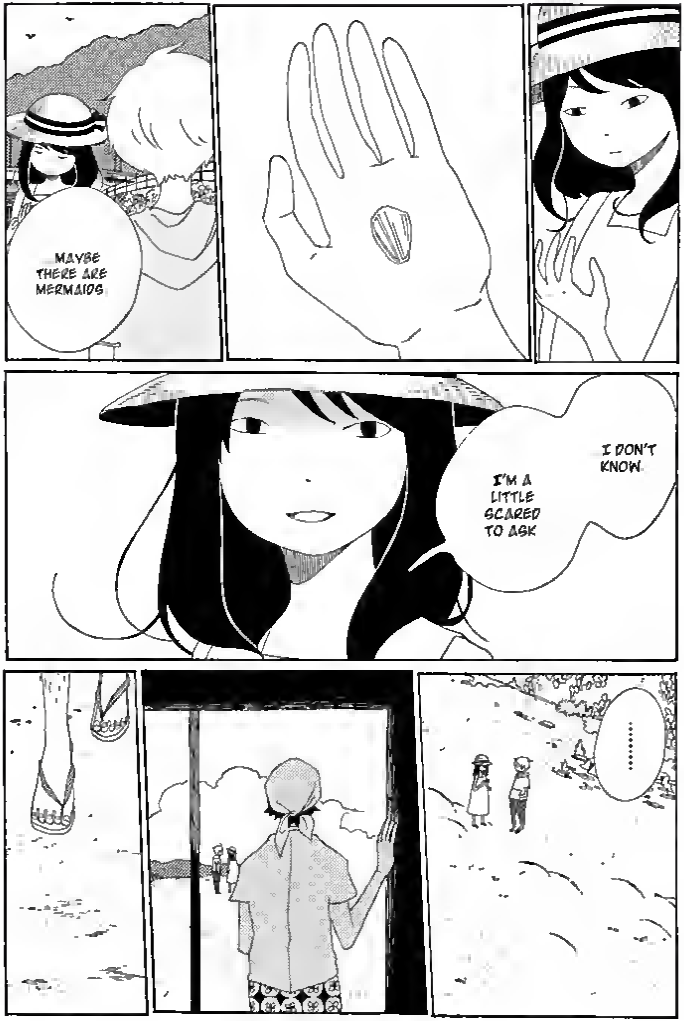
YOU STILL HAVEN'T VISITED THE BIG PORT IN THE NEXT TOWN,
AND I HEARD THERE'S A MOVIE THEATER IN SHIOKAMA.
THERE'S A LOT OF SUMMER VACATION STILL TO COME
IT'LL BE FULL OF FUN TIMES
That was the first time I saw my dad cry.
The teardrop glittered when the morning sun hit it.
YEAH
It was


Like a
tiny sea

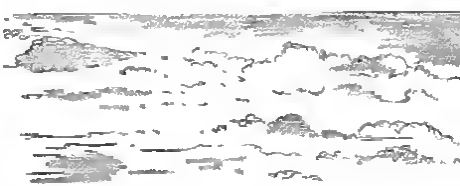
SORRY
I'M LATE!
JIJI
JIJI
JIJI
JIJI
JIJI
YEAH
WANNA GO?
YO—






MAYBE THERE ARE MERMAIDS
I DON'T KNOW.
I'M A LITTLE SCARED TO ASK
.....

I FIGURED YOU'D BE STOPPING BY SOON
!?
SNOOP
SO,
HOW ABOUT WE HAVE A TALK?



Lovely StrangeDark

lovelystrangedark.wordpress.com

AOI UROKO TO SUNA NO MACHI

"THE TOWN OF BLUE SCALES AND SAND"

BY KOMORI YOUKO

CHAPTER 11

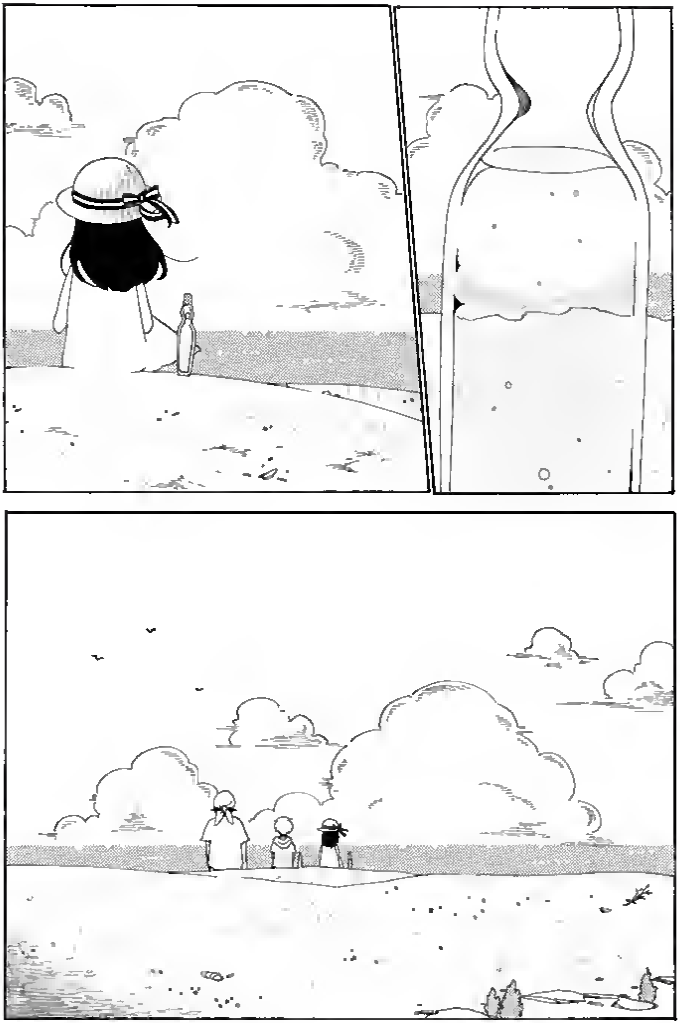
Raws: Kalendel

Translated: Kalendel

Edited: Ximena

QC: Ianu

[Eleven]
All at Peace



.....
LONG BEFORE YOU TWO WERE BORN,
THIS TOWN WOULD GET HAMMERED BY BIG WAVES
WE HEARD THE STORY LAST NIGHT
I'VE HEARD IT FROM THE TOWNS-PEOPLE AS WELL
WE ONLY KNOW WHAT'S BEEN RECORDED, SO I DON'T HAVE MANY DETAILS, BUT...
.....
NOW NOW, DON'T BE IMPATIENT
A LOT OF PEOPLE WERE KILLED BY THOSE WAVES

...that last storm came in and swept it all away
My house, the town,
even my wife
GRANNY KIMI'S TOLD ME HOW TERRIFYING THE SEA IS COUNTLESS TIMES
HER FATHER WAS SWEPT AWAY BY THOSE BIG WAVES...
THE TOWNSPEOPLE THOUGHT
IT WAS BECAUSE OF WADATSUMI.
PLUS THE SEAWATER GOT INTO THE FIELDS AND MADE THEM USELESS FOR GROWING CROPS
THE SEA WAS CHOPPY FOR A WHILE TOO, AND THEY COULDN'T HARVEST FISH OR SHELLFISH

Everything...
he's swept everything away.
Lord Wadatsumi is angry
Everyone was swept away to pay for what we did...
We humans have just done whatever we wanted to the mountains and sea.
It's because we forgot
that the bounty of the mountains and the sea is Lord Wadatsumi's blessing...
Enough fighting...
There are children here. Have some shame.
.....
That's why we're all meeting here to talk about it!
and we can't harvest fish, what will we do?
If no seedlings will grow in the fields,

Mom...
why isn't dad coming home?
..here, listen to me.
Dad was taken away by Lord Watatsumi...
So was our neighbor Yoshi and Tomi,
and lots of the townspeople.
Why...?
Because Lord Watatsumi and the mermaids will steal you away into the sea.
Do you understand? You kids need to stay away from the sea for a while.

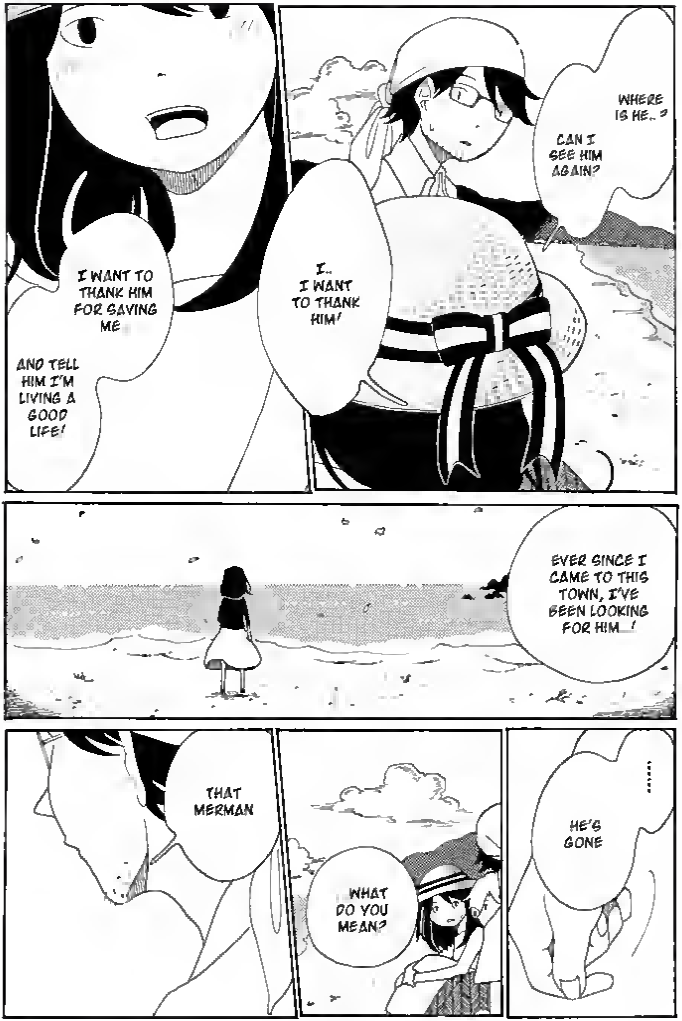
Telling them that...
what IF the children grow afraid of the seal?
...once they're old enough to understand, we can tell them...
Until then, we have to protect the children...!
...Listen,
you mustn't let Lord Wadatsumi see through the disguise.
縫い針
十本

If he figures out that you're human,
your life will be forfeit.
...I understand.
Please...!
As things are now, the spirits of those who died in the waves cannot rest in peace...
I'll be fine, mom.
Shou-tarou...

I'm the strongest swimmer in the town.
A strong swimmer, a boy older than twelve, is transformed into a merman.
He takes the sake, pine, and rice harvested that year
and swims offshore to offer them to the departed.
THAT WAS THE RITUAL YOU SAW LAST NIGHT IN THAT SECRET COVE.

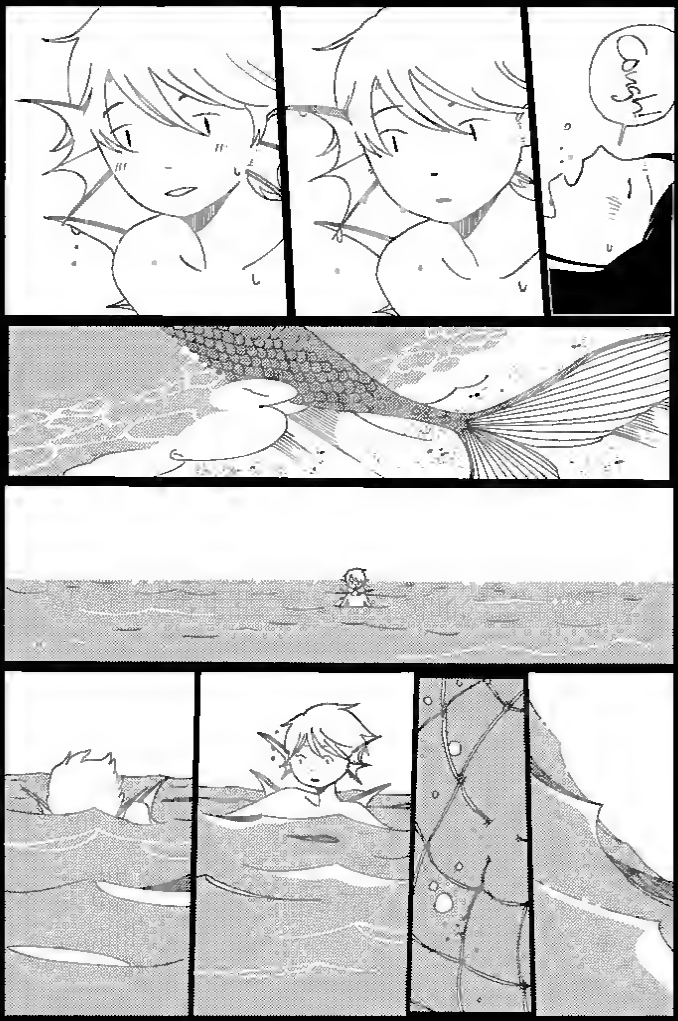
YOU KIDS TAKE PART IN THE PUBLIC WADATSUMI FESTIVAL
AND GIVE THANKS TO LORD WADATSUMI FOR ALLOWING US TO LIVE IN THIS COASTAL TOWN
奉納
AND AT NIGHT
THE WADATSUMI FESTIVAL
SERVES TO CALM THE SPIRITS OF THOSE WHO DIED AT SEA
SO...
SO THE MERMAN WE SAW...
.....

.....
AOYAMA
HE'S ONE OF THE KIDS HERE...
THAT DAY...
WHEN I WAS FOUR AND NEARLY DROWNED IN THE SEA...
THE MERMAN WHO SAVED ME...
IS HE STILL IN THIS TOWN?
NO...
THAT BOY ISN'T HERE ANYMORE...


WHERE IS HE..?
CAN I SEE HIM AGAIN?
I.. I WANT TO THANK HIM!
I WANT TO THANK HIM FOR SAVING ME
AND TELL HIM I'M LIVING A GOOD LIFE!
EVER SINCE I CAME TO THIS TOWN, I'VE BEEN LOOKING FOR HIM...!
.....
HE'S GONE
WHAT DO YOU MEAN?
THAT MERMAN

WAS
YOUSUKE'S
BROTHER.

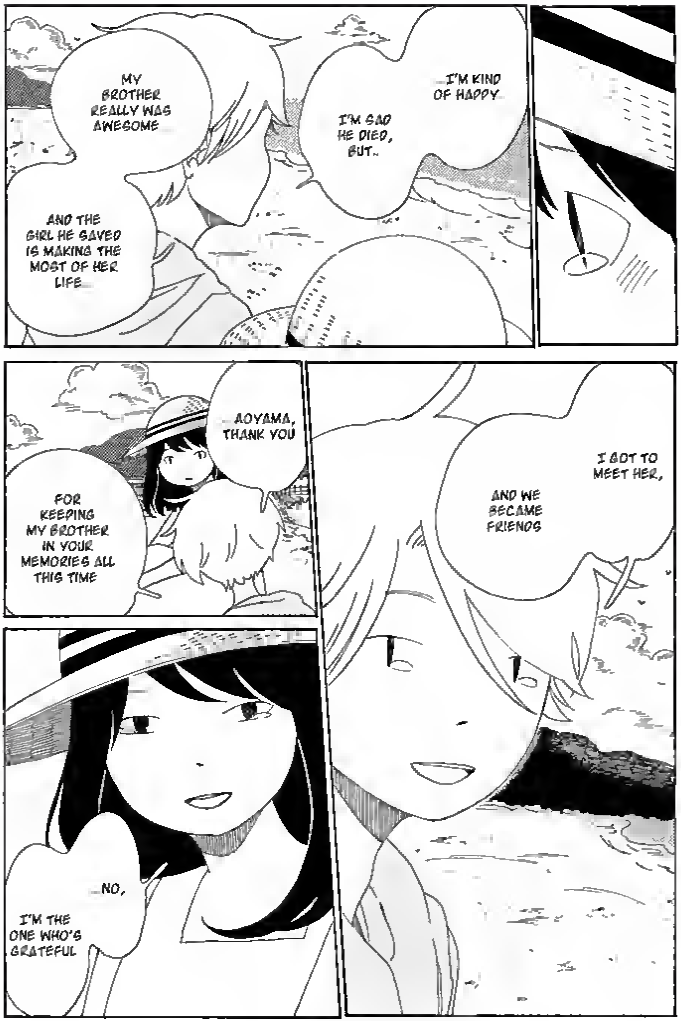
I WAS FOUR..
SEVEN YEARS AGO..
SEVEN YEARS AGO
YES. HE DIED IN THE SEA
NARUMI'S BROTHER..
THEY THINK THAT HE WENT OUT ALONE TO PRACTICE HIS SWIMMING.
SO HE MUST HAVE FIGURED THAT NO ONE WOULD GO TO THE BEACH.
IT WAS DURING BON FESTIVAL.

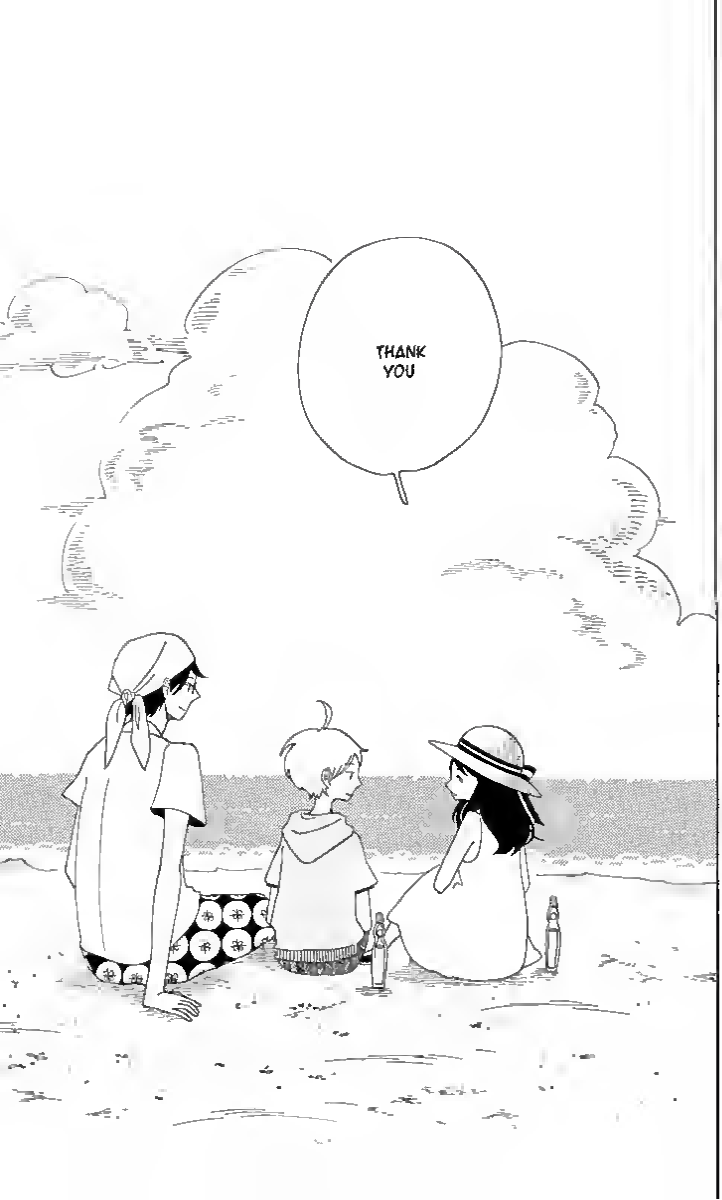

ごぼっ!

...HE
WAS
PROBABLY
TIRED OUT.
WHEN THEY
FOUND HIM,
THE NET HAD
WRAPPED
ITSELF AROUND
HIS TAIL

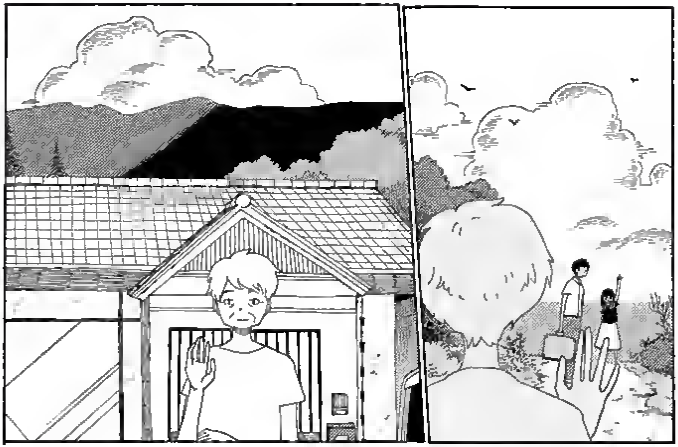
—BUT THEY SAID THEY NEVER FOUND HIS BODY..!
HE WASN'T IN ANY CONDI-TION TO BE VIEWED..
HIS BODY HAD SMASHED INTO THE CRAGS AND WAS ALL ROUGHED UP
BUT FOR THE FUNERAL, THAT COFFIN THAT THEY SAID WAS EMPTY
ACTUALLY HAD YOUR BROTHER RESTING INSIDE
.....
NARUMI
THEN HE DID...
COME HOME TO US..!

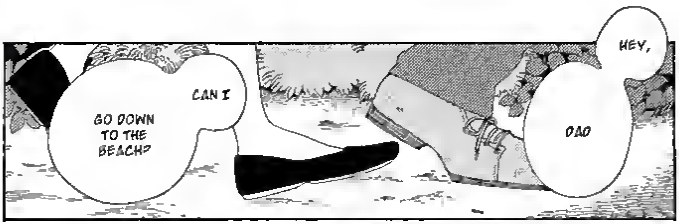
NO!
IT'S MY FAULT, WHAT HAPPENED TO YOUR BROTHER...
IT'S OK
SORRY
SO DON'T SAY THAT
IT'S NOT... IT'S NO ONE'S FAULT
YOU'RE THE LIFE MY BROTHER SAVED, AFTER ALL

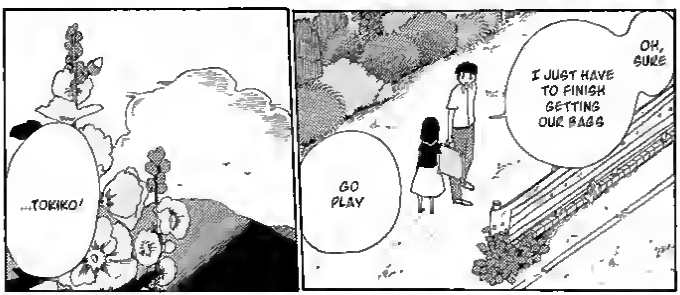

MY BROTHER REALLY WAS AWESOME
AND THE GIRL HE SAVED IS MAKING THE MOST OF HER LIFE
I'M SAD HE DIED, BUT..
I'M KIND OF HAPPY
AOYAMA, THANK YOU
FOR KEEPING MY BROTHER IN YOUR MEMORIES ALL THIS TIME
I GOT TO MEET HER,
AND WE BECAME FRIENDS
NO,
I'M THE ONE WHO'S GRATEFUL


THANK
YOU

TOKI, FEEL FREE TO COME BY ANYTIME TO PLAY
I WILL
MOTHER...
THANK YOU FOR EVERY-THING,
I'LL COME AND EAT WITH YOU!
YOU PROMISE?
THAT'S TRUE, BUT I REALLY WILL MISS YOU
IT'S ONLY A TEN MINUTE WALK...




HEY, DAD
CAN I GO DOWN TO THE BEACH?

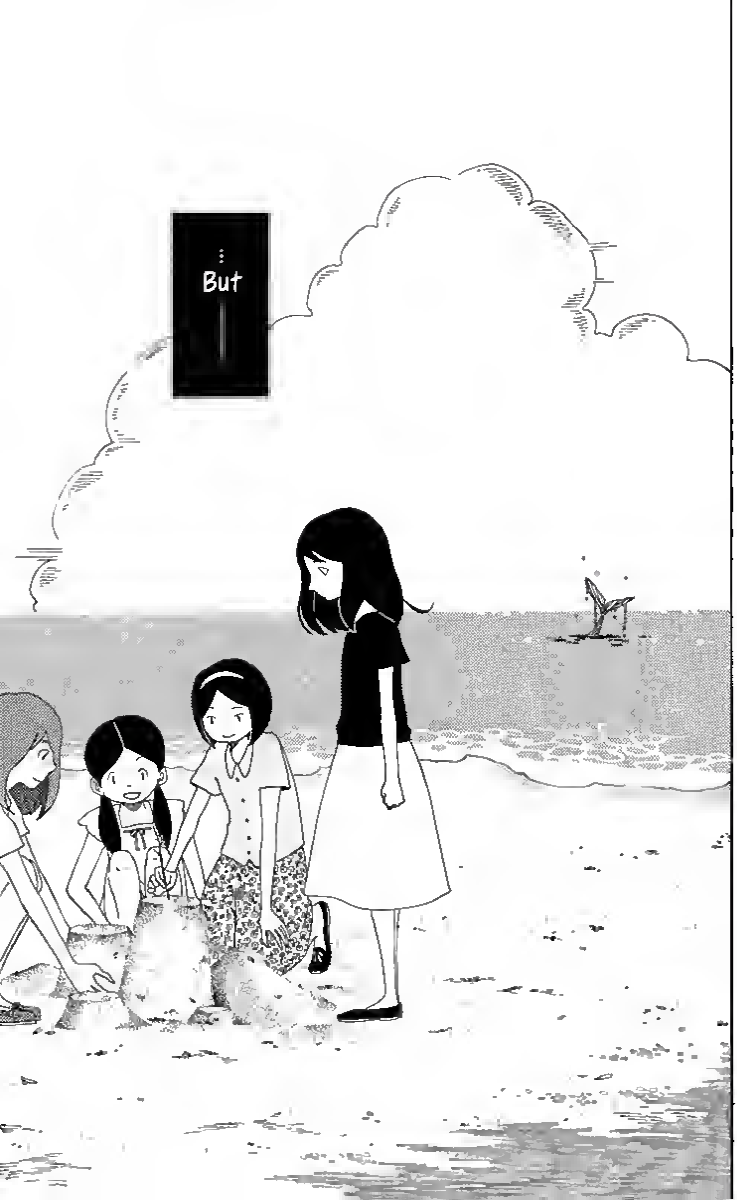

OH, SURE
I JUST HAVE TO FINISH GETTING OUR BAGS
GO PLAY
...TOKIKO!

.....
AN OMELETTE!
WHAT DO YOU WANT TO EAT TONIGHT?
COME HOME BEFORE DINNER.
GOT IT.
OK!
— There weren't any mermaids in this town.

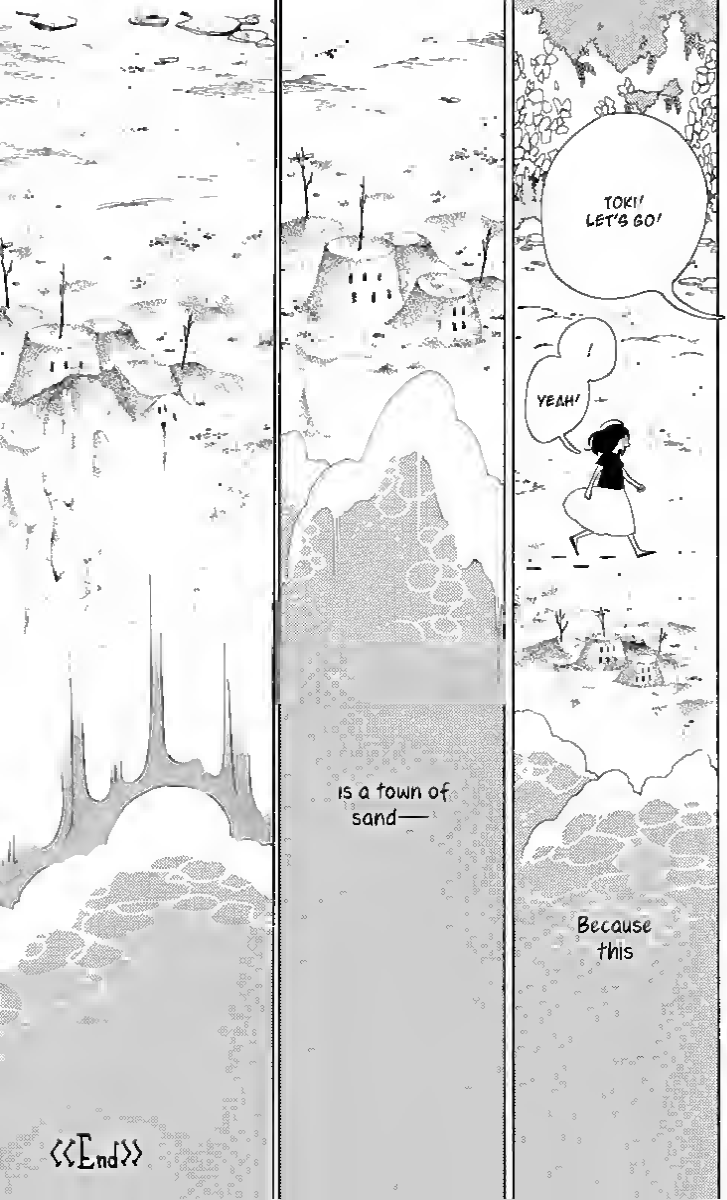
But I'm here.
OH
BUILDING A SAND TOWN
WHAT'RE YOU DOING?
TOKI! YOU DONE MOVING?
YOU ALL CAME
YEAH
I'm sure that from here on out
HUH?
YOU THINK THEY'LL REACH?
THEY MIGHT WHEN THE TIDE COMES IN
IF YOU MAKE IT HERE, THE WAVES WILL WASH IT AWAY

more sad things,
and more unpleasant things.
there will be
IF THAT HAPPENS, WE CAN BUILD IT AGAIN
THAT'S OK
THERE ARE LOTS OF PRETTY SHELLS THERE
WITH THE TETRA-PODS?
Hey
TOKIKO'S FINALLY HERE WANNA CHECK OUT THE OTHER SIDE?
YEAH, LET'S CATCH SOME CRABS
They'll advance over and over, like the waves.
I SHOULD'VE BROUGHT A BASKET...

T/N: Tetrapods are used as sea walls to break the force of the waves against the shore.


But

No matter what happens, I can also change things with my own hands.


TOKI! LET'S GO!
YEAH!
Because this
is a town of sand—
<<End>>

Afterword

Mail your thoughts and opinions to
〒101-8050
集英社 You 編集部 気付

Hello, this is Komori YouKo

Thank you for picking up volume two of "Aoi Uroko to Suna no Machi"

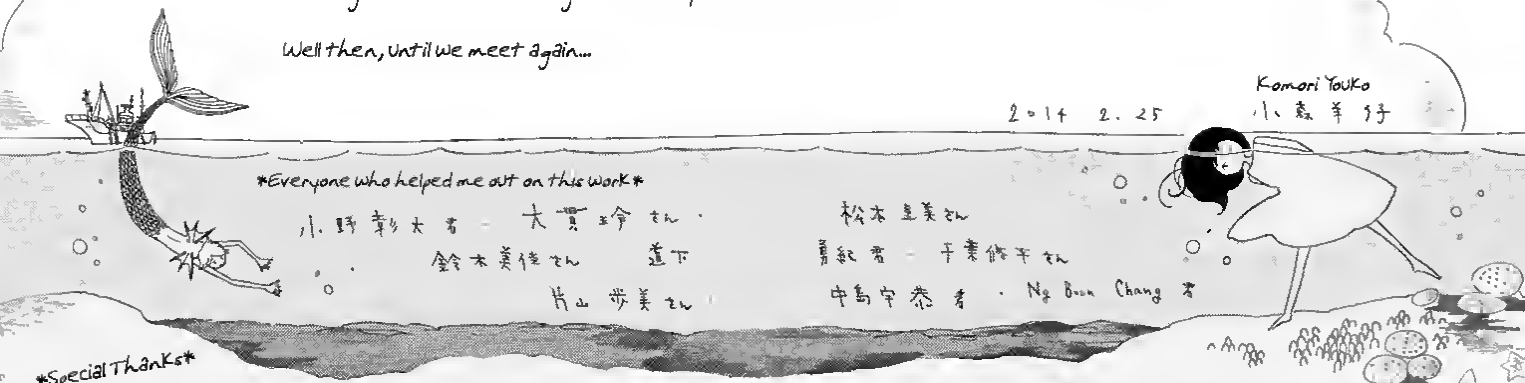
I'm truly grateful to have been able to finish off the story fully.

I visited the sea to research material, but next time I'd like to go to collect shells and gaze absently into the distance.

Well then, until we meet again...

2014 2.25

Komori YouKo
小森羊子



Everyone who helped me out on this work

小野彰太 様 ・ 大貫玲奈 さん ・ 松本直美さん
・ 鈴木美佳さん 道下 勇紀 様 ・ 千葉能平さん
片山歩美さん 中島宇恭 様 ・ Ng Boon Chang 様

Special Thanks

両親 ・ 親戚の皆様 ・ 担当編集 藤澤 文彦 様 ・ 釣巻デザイン室 釣巻敏康 様
大学の先生方 ・ 先輩 後輩の皆々様 ・ 友人の 皆様方 ・ 柔風 様 愛犬 アリス ・ お友だち犬 チョビ

＋ everyone who picked up this book!